
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一位小小的暗色英雄(a Little Dusky Hero) 000001

2. 一位小小的暗色英雄(a Little Dusky Hero) 000002

3. 一位小小的暗色英雄(a Little Dusky Hero) 000003

4. 一位小小的暗色英雄(a Little Dusky Hero) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位小小的暗色英雄(A Little Dusky Hero)

第1/4页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['hɪərəʊ]
A **LITTLE** **DUSKY** **HERO**
一个 小的 昏暗 英雄

一位小小的暗色英雄

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk]
BY **HARRIET** **T** **.** **COMSTOCK**
经过 哈丽特 T . 康斯托克

作者：哈里特·T·康斯托克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sidrɪk] [ðə; ði] ['sæksn] , "
AUTHOR **OF** **"** **CEDRIC** **THE** **SAXON** **,** **"**
作者 的 " 塞德里克 这 撒克逊人 , "

《撒克逊人塞德里克》的作者

" ['taʊə(r)] [ɔː(r)] [θrəʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **TOWER** **OR** **THRONE** **,** **"** **ETC** **.**
" 塔 或者 王座 , " ETC .

"塔还是王座"，等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
THOMAS **Y** **.** **CROWELL** **&** **Co** **.**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1902** **,**
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ] ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni] .
By **Thomas** **Y** **.** **Crowell** **&** **Company** **.**
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 .

由 Thomas Y. Crowell & Company 出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
THIS **LITTLE** **BOOK**
这 小的 书

这本小书

[ɪz]
IS
是

是

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
LOVINGLY DEDICATED
深情地 投入的

深情奉献

[tuː; tə]
TO
到

到

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['ælbət]
Philip and Albert
菲利普 和 阿尔伯特

菲利普和阿尔伯特

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
THEIR MOTHER
他们的 母亲

她们的母亲

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .
COLONEL AUSTIN STAGGERED TO HIS FEET , LEANING UPON THE LITTLE SHOULDER .
上校 奥斯汀 交错 到 他的 脚 , 倾斜 之上 这 小的 肩膀 .

奥斯汀上校踉跄着站起身，倚在瘦弱的肩膀上。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz]
I . George Washington McKinley Jones
我 . 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯

I. 乔治·华盛顿·麦金利·琼斯

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][ʌp] [nɔːθ]
The Box from up North
这 盒子 从 向上 北

来自北方的盒子

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] [sɔːd]
The Little Gauntlet and Sword
这 小的 手套 和 剑

小手套和剑

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)]
Waiting in the Turret Chamber
等待 在 这 炮塔 商会

在炮塔舱内等待

[viː] . [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [nɔːθ]
V . The Boy up North
V . 这 男生 向上 北

五、北方的男孩

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [wɔː(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" War , G . W . !
" 战争 , G . W . !

"战争，GW！

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
The Battle on the Hill - Top
这 战斗 在 这 爬坡道 - 顶部

山顶之战

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bɒdi] - [gɑːd]
The Colonel's Body - Guard
这 上校的 身体 - 警卫

上校的保镖

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" [aɪz] [gɒt] [diː] ['kɜːn(ə)l] !
" I'se Got de Colonel !
" 伊塞 得到 德 上校 !

"我抓到上校了！"

" [eks] . [ɪn][ðə; ði] [tent] ['hɒspɪt(ə)l]
" X . In the Tent Hospital
" X . 在 这 帐篷 医院

X. 在帐篷医院

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" It's all yours , G . W . !
" 它是 全部 你的 , G . W . !

"这都是你的了，GW！"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['əʊkwʊd]
A History - Evening at Oakwood
一个 历史 - 晚上 在 橡树林

奥克伍德历史之夜

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊə(r)] ['sɪəriːz]
THE GOLDEN HOUR SERIES
这 金的 小时 系列

黄金时刻系列

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['hɪərəʊ] .
A LITTLE DUSKY HERO .
一个 小的 昏暗 英雄 .

一位小小的、略带忧郁的英雄。

[ai] .
I .
我 .

我。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] .
GEORGE WASHINGTON MCKINLEY JONES .
乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 .

乔治·华盛顿·麦金利·琼斯。

[skrætʃ] !
Scratch !
划痕 !

划痕！

[skrætʃ] !
scratch !
划痕 !

划痕！

[skrætʃ] !
scratch !
划痕 !

划痕！

[went] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [pen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ʃiːt] ['ɑːftə(r)]
went Colonel Austin's pen over the smooth white sheets of paper , sheet after
去 上校 奥斯汀的 笔 超过 这 光滑的 白色的 纸张 的 纸 , 床单 后
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

奥斯汀上校的笔在光滑的白纸上划过，一张接一张。

[ðə; ði] [ded] [hiːt] [ɒv; əv] ['tæmpə] [hʌŋ] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ;
The dead heat of Tampa hung heavy within the tent ;
这 死的 热 的 坦帕 悬挂 重的 之内 这 帐篷 ;

坦帕的酷暑难耐，闷热难耐地笼罩着帐篷；

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [ɒf] ,
the buzz of the flies was most distressing ; but the reports must be got off ,
这 嗡嗡声 的 这 苍蝇 曾是 最多 令人痛心 ; 但 这 报告 必须 是 得到 离开 ,

苍蝇嗡嗡作响，令人心烦意乱；但报道必须进行下去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] " [ʌp] [nɔːθ] ,
and after them there were letters to be written to " the Boy and his Mother " up North ,
和 后 他们 那里 是 信件 到 是 书面 到 " 这 男生 和 他的 母亲 " 向上 北 ,

之后，还要给北方的"男孩和他的母亲"写信。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌnz] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
telling them — especially the Boy — what a glorious thing it is to serve one's country under any circumstances .
讲述 他们 — 尤其 这 男生 — 什么 一个 辉煌 事物 它 是 到 服务 一个人的 国家 在下面 任何 情况 .

告诉他们——尤其是那个男孩——无论在任何情况下为国效力都是一件多么光荣的事情。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
The present circumstances were extremely trying , to be sure ,
这 展示 情况 是 极其 尝试 , 到 是 当然 ,

目前的形势无疑极其艰难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːm] [braʊn] [hænd] [glaidid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
but the firm brown hand glided back and forth over the long pages in a determined manner that showed how Colonel Austin believed in doing his duty .
但 这 公司 棕色的 手 滑翔 后退 和 前进 超过 这 长的 页面 在 一个 决定 方式 那 显示 如何 上校 奥斯汀 相信 在 正在做 他的 责任 .

但那只坚实的棕色手坚定地在长长的书页上来回滑动，这表明奥斯汀上校相信自己有义务履行职责。

[skrætʃ] !
Scratch !
划痕 !

划痕！

[skrætʃ] !
scratch !
划痕 !

划痕！

[skrætʃ] !
scratch !
划痕 !

划痕！

[bʌz] ! [bʌz] !
Buzz ! buzz !
嗡嗡声 ! 嗡嗡声 !

嗡嗡！嗡嗡！

[bʌz] !
buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡！

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , ['sɑː] !
" Good - mornin ' , sah !
" 好的 - 早晨 - , 萨赫 !

“早上好，先生！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" It was a soft little voice ,
" 它 曾是 一个 柔软的 小的 嗓音 ,

那是一个轻柔的童音，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv]
and it droned away into the buzz of the flies and the scratching of
和 它 无人机 离开 进入 这 嗡嗡声 的 这 苍蝇 和 这 抓挠 的
[ðə; ði] [pen] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .
the pen so that the writer at the rough table took no heed .
这 笔 所以 那 这 作家 在 这 粗糙的 桌子 采取 不 注意 .

它嗡嗡作响地消失在苍蝇的嗡鸣声和笔尖的沙沙声中，以至于坐在粗糙桌子旁的作家没有注意到它。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['sɑː] !
" Good mornin ' , sah !
" 好的 早晨 - , 萨赫 !

“早上好，先生！”

" [ðɪs] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [tɜːnd] .
" This time Colonel Austin turned .
" 这 时间 上校 奥斯汀 转向 .

这一次，奥斯汀上校转身了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'naʊnst] [ə'raɪv(ə)l] [ə'nɔɪd]
He was a firm believer in discipline , and the unannounced arrival annoyed
他 曾是 一个 公司 信徒 在 纪律 , 和 这 未事先宣布的 到达 恼怒
[hɪm] .
him .
他 .

他坚信纪律的重要性，这种不速之客的到来让他很恼火。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stɜːnli] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
He swung around and gazed sternly about six feet from the ground .
他 摇摆 大约 和 凝视 严厉地 关于 六 脚 从 这 地面 .

他猛地转身，目光严厉地落在离地面约六英尺高的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] !
There was nothing there !
那里 曾是 没有什么 那里 !

那里什么也没有！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] , [d'ɜːtɪəst] ,
His eyes dropped and finally rested upon the very smallest , dirtiest ,
他的 眼睛 掉落 和 最后 休息 之上 这 非常 最小 , 最脏的 ,

他的目光垂了下来，最终落在了最小、最脏的那个东西上。

['rægɪdɪst] [blæk] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
raggedest black boy he had ever seen .
最破旧的 黑色的 男生 他 有 曾经 已见 .

他见过的最衣衫褴褛的黑人男孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [maɪt] [lʊkt] ['trʌstɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
But the beautiful great eyes of the forlorn mite looked trustingly up at the
但 这 美丽的 伟大的 眼睛 的 这 绝望 螨虫 看起来 信任地 向上 在 这
[sə'praɪzd] ['ɒfɪsə(r)] ,
surprised officer ,
惊讶 官 ,

但是，这只可怜的小家伙那双美丽的大眼睛却充满信任地望着惊讶的警官。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['graɪmi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ðəʊ]
and Colonel Austin noticed that the grimy cheeks were tear - stained though
和 上校 奥斯汀 注意到 那 这 肮脏的 脸颊 是 撕 - 染色 尽管

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .
the childish lips were smiling bravely .
这 幼稚 嘴唇 是 微笑 勇敢地 .

奥斯汀上校注意到，那孩子脏兮兮的脸颊上挂着泪痕，但稚嫩的嘴唇却勇敢地笑着。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['sɑː] !
" Good mornin ' , sah !
" 好的 早晨 - , 萨赫 !

"早上好，先生！"

" [ə'gen] [paɪpt] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] .
" again piped the soft voice .
" 再次 管道 这 柔软的 嗓音 .

"又传来一个柔和的声音。"

" [waɪ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Why , good morning to you !
" 为什么 , 好的 早晨 到 你 !

"早上好！"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" the Colonel replied .
" 这 上校 回复 .

上校回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tendə(r)] [wɪð] [sɪk] ['səʊldʒəz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
He was always tender with sick soldiers , women , and children ,
他 曾是 总是 投标 和 生病的 士兵 , 女性 , 和 孩子们 ,

他总是对生病的士兵、妇女和儿童很温柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
and the pathetic little figure before him touched his sympathy .
和 这 可怜的 小的 数字 前 他 感动 他的 同情 .

眼前这个可怜的小身影激起了他的同情。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [smɔːl] [frend] ? "
" Who are you , my small friend ? "
" WHO 是 你 , 我的 小的 朋友 ? "

"你是谁，我的小朋友？"

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] , ['sɑː] . "
" George Washington McKinley Jones , sah . "
" 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 , 萨赫 . "

"乔治·华盛顿·麦金利·琼斯，先生。"

" [dʒʌst] [səʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] ? "
" Just so ; and where are your folks ? "
" 只是 所以 ; 和 在哪里 是 你的 各位 ? "

"正是如此；你的家人呢？"

" [nəʊ] [fəʊks] ['eni] [mɔː(r)] , ['sɑː] . ['dædi] [hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɜː(r)] [laɪf] ,
" No folks any more , sah . Daddy he done got put in prison fur life ,
" 不 各位 任何 更多的 , 萨赫 . 爸爸 他 完毕 得到 放 在 监狱 毛皮 生活 ,

"家里人都没了，先生。爸爸被判终身监禁了。"

['sɑː] , - [kəz; kɒz][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [friːn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [daɪd]
sah , ' cos he killed a frien ' of his , an ' my mammy she done died
萨赫 , - 化学 他 被杀 一个 朋友 - 的 他的 , 一个 - 我的 妈咪 她 完毕 死亡
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

唉，因为他杀了他的一个朋友，而我的妈妈昨天去世了。

[ai][ʒuː] - [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɛrːɪn] - , ['sɑː] .
I jus ' come from her buryin ' , sah .
我 果汁 - 来 从 她 布林 - , 萨赫 .

我刚从她的葬礼上回来，先生。

" [tuː] [sləʊ] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪnd]
" Two slow tears fell from the soft brown eyes and rolled over the stained
" 二 慢的 眼泪 跌倒 从 这 柔软的 棕色的 眼睛 和 滚动 超过 这 染色
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

两滴泪珠缓缓从柔和的棕色眼睛里滑落，顺着沾满泪痕的脸颊滚落。

['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [θrəʊt] [gruː] [draɪ] ,
Colonel Austin's throat grew dry ,
上校 奥斯汀的 喉 生长 干燥 ,

奥斯汀上校的喉咙变得干涩起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋz] ['beərɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
as it always did when he looked upon suffering things bearing pain and trouble
作为 它 总是 做过 什么时候 他 看起来 之上 痛苦 事物 轴承 疼痛 和 麻烦
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

就像他以往面对苦难时那样，勇敢地承受着痛苦和磨难。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" And why do you come here , my child ?
" 和 为什么 做 你 来 这里 , 我的 孩子 ?

"孩子，你为什么来这里？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
" he asked kindly .
" 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

" [ai] [laɪks] [diː] [lʊk] [ɔb] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['sɑː] , [æn; ən] - [aɪz] ['hʌŋgri] — [aɪz] [stɑːvd] ,
" I likes de look ob your face , sah , an ' I'se hungry — I'se starved ,
" 我 点赞 德 看 奥布 你的 脸 , 萨赫 , 一个 - 伊塞 饥饿的 — 伊塞 饥饿 ,

"我喜欢你的样子，先生，而且我饿了——我饿坏了，

[ai][ɪz] — [æn; ən] - - [saɪdz] [ai] [wɒnt] [wɜːk] !
I is — an ' ' sides I want work !
我 是 — 一个 - - 侧面 我 想 工作 !

我是——一个"侧面"我想要工作！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [naɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]
" The boy certainly was not over nine , and was undersized and childish
" 这 男生 当然 曾是 不是 超过 九 , 和 曾是 矮小 和 幼稚
- ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
- looking even for that .
- 寻找 甚至 为了 那 .

"这男孩肯定不超过九岁，而且个子偏小，看起来很幼稚，即使以九岁来说也是如此。"

" [wɜːk] ! " [smaɪld] [ðə; ði] [greɪv] ['kɜːn(ə)l] , " [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" Work ! " smiled the grave Colonel , " what in the world can you do ? "
" 工作 ! " 微笑 这 严重 上校 , " 什么 在 这 世界 能 你 做 ? "

“干活！”神情严肃的上校笑着说，“这世上还能干什么呢？”

" [waɪ] , ['sɑː] , [aɪz] [diː] [best] [ʃɒt] [juː; jʊ] [ɛbɝ] [sɔː] ;
" Why , sah , I'se de best shot you ebber saw ;
" 为什么 , 萨赫 , 伊塞 德 最好的 射击 你 潮汐 锯 ;

“哎呀，先生，我是你见过的最厉害的射手；

[ai] ['rekən] [aɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [kræk] [ʃɒt] ; [dæts] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['sɑː] !
I reckon I'se what you call a real crack shot ; dat's what I am , sah !
我 估计 伊塞 什么 你 称呼 一个 真实的 裂缝 射击 ; 数据 什么 我 是 , 萨赫 !

我觉得我就是你们说的神枪手；我就是，老兄！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɑːt] .
" The ring of pride in the piping voice reached the Colonel's heart .
" 这 戒指 的 自豪 在 这 管道 嗓音 达到 这 上校的 心 .

“那洪亮的声音中流露出的自豪感深深触动了上校的心。”

" [əʊ] ! [ai] [siː] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Oh ! I see , " he nodded .
" 哦 ! 我 看 , " 他 点头 .

“哦！我明白了，”他点点头。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You wish to be a soldier boy , is that it ?
" 你 希望 到 是 一个 士兵 男生 , 是 那 它 ?

“你想当兵，小子，是这样吗？”

" [ðə; ði] ['graɪmi] ['lɪt(ə)l] ['æplɪkənt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [haɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
" The grimy little applicant drew himself up to his extreme height , and replied
" 这 肮脏的 小的 申请人 画 他自己 向上 到 他的 极端 高度 , 和 回复
[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skɔːn] .
with magnificent scorn .
和 壮丽 轻蔑 .

“那个肮脏的小应聘者挺直了身子，露出他那惊人的高度，带着极大的蔑视回答道。

" [nəʊ] , ['sɑː] !
" No , sah !
" 不 , 萨赫 !

“不，先生！”

[ai] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [soʊdʒɝ] [bɔɪ] .
I does not wish to be a sojer boy .
我 做 不是 希望 到 是 一个 索杰 男生 .

我不想当个傻瓜男孩。

[ai] [wɪʃ] [tɜː] [biː; bi] [wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] ['hɪərəʊz] , ['sɑː] !
I wish ter be one ob dem heroes , sah !
我 希望 特尔 是 一 奥布 民主 英雄 , 萨赫 !

我希望成为他们中的英雄之一，先生！

" [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [dʌl] , ['weɪtɪŋ] [deɪz] ,
" A joke was a rare thing in those dull , waiting days ,
" 一个 开玩笑 曾是 一个 稀有的 事物 在 那些 乏味的 , 等待 天 ,

在那些沉闷漫长的等待日子里，笑话是件稀罕事。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
and George Washington McKinley Jones was delicious .
和 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 曾是 可口的 .

乔治·华盛顿·麦金利·琼斯真是美味极了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smuːðd] [ðə; ði] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

The Colonel smoothed the smiles from his mouth as best he could .

这 上校 平滑 这 微笑 从 他的 嘴 作为 最好的 他 可以 .

上校竭力掩饰住嘴角的笑容。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] ['rʌfld] [ðə; ði] [dɜːt] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

But not a quiver of mirth ruffled the dirt - stained countenance of the child

但 不是 一个 颤动 的 欢笑 褶皱的 这 污垢 - 染色 面容 的 这 孩子

.

.

.

但孩子满是泥土的脸上却没有一丝笑意。

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [steə(r)] ['səubəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [təʊn] ,

His severe stare sobered the Colonel , and he asked in a gentle tone ,

他的 严重 盯 清醒 这 上校 , 和 他 问 在 一个 温和的 语气 ,

他严厉的目光让上校清醒过来，上校缓和了语气问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪz] , [maɪ] [bɒɪ] ?

" Do you know what a hero is , my boy ?

" 做 你 知道 什么 一个 英雄 是 , 我的 男生 ?

孩子，你知道什么是英雄吗？

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [druː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt]

" George Washington drew his ragged coat about him with a gesture of patient

" 乔治 华盛顿 画 他的 破烂不堪 外套 关于 他 和 一个 手势 的 病人

['pɪti] ,

pity ,

遗憾 ,

“乔治·华盛顿用一种充满怜悯的姿态，拉了拉他那件破旧的外套裹住自己。”

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [peɪnd] ['dɪgnəti] .

then answered with a slow , pained dignity .

然后 回答 和 一个 慢的 , 痛苦 尊严 .

然后他用缓慢而痛苦的尊严回答了这个问题。

" - [ai] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪz] , ['sɑː] .

" Co'se I knows what a hero is , sah .

" - 我 知道 什么 一个 英雄 是 , 萨赫 .

“因为我知道什么是英雄，先生。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] [dæt] [ai] ['wɒntɪd] [tɜː] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] ?

How could I know dat I wanted ter be one if I didn't ?

如何 可以 我 知道 数据 我 通缉 特尔 是 一 如果 我 没有 ?

如果我不想成为那样的人，我又怎么会知道呢？

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] - , ['sɑː] ,

A hero is a pusson , sah ,

一个 英雄 是 一个 - , 萨赫 ,

英雄就是个怂包，呸。

[wɒt] [eɪnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː] [bɪg] [fɜː(r)] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

what ain't afraid to tackle a job too big fur other folks ,

什么 不是 害怕的 到 处理 一个 工作 也 大的 毛皮 其他 各位 ,

谁不怕承担别人觉得太难的工作？

[æn; ən] - [gəʊz] [raɪt] [fruː] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [daɪz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

an ' goes right froo wid it or dies a - doin ' it !

一个 - 去 正确的 弗鲁 宽 它 或者 死亡 一个 - 做 - 它 !

要么就全力以赴，要么就死在它上面！

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wɜːdz] [drəʊv] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl]
" Something in the quiet words drove all desire to laugh for good and all
" 某物 在 这 安静的 字 驾驶 全部 欲望 到 笑 为了 好的 和 全部
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
from the listening officer .
从 这 聆听 官 .

"这轻声细语中蕴含着某种东西，让聆听的警官忍不住想要开怀大笑。"

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒn][maɪ][hændz] , ['evɪdəntli] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ə'laʊd][hiː; hi] [sed] ,
" I have a character on my hands , evidently , " he thought ; aloud he said ,
" 我 有 一个 特点 在 我的 双手 , 显然 , " 他 想法 ; 大声 他 说 ,

"显然，我手里握着一个有个性的人，"他心想；然后他自言自语道。

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][dʒɒb][ɪn]
" George Washington McKinley Jones , I presume you haven't any particular job in
" 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 , 我 估 你 还没有 任何 特别的 工作 在
['herəʊɪzəm][ɪn] [saɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? "
heroism in sight at present ? "
英雄主义 在 视线 在 展示 ? "

"乔治·华盛顿·麦金利·琼斯，我猜你目前还没有什么特别想做的英雄事迹吧？"

" [nəʊ] , ['sɑː] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

"不，先生。"

[ai][dʒes] - ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] - [lɒŋ] [wɪd][diː] [bɔɪz] , [æn; ən] - [wɒtʃ] [aʊt][fɜː(r)][maɪ] [tʃɑːns] .
I jes ' wants to go ' long wid de boys , an ' watch out fur my chance .
我 杰斯 - 想要 到 去 - 长的 宽 德 男孩们 , 一个 - 手表 出去 毛皮 我的 机会 .

我只想和兄弟们一起走，并伺机而动。

['mæmi] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː] [hiːps] [ɔb] [taɪmz] [dæt] [ɪf] [ai][dʒes] - [wɒz; wəz][wɪd] ,
Mammy done tole me heaps ob times dat if I jes ' was wid sojers ,
妈咪 完毕 托勒 我 堆积如山 奥布 时代 数据 如果 我 杰斯 - 曾是 宽 索杰斯 ,

妈妈跟我说过很多次，如果我只是和姐妹们在一起，

[ai][wɒz; wəz] - [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔː(r)] .
I was boun'ter be a hero some day , shore .
我 曾是 - 是 一个 英雄 一些 天 , 支撑 .

我发誓，总有一天我会成为英雄，真的。

[ʃiː; ʃi] - [ləu] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒnz] . "
She ' lowed she had visions . "
她 - 低 她 有 愿景 . "

她低声说她有预知能力。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['kɒmreɪd] !
" You shall have your chance , comrade !
" 你 将 有 你的 机会 , 同志 !

"你终会得到机会，同志！"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" The Colonel got up and took the thin little hand in his .
" 这 上校 得到 向上 和 采取 这 薄的 小的 手 在 他的 .

上校站起身，握住了那只纤细的小手。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" If you have told me the truth , my boy ,
" 如果 你 有 讲述 我 这 真相 , 我的 男生 ,

"孩子，如果你告诉我的是真话，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
I will take you along with my regiment and give you a show .
我 将要 拿 你 沿着 和 我的 团 和 给 你 一个 展示 .

我会带你加入我的部队，给你表演一场。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
" He called to an officer who was passing the tent .
" 他 称为 到 一个 官 WHO 曾是 通过 这 帐篷 .

他向路过帐篷的一名军官喊话。

" ['mɑːtɪn] !
" Martin !
" 马丁 !

“马丁！”

" [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
" The man stopped and touched his cap .
" 这 男人 停止 和 感动 他的 帽 .

“那人停下脚步，摸了摸自己的帽子。”

" ['mɑːtɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvɒlən'tɪə(r)][hɪə(r)] .
" Martin , we have a young volunteer here .
" 马丁 , 我们 有 一个 年轻的 志愿者 这里 .

“马丁，我们这里有一位年轻的志愿者。”

[hiːz] [nəʊ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [pliːz] [ˌʌndə'stænd] ; [hiːz] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
He's no common soldier , please understand ; he's enlisted as a hero .
他是 不 常见的 士兵 , 请 理解 ; 他是 入伍 作为 一个 英雄 .

请理解，他不是普通士兵；他是作为英雄入伍的。

[fiːd] [hɪm] [ʌp] , [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Feed him up , give him all that he can hold , and let him report to me
喂养 他 向上 , 给 他 全部 那 他 能 抓住 , 和 让 他 报告 到 我
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

喂饱他，给他所有他能吃的东西，然后让他稍后向我汇报。

" [lef'tenənt] ['mɑːrtɪnz] [feɪs] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
" Lieutenant Martin's face never changed expression ;
" 中尉 马丁的 脸 绝不 已更改 表达 ;

马丁中尉的表情始终没有改变；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] , [sə'luːtɪd]
he simply held out his hand gravely to George Washington McKinley Jones , saluted
他 简单地 握住 出去 他的 手 严重地 到 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 , 敬礼
[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
his superior officer ,
他的 优越的 官 ,

他只是庄重地向乔治·华盛顿·麦金利·琼斯伸出手，向他的上级军官敬礼。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
and led the volunteer out of the tent .
和 引领 这 志愿者 出去 的 这 帐篷 .

然后带领志愿者走出了帐篷。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [et; eɪt] , ['sɒləmli] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ɪnˌvestə'geʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
While George Washington ate , solemnly and long , investigations were made
尽管 乔治 华盛顿 吃 , 庄严地 和 长的 , 调查 是 制成
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
as to the truth of his story .
作为 到 这 真相 的 他的 故事 .

在乔治·华盛顿用餐期间，人们严肃而长时间地调查他所讲述的故事的真实性。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
Colonel Austin made them himself .
上校 奥斯汀 制成 他们 他自己 .

奥斯汀上校亲手制作的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'lɪstɪd] ,
He wished to make sure , for his sympathy was deeply enlisted ,
他 希望 到 制作 当然 , 为了 他的 同情 曾是 深 入伍 ,

他想确认一下，因为他的同情心被深深地激发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
and he did not intend to be deceived .
和 他 做过 不是 打算 到 是 受骗 .

他并不想被欺骗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
He found the little fellow had not departed from the facts in the least
他 成立 这 小的 同伴 有 不是 已离开 从 这 事实 在 这 至少
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

他发现这个小家伙丝毫没有偏离事实。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['nəʊbədi] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd]
He belonged to nobody ; but every one who knew him had a kindly word
他 属于 到 无人 ; 但 每一个 一 WHO 知道 他 有 一个 亲切地 单词
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他无依无靠；但凡认识他的人，都对他赞不绝口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] [weɪf] ,
He was known as an honest , good - natured little waif ,
他 曾是 已知 作为 一个 诚实的 , 好的 - 自然 小的 孤儿 ,

他以诚实善良的小孤儿而闻名。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [wʊd] [lend] [hɪm]
with a reputation for hitting the bull's - eye every time any one would lend him
和 一个 名声 为了 击中 这 公牛的 - 眼睛 每一个 时间 任何 一 会 借 他
[ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [mætʃ] .
a gun at a rifle - match .
一个 枪 在 一个 步枪 - 匹配 .

他素有“百发百中”的美誉，只要有人愿意借给他枪参加步枪比赛，他都能百发百中。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gæðəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] [ðə; ði] " ['mæskət]
Upon the evidence gathered the boy was taken into the army as the " mascot
之上 这 证据 聚集 这 男生 曾是 已采取 进入 这 军队 作为 这 " 吉祥物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ,
of the Ninth ,
的 这 第九 ,

根据收集到的证据，这名男孩被招入军队，成为“第九团的吉祥物”。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [waɪt] [tents]
" and before long he was the pet of the men in that city of white tents
" 和 前 长的 他 曾是 这 宠物 的 这 男人 在 那 城市 的 白色的 帐篷
,
,
,

不久之后，他就成了那座白色帐篷城里男人们的宠儿。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪn] [ðæt] [hɒt] ,
and became known as " G . W . , " for who in that hot ,
和 成为 已知 作为 " G . W . , " 为了 WHO 在 那 热的 ,

并因此被称为“GW”，因为他在那个炎热的季节里……

['leɪzi] [pleɪs] [kʊd; kəd] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]
lazy place could waste time in calling him all of his various historical national
懒惰的 地方 可以 浪费 时间 在 呼叫 他 全部 的 他的 各种各样的 历史 国家的
[nems] ?
names ?
姓名 ?

懒人会浪费时间去叫他各种各样的历史民族名字吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " [hɪə(r)] [ænd; ənd] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " [ðeə(r)] .
It was " G . W . " here and " G . W . " there .
它 曾是 " G . W . " 这里 和 " G . W . " 那里 .

这里是“GW”，那里是“GW”。

[hiː; hi] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
He danced for them and sang for them , and was never
他 跳舞 为了 他们 和 唱 为了 他们 , 和 曾是 绝不
['wɪəri] , ['nevə(r)] [ɪl] - ['tempəd] .
weary , never ill - tempered .
厌倦 , 绝不 患病的 - 淬火 .

他为他们跳舞，为他们唱歌，从不疲倦，也从不发脾气。

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði]
When once he had had enough to eat — and for many days the
什么时候 一次 他 有 有 足够的 到 吃 — 和 为了 许多 天 这
[men] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd]
men thought that he never could get enough — he became the healthiest and
男人 想法 那 他 绝不 可以 得到 足够的 — 他 成为 这 最健康的 和
['rʌgɪdɪst] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
ruggedest of boys ,
最坚固的 的 男孩们 ,

当他吃饱饭后——而且很多天里，男人们都认为他永远吃不饱——他变成了最健康、最强壮的男孩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] .
and beyond doubt one of the happiest that ever breathed .
和 超过 怀疑 一 的 这 最快乐 那 曾经 呼吸 .

毫无疑问，他是世上最幸福的人之一。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [ʌp] [nɔːθ] .
THE BOX FROM UP NORTH .
这 盒子 从 向上 北 .

来自北方的盒子。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɒks] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
One day a box came from the North .
一 天 一个 盒子 来了 从 这 北 .

有一天，一个箱子从北方寄了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] , [keə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ;
It was addressed to " George Washington McKinley Jones , care of Colonel Austin ;
它 曾是 已解决 到 " 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 , 关心 的 上校 奥斯汀 ;

收件人是"乔治·华盛顿·麦金利·琼斯，由奥斯汀上校转交；

" [bʌt; bət][æz; əz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] ['ʃɑːpli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" but as G . W . was incapable of reading he sharply questioned the messenger who delivered it .
" 但 作为 G . W . 曾是 无法 的 阅读 他 尖锐地 被质问 这 信使 WHO 发表 它 .

但由于华盛顿不识字，他严厉地质问了送信人。

" [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [dɪs] - - [tɜː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" How you know dis ' blongs ter me ? " asked he .
" 如何 你 知道 迪斯 - - 特尔 我 ? " 问 他 .

"你怎么知道这东西属于我？"他问道。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .
" There's your name , " said the messenger .
" 有 你的 姓名 , " 说 这 信使 .

"你的名字在这里,"信使说。

" [wɔːr] ?
" Whar ?
" 码头 ?

"哪里？"

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['mesɪndʒə(r)] [treɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] .
" The patient messenger traced the boy's illustrious name .
" 这 病人 信使 追踪 这 男孩们 杰出 姓名 .

"耐心的信使追溯了男孩显赫的名字。"

" [wʌts] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [saɪdz] [maɪ] [neɪm] ? "
" What's dar ' sides my name ? "
" 是什么 达尔 - 侧面 我的 姓名 ? "

"除了我的名字，还有什么？"

" [keə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] . "
" Care of Colonel Austin . "
" 关心 的 上校 奥斯汀 . "

"由奥斯汀上校转交。"

" [əʊ] ! " [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ˌʌndə'stændɪŋli] ,
" Oh ! " said G . W . , understandingly ,
" 哦 ! " 说 G . W . , 理解地 ,

"哦！"GW 理解地说。

" [dæt] [miːnz] [aɪz] [gɒt] [tɜː] [teɪk] [keə(r)] [ɔb] [ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)][maɪ] ['kɜːn(ə)l] !
" dat means I'se got ter take care ob it fur my Colonel !
" 数据 方法 伊塞 得到 特尔 拿 关心 奥布 它 毛皮 我的 上校 !

"这意味着我得替我的上校好好照顾它！"

[ai] ['rekən] [deɪ] ['nidnt] [tʊk] [ɔːl] [diː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [dæt] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] !
I reckon dey needn't took all de trouble to write dat foolishness out !
我 估计 戴 不必 采取 全部 德 麻烦 到 写 数据 愚蠢 出去 !

我觉得他们根本没必要费那么大劲把那些蠢话写出来！

- [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Co'se I'll take care of it .
- 患病的 拿 关心 的 它 .

没关系，我会处理的。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ræn] [streɪt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [tent] .
" G . W . ran straight to Colonel Austin's tent .
" G . W . 跑 直的 到 上校 奥斯汀的 帐篷 .

“GW径直跑向奥斯汀上校的帐篷。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə'ləʊn] .
The officer was sitting inside , and , as it happened , alone .
这 官 曾是 坐着 里面 , 和 , 作为 它 发生 , 独自的 .

那名警官当时坐在里面，而且碰巧是一个人。

" [hə'ləʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Hello , G . W . , what have you there ?
" 你好 , G . W . , 什么 有 你 那里 ?

“你好，GW，你那边有什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ðə; ði][bɪg][bɒks][aʊt] ['greɪvli] .
" The boy held the big box out gravely .
" 这 男生 握住 这 大的 盒子 出去 严重地 .

男孩神情严肃地举起大箱子。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] .
Colonel Austin read the address .
上校 奥斯汀 读 这 地址 .

奥斯汀上校宣读了演讲稿。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's for you , my boy , " he said .
" 它是 为了 你 , 我的 男生 , " 他 说 .

“这是给你的，孩子，”他说。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .
" Open it and let us see what is inside .
" 打开 它 和 让 我们 看 什么 是 里面 .

打开它，让我们看看里面是什么。

[hɪə(r)] , [let][ˌjuː 'es][drɒp][ðə; ði][tent] - [flæp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
Here , let us drop the tent - flap and keep the surprise to ourselves .
这里 , 让 我们 降低 这 帐篷 - 瓣膜 和 保持 这 惊喜 到 我们自己 .

好了，让我们放下帐篷的帘子，把惊喜留给自己吧。

" [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl] [daʊt] [fled][frɒm; frəm][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [hɑːt] .
" When the Colonel said the package was for him all doubt fled from G . W . ' s heart .
" 什么时候 这 上校 说 这 包裹 曾是 为了 他 全部 怀疑 逃亡 从 G . W . - s 心 .

“当上校说包裹是给他的时候，小乔治心中所有的疑虑都消失了。”

['ʌðə(r)z] [mait] [step] [frɒm; frəm] [truːθs] ['nærəʊ] [wei] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ?
Others might step from truth's narrow way — but his Colonel ?
其他的 可能 步 从 真相 狭窄的 方式 — 但 他的 上校 ?

其他人或许会偏离真理的狭窄道路——但他的上校呢？

[əʊ] , ['nevə(r)] !
Oh , never !
哦 , 绝不 !

哦，绝不！

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] ['kwɪvə(r)] .
The exciting thought that the box was really for himself made the sturdy little form quiver .
这 激动人心 想法 那 这 盒子 曾是 真的 为了 他自己 制成 这 结实的 小的 形式 颤动 .

想到这个盒子其实是给他自己准备的，这个结实的小身子不禁颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [stʊd] ['əʊpən] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [fʊl] [muːnz] .
His hands shook , and the big brown eyes stood open , as round as full moons .
他的 双手 摇晃 , 和 这 大的 棕色的 眼睛 站立 打开 , 作为 圆形的 作为 满的 月亮 .

他的双手颤抖着，那双棕色的大眼睛睁得大大的，像满月一样圆。

[ðə; ði] ['hevi] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] [lɑːst] .
The heavy papers were off at last .
这 重的 文件 是 离开 在 最后的 .

厚重的文件终于被搬走了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɪt'self] [leɪ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [waɪt] ['envələʊp] , ['briːðɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,
Upon the box itself lay a square white envelope , breathing forth a fragrance of violets ,
之上 这 盒子 本身 躺 一个 正方形 白色的 信封 , 呼吸 前进 一个 香味 的 紫罗兰 ,

盒子上放着一个方形的白色信封，散发出紫罗兰的香气。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ɪn] ['delɪkət] ['letərɪŋ] ,
and stating as plainly as could be , in delicate lettering ,
和 声明 作为 显然 作为 可以 是 , 在 精美的 字母 ,

并以尽可能简洁明了的字体写明：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
that the contents of the envelope were also for G . W .
那 这 内容 的 这 信封 是 还 为了 G . W .

信封里的东西也是给GW的。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] — ['əʊpən] [ðæt] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" There's something for you in the letter — open that first , " said the Colonel .
" 有 某物 为了 你 在 这 信 — 打开 那 第一的 , " 说 这 上校 .

"信里有给你的东西——先打开看看,"上校说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was eyeing the scene with a strange look upon his face .
他 曾是 觊觎 这 场景 和 一个 奇怪的 看 之上 他的 脸 .

他面带异样的神色打量着眼前的景象。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ?
" Shall I read it for you , G . W . ?
" 将 我 读 它 为了 你 , G . W . ?

"我来读给你听好吗，GW？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

"是的，先生！"

[ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , ['sɑː] , [sʌmp] - [ɪn] - [siːm] [diː]['mætə(r)][wɪd][maɪ] [aɪz] ,
I guess you'll have to , sah , sump - in ' seems de matter wid my eyes ,
我 猜测 你会 有 到 , 萨赫 , 底盘 - 在 - 似乎 德 事情 宽 我的 眼睛 ,

我想你得这么做，嗯，在我看来，这似乎很重要。

" [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " [juː; jʊ][dʒes] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] .
" said G . W . " You jes ' read it , Colonel .
" 说 G . W . " 你 杰斯 - 读 它 , 上校 .

“GW说：‘你读过它，上校。’

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [æn; ən] - [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [seɪ] , [keɪs] [ai] - [wɒnt] ['eni] [mis'teik] ,
Read it slow an ' exactly what it done say , kase I doan't want any mistake ,
读 它 慢的 一个 - 确切地 什么 它 完毕 说 , 卡塞 我 - 想 任何 错误 ,

慢慢读，仔细看，一字不差，因为我不想出错。

['sɑː] , - [baʊt] [dɪs] [sɔːt] [ɒb] [θɪŋ] . "
sah , ' bout dis sort ob thing . "
萨赫 , - 回合 迪斯 种类 奥布 事物 . "

啊，关于这种事。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , — [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .
" All right , old man , — just tell me if I go too fast .
" 全部 正确的 , 老的 男人 , — 只是 告诉 我 如果 我 去 也 快速地 .

“好的，老头子，——如果我开得太快了，就告诉我。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn] :
" Then the Colonel began :
" 然后 这 上校 开始 :

然后上校开始说道：

" [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] ,
" To George Washington McKinley Jones ,
" 到 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 ,

致乔治·华盛顿·麦金利·琼斯，

['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnfəntri] :
private in the Ninth Infantry :
私人的 在 这 第九 步兵 :

第九步兵团列兵：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] : [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Dear Sir : The enclosed are for you .
" 亲爱的 先生 : 这 内 是 为了 你 .

尊敬的先生：随信附上您的文件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['wɜːkʃɒp] , [dʒʌst] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [hæv; həv]
They were made in Uncle Sam's workshop , just where all the brave boys have
他们 是 制成 在 叔叔 山姆的 车间 , 只是 在哪里 全部 这 勇敢的 男孩们 有
[ðeəz] [meɪd] " —
theirs made " —
他们的 制成 " —

它们是在山姆大叔的工坊里制造的，就像所有勇敢的男孩们的工坊一样。

" [juː; jʊ] [riːdz] [tuː] [fɑːst] , ['kɜːn(ə)l] ! " [gɑːspt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
" You reads too fast , Colonel ! " gasped G . W . ,
" 你 阅读 也 快速地 , 上校 ! " 倒吸一口气 G . W . ,

“上校，你读得太快了！”GW喘着气说。

['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
tiny drops of perspiration standing out on his face .
微小的 滴 的 汗 常设 出去 在 他的 脸 .

他脸上渗出了细小的汗珠。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , ['riːdɪŋ] ['sləʊli] :
The Colonel began again at the beginning , and then went on , reading slowly :
这 上校 开始 再次 在 这 开始 , 和 然后 去 在 , 阅读 缓慢地 :

上校又从头开始读了起来，然后慢慢地继续读下去：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] .
" I am sure they will fit , because a little messenger brought me the measurements .
" 我 是 当然 他们 将要 合身 , 因为 一个 小的 信使 带来 我 这 测量 .

“我确信它们会合身，因为有个小信使给我送来了尺寸。”

[ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
Accept them with our love , and wear them like the hero you will certainly be some day .
接受 他们 和 我们的 爱 , 和 穿 他们 喜欢 这 英雄 你 将要 当然 是 一些 天 .

带着我们的爱接受它们，戴上它们，就像你将来一定会成为的英雄一样。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌjuː 'es] ;
There is just one way you can thank us ;
那里 是 只是 一 方式 你 能 感谢 我们 ;

感谢我们只有一种方式；

[brɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
bring Colonel Austin home to us safe and sound , well and strong .
带来 上校 奥斯汀 家 到 我们 安全的 和 声音 , 出色地 和 强的 .

把奥斯汀上校平安地带回家，让他健康强壮地回到我们身边。

[siː] [ðæt] [hiː; hi][əu'bei][juː; jʊ] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
See that he obeys you where this is concerned .
看 那 他 服从 你 在哪里 这 是 担心的 .

确保他在这件事上听你的话。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
We wish him to do his duty , but do not let anything happen to him .
我们 希望 他 到 做 他的 责任 , 但 做 不是 让 任何事物 发生 到 他 .

我们希望他能尽职尽责，但不要让他发生任何意外。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] !
" God bless you , little soldier !
" 上帝 保佑 你 , 小的 士兵 !

“上帝保佑你，小战士！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [wɪʃ] [ɒv; əv]
That is the daily wish of
那 是 这 日常的 希望 的

那是每天的愿望

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" The Boy and his Mother .
" 这 男生 和 他的 母亲 .

男孩和他的母亲。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
" There was silence in the tent .
" 那里 曾是 沉默 在 这 帐篷 .

帐篷里一片寂静。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ?
Then said the Colonel , " Well , why don't you open the box , G . W . ?
然后 说 这 上校 , " 出色地 , 为什么 不 你 打开 这 盒子 , G . W . ?

然后上校说："那么，GW，你为什么不打开盒子呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɒks] ,
" The boy was kneeling before the box ,
" 这 男生 曾是 跪着 前 这 盒子 ,

男孩跪在箱子前，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] ['teɪb(ə)l] .
but his eyes were fastened upon a photograph on the rude table .
但 他的 眼睛 是 系紧 之上 一个 照片 在 这 粗鲁的 桌子 .

但他的目光却被简陋桌子上的一张照片吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [felt]
It was a photograph of " the Boy and his Mother , " G . W . felt
它 曾是 一个 照片 的 " 这 男生 和 他的 母亲 , " G . W . 毛毡
['sɜːt(ə)n] ;
certain ;
肯定 ;

GW确信，这是一张"男孩和他的母亲"的照片；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
and he was realizing that these two , far away in the unknown ,
和 他 曾是 意识到 那 这些 二 , 远的 离开 在 这 未知 ,
[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
had spoken to him .
有 说 到 他 .

他意识到，这两个远在未知之地的人，竟然在和他说话。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" Open it , G . W . , " again the Colonel said .
" 打开 它 , G . W . , " 再次 这 上校 说 .

"打开它，GW，"上校再次说道。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] !
" You do it , sah !
" 你 做 它 , 萨赫 !

"你来做吧，先生！"

[ai] [klɑr] [ai] - [deə(r)] !
I clar I doan't dare !
我 克拉尔 我 - 敢 !

我当然不敢！

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" The officer laughed , and cut the string .
" 这 官 笑了 , 和 切 这 细绳 .

"警官笑了，然后剪断了绳子。"

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] , ['niːtli] ['fəʊldɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][haɪd] [nʌn] [ɒv; əv]
Within the box , neatly folded , but in such a way as to hide none of
之内 这 盒子 , 整齐地 折叠 , 但 在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏 没有任何 的
[ðeə(r)] [tʃɑːms] ,
their charms ,
他们的 魅力 ,

盒子里，物品整齐地折叠起来，但折叠的方式却丝毫没有掩盖它们的魅力。

[leɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒv; əv] ['ɑːmi] [bluː] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['bʌtnz] .
lay trousers and jacket of army blue resplendent with flashing buttons .
躺 裤子 和 夹克 的 军队 蓝色的 灿烂 和 闪烁 按钮 .

军蓝色长裤和外套，上面缀满了闪亮的纽扣。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] .
Colonel Austin took the garments out , and held them up at arms ' length .
上校 奥斯汀 采取 这 服装 出去 , 和 握住 他们 向上 在 武器 - 长度 .

奥斯汀上校把衣服拿出来，举到手臂伸直的距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] .
They were small , but perfect .
他们 是 小的 , 但 完美的 .

它们虽然小，但很完美。

" [lɔːd] ! " [gɑːspt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ; " [fɔː(r); fə(r)] [diː] - [seɪk] !
" Lawd ! " gasped G . W . ; " for de Lawd's sake !
" 老天 ! " 倒吸一口气 G . W . ; " 为了 德 - 清酒 !

“天啊！”GW 气喘吁吁地说；“看在德劳德的份上！

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ; [ðen] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,
" A moment of breathless silence followed ; then Colonel Austin said , " They are yours ,
" 一个 片刻 的 喘不过气 沉默 随后 ; 然后 上校 奥斯汀 说 , " 他们 是 你的 ,

一阵令人窒息的沉默之后，奥斯汀上校说道：“他们是你们的了。”

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] !
G . W . , try them on !
G . W . , 尝试 他们 在 !

GW，试试吧！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ɔːl] !
You are ' one of the boys ' now for sure and certain , buttons and all !
你 是 - 一 的 这 男孩们 - 现在 为了 当然 和 肯定 , 按钮 和 全部 !

你现在绝对是“哥们儿”了，连纽扣都算在内！

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [naɪn] - [ɒn] ['evri] ['bʌt(ə)n] !
See , there is a ' 9 ' on every button !
看 , 那里 是 一个 - 9 - 在 每一个 按钮 !

你看，每个按钮上都有一个“9”！

" ['sləʊli] [ðə; ði] [sə'praɪz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [breɪn] .
" Slowly the surprise cleared away in G . W . ' s brain .
" 缓慢地 这 惊喜 已清除 离开 在 G . W . - s 脑 .

“GW脑海中的惊讶之情渐渐消散了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He gave a low whistle , like the note of a bird , and struggled to his feet ,
他 给予 一个 低的 哨 , 喜欢 这 笔记 的 一个 鸟 , 和 挣扎 到 他的 脚 ,

他低声吹了一声口哨，像鸟儿的鸣叫，然后挣扎着站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [bɒks] .
for he was still on his knees by the box .
为了 他 曾是 仍然 在 他的 膝盖 经过 这 盒子 .

因为他仍然跪在箱子旁。

" ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" Colonel , " he whispered ,
" 上校 , " 他 低声说道 ,

“上校，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [təʊl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪ] — [bʌt; bət] [dɪs] [hɪə(r)] - - [dʌn] [traɪz] [maɪ] [maɪnd] !
" you ain't never tole me a lie — but dis here ' sperience done tries my mind !
" 你 不是 绝不 托勒 我 一个 说谎 — 但 迪斯 这里 - - 完毕 尝试 我的 头脑 !

“你从来没对我撒过谎——但这次的经历真的让我崩溃了！”

[tɜːn] [ə'weɪ] [jəʊ] - [hed] , ['sɑː] .
Turn away yo ' head , sah .
转动 离开 哟 - 头 , 萨赫 .

把头转开，先生。

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Colonel Austin turned away his head and waited .
" 上校 奥斯汀 转向 离开 他的 头 和 等待 .

奥斯汀上校转过头去，静静地等待着。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [wɪð] ['mʌtəz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Behind his back arose a rustling , with mutters of impatience ,
在后面 他的 后退 出现 一个 沙沙声 , 和 低声嘟囔 的 不耐烦 ,

他身后传来一阵窸窣声，夹杂着不耐烦的低语。

[æz; əz] ['bʌtnz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['efəts] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]
as buttons refused to comply with the nervous efforts of awkward and
作为 按钮 拒绝 到 遵守 和 这 紧张的 努力 的 尴尬的 和
[tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
trembling fingers .
发抖 手指 .

按钮不听使唤，颤抖的手指笨拙地试图按下按钮。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['kɒntent] , [æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['smuːðə(r)] ,
Then came a long breath of content , as things began to run smoother ,
然后 来了 一个 长的 气息 的 内容 , 作为 事物 开始 到 跑步 更平滑 ,

然后，事情开始顺利起来，他长舒了一口气，感到十分满足。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [blɪs] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [njuː]
and presently a sigh of superhuman bliss ; then a voice , new
和 目前 一个 叹 的 超人类 极乐 ; 然后 一个 嗓音 , 新的
[ænd; ənd] [diːp] , [gɑːspt] [fɔːθ] :
and deep , gasped forth :
和 深的 ,倒吸一口气 前进 :

紧接着，一声超乎常人的欣喜叹息响起；然后，一个崭新而深沉的声音喘息着传了出来：

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] .
" The Colonel turned .
" 这 上校 转向 .

上校转过身。

[ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪg'zʌltənt] ,
There , his face and hands in a tremble , but all exultant ,
那里 , 他的 脸 和 双手 在 一个 颤抖 , 但 全部 眉飞色舞 ,

他的脸和手都在颤抖，但脸上却洋溢着欣喜若狂的神情。

[stʊd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] .
stood G . W . in the uniform of the Ninth .
站立 G . W . 在 这 制服 的 这 第九 .

乔治·华盛顿身穿第九军团的制服。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] ['krʊkɪd] , [ðə; ði] [kæp] ,
The coat was buttoned crooked , the cap ,
这 外套 曾是 纽扣 歪 ， 这 帽 ，

外套扣子扣歪了，帽子也歪了，

[wɪtʃ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
which G . W . had discovered at the bottom of the box ,
哪个 G . W . 有 发现 在 这 底部 的 这 盒子 ，

那是GW在盒子底部发现的。

[wɒz; wəz] [haɪnd] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
was hind part before — but what of that ?
曾是 后 部分 前 — 但 什么 的 那 ？

以前是后半部分——但那又怎样呢?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mænliər] ['səʊldʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
In all the army of the great Republic was no manlier soldier than the little
在 全部 这 军队 的 这 伟大的 共和国 曾是 不 更男子气概 士兵 比 这 小的

['feləʊ] [huː] [naʊ] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
fellow who now faced his Colonel with a look of rapture on his round ,
同伴 WHO 现在 面对 他的 上校 和 一个 看 的 狂喜 在 他的 圆形的 ，

在共和国的整个军队中，没有哪个士兵比得上眼前这个小个子，他正满脸欣喜地望着他的上校。

['dʌski] [feɪs] .
dusky face .
昏暗 脸 .

黝黑的脸庞。

" ['kɒmreɪd] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] !
" Comrade , give us your hand !
" 同志 ， 给 我们 你的 手 ！

同志，把手给我们！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was a mistiness in the Colonel's eyes , a queer chokiness in his voice .
" 那里 曾是 一个 雾蒙蒙 在 这 上校的 眼睛 ， 一个 酷儿 窒息 在 他的 嗓音 .

上校的眼神有些迷离，声音也有些哽咽。

" [jʊl] ['nevə(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] , [maɪ] [bɔɪ] , — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" You'll never disgrace the uniform , my boy , — it isn't in you to do it !
" 你会 绝不 耻辱 这 制服 ， 我的 男生 ， — 它 不是 在 你 到 做 它 ！

“孩子，你永远不会玷污这身制服——你绝不会做出这种事！”

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] .
" G . W . saluted , and then gravely placed his hand in Colonel Austin's .
" G . W . 敬礼 ， 和 然后 严重地 放置 他的 手 在 上校 奥斯汀的 .

“GW敬了个礼，然后庄重地把手放在奥斯汀上校的手里。

" ['dɛsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [dʒes] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
" Dese clo'es , " he said , " are jes ' goin ' to help make me a hero
" 这些 衣橱 ， " 他 说 ， " 是 杰斯 - 去 - 到 帮助 制作 我 一个 英雄

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] !
for sho !
为了 鞋子 ！

“这些衣服,”他说，“肯定会帮助我成为英雄！”

[æn; ən] - , ['kɜːn(ə)l] ,
An ' , Colonel ,
一个 - ， 上校 ，

安，上校，

[aɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [keə(r)] [ɔb] [juː; jʊ] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [laɪk] [diː] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊl] [ˌem 'iː] .
I'se goin ' ter take care ob you jis ' like de Boy an ' his Mother tole me .
伊塞 去 - 特尔 拿 关心 奥布 你 jis - 喜欢 德 男生 一个 - 他的 母亲 托勒 我 .

我会像男孩和他妈妈告诉我的那样照顾你。

[ai] [ɪz] [ʃəʊ] !
I is sho !
我 是 鞋子 !

我就是sho!

['nʌθɪn] - [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] - [lɒŋ] [əʊ] - [juː; jʊ] [waɪl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli]
Nothin ' ain't goin ' to happen ' long o ' you while George Washington McKinley
什么也没有 - 不是 去 - 到 发生 - 长的 o - 你 尽管 乔治 华盛顿 麦金利
[dʒəunz] [nəʊz] [wɒt] ['hɪzself] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] !
Jones knows what hisself am about !
琼斯 知道 什么 他自己 是 关于 !

只要乔治·华盛顿·麦金利·琼斯还知道自己在做什么，就不会有任何事情发生!

[aɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [pʊt] [dɪs] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] ['breɪə] - - ['pɒkɪt] ,
I'se goin ' ter put dis letter in my breas ' - pocket ,
伊塞 去 - 特尔 放 迪斯 信 在 我的 布雷斯 - - 口袋 ,

我要把这封信放进我的胸袋里。

[æn; ən] - [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [steɪ] [raɪt] [plʌm] ['oʊbər] [maɪ] [hɑːt] ,
an ' it's goin ' ter stay right plumb ober my heart ,
一个 - 它是 去 - 特尔 停留 正确的 垂直 奥伯 我的 心 ,

它将永远稳稳地位于我的心头上方。

[tɪl] [ai] [teɪk] [jə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌdiː iː 'em] [tuː] [ɔːl] [raɪt] !
till I take yer back to dem two all right !
直到 我 拿 你的 后退 到 民主 二 全部 正确的 !

直到我把你送回他们俩身边为止!

[naʊ] , ['sɑː] , [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [diː] [bɔɪz] .
Now , sah , let me show de boys .
现在 , 萨赫 , 让 我 展示 德 男孩们 .

现在，让我给小伙子们展示一下。

[lɔːd] !
Lawd !
老天 !

老天!

[ai] [klɑr] [ɪf] [maɪ] ['mæmi] " — [ðə; ði] [praʊd] [smaɪl] ['kwivəd] — " [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] ,
I clar if my mammy " — the proud smile quivered — " should see me ,
我 克拉尔 如果 我的 妈咪 " — 这 自豪的 微笑 颤抖 — " 应该 看 我 ,

我澄清一下，如果我妈妈——"她骄傲的笑容颤抖着——"应该见我，

[ai] [dʒes] - ['rekən] [diː] ['vɪʒnz] [ʃɪd] [hæv; həv] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tɹɪm.bəl] !
I jes ' reckon de visions she'd have would make her trimble !
我 杰斯 - 估计 德 愿景 棚 有 会 制作 她 特林布尔 !

我觉得她看到的那些幻象会让她吓得发抖!

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] [sɔːd] .
THE LITTLE GAUNTLET AND SWORD .
这 小的 手套 和 剑 .

小手套和小剑。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn]['tæmpə][ʌn'tɪl] ['evri] [mæn][ɪn][kæmp] [ʃed] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
The sunlight beat down upon Tampa until every man in camp shed his coat in despair ,
这 阳光 打 向下 之上 坦帕 直到 每一个 男人 在 营 棚 他的 外套 在 绝望 ,

阳光炙烤着坦帕，营地里的每个男人都绝望地脱掉了外套。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['bʌt(ə)n] [dɪd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ʌn'fɑːs(ə)n] !
but not one button did G . W . unfasten !
但 不是 一 按钮 做过 G . W . 解开 !

但GW一个扣子都没解开！

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ænd; ənd] ['sweltə] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [nɒt] .
He strutted and sweltered , and complained not .
他 昂首阔步 和 酷热 , 和 抱怨 不是 .

他昂首阔步，汗流浃背，却一声不吭。

[hiː; hi] [geɪv] ['deɪli] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['ʃuːtɪŋ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
He gave daily exhibitions of his sharp - shooting — which , by the way , was an accomplishment truly remarkable .
他 给予 日常的 展览 的 他的 锋利的 - 射击 — 哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 成就 真的 卓越 .

他每天都会进行神枪手表演——顺便说一句，这确实是一项了不起的成就。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
For the first time in his life he was absolutely and perfectly happy .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 绝对地 和 完美 快乐的 .

这是他一生中第一次感到如此彻底、如此幸福。

[waɪl] [ɔːl] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [felt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
While all " the boys " felt a personal interest in the child ,
尽管 全部 " 这 男孩们 " 毛毡 一个 个人的 兴趣 在 这 孩子 ,

虽然所有"男孩们"都对这个孩子表现出了个人兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˌʌndə'stʊd] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] .
it was a well - understood fact that he belonged to Colonel Austin .
它 曾是 一个 出色地 - 理解 事实 那 他 属于 到 上校 奥斯汀 .

他是奥斯汀上校的部下，这是人尽皆知的事实。

[tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ə'ləʊn] [dɪd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'pɔːt] ,
To that officer alone did G . W . report ,
到 那 官 独自的 做过 G . W . 报告 ,

GW只向那位警官汇报了情况。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][ə'ləʊn][dɪd][hiː; hi][ək'sept] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtgəʊɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋz] .
and from him alone did he accept orders as to his outgoings and incomings .
和 从 他 独自的 做过 他 接受 订单 作为 到 他的 支出 和 传入 .

他只接受他的命令来安排自己的支出和收入。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['læŋgwɪd] [wiːks] [drægd] [ɒn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [bɪ'keɪm] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kæmp] .
As the long languid weeks dragged on , G . W . became the life of the camp .
作为 这 长的 慵懒的 周 拖拽 在 , G . W . 成为 这 生活 的 这 营 .

漫长而慵懒的几周过去了，GW 成了营地里的灵魂人物。

[hɪz; ɪz] " [breɪk] - [daʊnz] , " [dɑːnst] [wɪð] ['wʌndrəs] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] , [set] ['meni] [ə; eɪ] ['leɪzi]
His " break - downs , " danced with wondrous grace and skill , set many a lazy
他的 " 休息 - 下坡 , " 跳舞 和 奇妙的 优雅 和 技能 , 放 许多 一个 懒惰的
[fʊt] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
foot shuffling in sympathy .
脚 洗牌 在 同情 .

他的"崩溃"舞姿优美流畅，技巧娴熟，让许多懒散的人也跟着翩翩起舞，感同身受。

[hiː; hi] [sæŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənimənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsnər] [fə'get] [ðeə(r)]
He sang songs to a banjo accompaniment which made the listeners forget their
他 唱 歌曲 到 一个 班卓琴 伴奏 哪个 制成 这 听众 忘记 他们的
[paɪps] [ænd; ənd] [kɑːdz] ,
pipes and cards ,
管道 和 牌 ,

他用班卓琴伴奏唱歌，让听众们忘记了手中的烟斗和扑克牌。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and set them to thinking of home — and other things .
和 放 他们 到 思维 的 家 — 和 其他 事物 .

让他们开始想家——以及其他事情。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋgjələli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
He appeared to be singularly innocent and child - like for such an
他 出现 到 是 单独地 清白的 和 孩子 - 喜欢 为了 这样的 一个
[ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] [weɪf] .
uncared - for waif .
无人关心 - 为了 孤儿 .

对于这样一个无人照管的孤儿来说，他看起来异常天真无邪，像个孩子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðəd] ['əʊnli] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He seemed to have gathered only good nature and a love for the
他 似乎 到 有 聚集 仅有的 好的 自然 和 一个 爱 为了 这
[breɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɑːvd] ,
brave and noble from his starved ,
勇敢的 和 高贵 从 他的 饥饿 ,

他似乎从他饥饿的经历中只汲取了善良的本性和对勇敢高尚之人的热爱。

['kruːəl] [j'iəz] .
cruel years .
残忍的 年 .

残酷的岁月。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
As Colonel Austin watched him from day to day he became more interested in
作为 上校 奥斯汀 观看 他 从 天 到 天 他 成为 更多的 感兴趣的 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

奥斯汀上校日复一日地观察他，对他越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wen] [ðə; ði]
and began to wonder what he should do with the odd little chap when the
和 开始 到 想知道 什么 他 应该 做 和 这 奇怪的 小的 小伙子 什么时候 这
['bɪznəs] [wɪð] [speɪn] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,
business with Spain was settled ,
商业 和 西班牙 曾是 定居 ,

他开始琢磨，等和西班牙的生意解决了之后，该如何处置这个古怪的小家伙。

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'sjuːmd] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['æspekt] [wʌns] [mɔː(r)] .
and life assumed its ordinary aspect once more .
和 生活 假定 它是 普通的 方面 一次 更多的 .

生活又恢复了往日的平静。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [nɔːθ] [meɪd] [hɪm][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps the Colonel's hunger for the Boy up North made him glad of the
也许 这 上校的 饥饿 为了 这 男生 向上 北 制成 他 高兴的 的 这
[kəm'pænjənʃɪp] ;
companionship ;
友谊 ;

或许上校对北方男孩的渴望让他乐于与人相伴；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] ['jɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['niːdi] .
perhaps it was only his noble heart always yearning over the needy .
也许 它 曾是 仅有的 他的 高贵 心 总是 渴望 超过 这 贫困 .

或许只是他那颗高尚的心，始终牵挂着那些需要帮助的人。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'keɪm] ['deɪli] ['kləuzə(r)] ['kɒmreɪdz] .
the little black boy and the handsome young Colonel became daily closer comrades .
这 小的 黑色的 男生 和 这 英俊的 年轻的 上校 成为 日常的 更近 同志们 .

这个小黑男孩和英俊的年轻上校的关系日益密切，成了亲密的战友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]
There was one regulation which Colonel Austin had insisted upon from the
那里 曾是 一 规定 哪个 上校 奥斯汀 有 坚持 之上 从 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

奥斯汀上校从一开始就坚持执行一条规定。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,
G . W . , who was to sleep upon a mattress in his tent ,
G . W . , WHO 曾是 到 睡觉 之上 一个 床垫 在 他的 帐篷 ,

GW将睡在帐篷里的床垫上，

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] .
was to go to bed early , as a child should .
曾是 到 去 到 床 早期的 , 作为 一个 孩子 应该 .

应该像个孩子一样早点睡觉。

[ðə; ði] [men] [mait] [braɪb] [ɔː(r)][kəʊks][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
The men might bribe or coax him for a dance or a song during the day ;
这 男人 可能 贿赂 或者 哄 他 为了 一个 舞蹈 或者 一个 歌曲 期间 这 天 ;

这些人可能会贿赂或哄骗他，让他白天跳舞或唱歌；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] " [tɜːn] [ɪn] " [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] ,
but the little soldier had his orders to " turn in " at eight - thirty ,
但 这 小的 士兵 有 他的 订单 到 " 转动 在 " 在 八 - 三十 ,

但这个小士兵接到的命令是八点半"下班"。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,
and although G . W . often longed for an hour more ,
和 虽然 G . W . 经常 渴望 为了 一个 小时 更多的 ,

尽管乔治·华盛顿常常渴望能再多待一个小时，

[hiː; hi] [əu'bei] [laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][hiː; hi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] .
he obeyed like the hero he meant some day to be .
他 服从 喜欢 这 英雄 他 意思是 一些 天 到 是 .

他像他梦想成为的英雄那样服从命令。

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ['gʌvənd] [ðə; ði] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['feɪθfəli] ['ʌndə(r)]
Love and a strong sense of duty governed the heart beating faithfully under
爱 和 一个 强的 感觉 的 责任 受统治 这 心 殴打 忠实 在下面
[ðə; ði][hɒt] , [trɪmli] - ['bʌtənd] ['ju:nɪfɔ:m] .
the hot , trimly - buttoned uniform .
这 热的 , 修剪整齐 - 纽扣 制服 .

在闷热合身的制服下，一颗忠诚跳动的心脏被爱和强烈的责任感所支配。

[hi:; hi] [mait] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] ,
He might wish to stay where the fun was ,
他 可能 希望 到 停留 在哪里 这 乐趣 曾是 ,

他或许想留在充满乐趣的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)]['veərid] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [baɪ][æn; ən]['ekstrə][faɪv] ['mɪnɪts] .
but he never varied his obedience by an extra five minutes .
但 他 绝不 多种多样 他的 服从 经过 一个 额外的 五 分钟 .

但他从未多服从五分钟。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [frɒm; frəm]['dju:ti][ɔ:(r)]
When it was possible the Colonel took a few moments from duty or
什么时候 它 曾是 可能的 这 上校 采取 一个 很少 时刻 从 责任 或者
['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
pleasure at the twilight hour ,
乐趣 在 这 暮 小时 ,

在黄昏时分，只要有可能，上校就会抽出片刻时间，放下公务或娱乐。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
and followed G . W . into the tent .
和 随后 G . W . 进入 这 帐篷 .

然后跟着GW进了帐篷。

[wen] [ðə; ði][flæp] [fel] [tu:; tə]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][peə(r)] ,
When the flap fell to after the pair ,
什么时候 这 瓣膜 跌倒 到 后 这 一对 ,

当襟翼落到两人身后时，

[nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][bʌt; bət] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪk'sept]
not a soldier but knew that the Colonel was not to be disturbed except
不是 一个 士兵 但 知道 那 这 上校 曾是 不是 到 是 不安 除了
[ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] .
upon the most urgent business .
之上 这 最多 紧迫的 商业 .

虽然他不是军人，但他知道，除非有极其紧急的事情，否则不能打扰上校。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
When the Colonel came out of the tent the look in his eyes made more than
什么时候 这 上校 来了 出去 的 这 帐篷 这 看 在 他的 眼睛 制成 更多的 比
[wʌn][mæn][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
one man remember it .
一 男人 记住 它 .

当上校走出帐篷时，他眼中的神情让不止一个人回想起那件事。

[əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz][wʌns] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi]
Old General Wallace was once known to have taken off his hat as he
老的 一般的 华莱士 曾是 一次 已知 到 有 已采取 离开 他的 帽子 作为 他
[keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] ['kɜ:n(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔ:(r)] ,
came face to face with G . W . ' s Colonel at the tent door ,
来了 脸 到 脸 和 G . W . - s 上校 在 这 帐篷 门 ,

据说，老华莱士将军曾在帐篷门口与乔治·华盛顿的上校碰面时，脱帽致意。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['twaɪlaɪt] [tɔːks] .
after one of those mysterious twilight talks .
后 一 的 那些 神秘 暮 会谈 .

在一次神秘的黄昏谈话之后。

[wen] [ðə; ði]['əʊldə][mæn]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn]
When the older man realized what he had done he jammed his hat down
什么时候 这 老 男人 已实现 什么 他 有 完毕 他 卡住 他的 帽子 向下
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

老人意识到自己做了什么之后，赶紧把帽子蒙住了眼睛。

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lɑːf] , [sed] , " [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and , with an impatient laugh , said , " What in thunder is the matter with you ,
和 , 和 一个 不耐烦 笑 , 说 , " 什么 在 雷 是 这 事情 和 你 ,
['ɒstɪn] ?
Austin ?
奥斯汀 ?

然后，他不耐烦地笑着说：“奥斯汀，你到底怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [kæmp] - ['miːtɪŋ] !
You look like a Methodist camp - meeting !
你 看 喜欢 一个 卫理公会 营 - 会议 !

你们看起来像是在参加卫理公会的露天集会!

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kɜːn(ə)l] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" G . W . ' s Colonel saluted and passed on .
" G . W . - s 上校 敬礼 和 通过了 在 .

“GW上校敬了个礼，然后就去世了。”

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ['ɑːftə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
One night when he went into the tent after G . W . ,
一 夜晚 什么时候 他 去 进入 这 帐篷 后 G . W . ,

一天晚上，他跟在小华盛顿后面进了帐篷，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] [redʒə'mentlz] ,
he found the boy divested of his splendid regimentals ,
他 成立 这 男生 剥离 的 他的 灿烂 团级 ,

他发现这男孩已经脱去了他那身华丽的军装。

['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [skænt][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] ['kɒstjuːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [wɪtʃ] , [baɪ]
kneeling in a very scant and child - like costume before the table — which , by
跪着 在 一个 非常 稀少 和 孩子 - 喜欢 戏服 前 这 桌子 — 哪个 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

她身着极其暴露且稚气未脱的服装跪在桌子前——顺便一提，

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [səʊp] - ['bɒksɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] — [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]
was composed of two soap - boxes covered with a flag — and scanning the
曾是 由 的 二 肥皂 - 盒子 涵盖 和 一个 旗帜 — 和 扫描 这
['feɪsɪz][ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
faces of " the Boy and his Mother .
面孔 的 " 这 男生 和 他的 母亲 .

它由两个盖着旗帜的肥皂盒组成，上面扫描着“男孩和他的母亲”的脸。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jɜːnɪŋ] [ɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [aɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['dʒentli] .

" A strange yearning in G . W . ' s eyes caused the officer to speak very gently .

" 一个 奇怪的 渴望 在 G . W . - s 眼睛 导致 这 官 到 说话 非常 轻轻地 .

“GW眼中流露出的奇怪渴望让那名军官说话的声音变得非常轻柔。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ?

" What is it , old fellow ?

" 什么 是 它 , 老的 同伴 ?

“什么事，老伙计？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [nɔːθ] ?

Surely you are not envying the Boy up North ?

一定 你 是 不是 羡慕 这 男生 向上 北 ?

你肯定不会羡慕北方的那个男孩吧?

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] !

You , a full - fledged soldier of Uncle Sam !

你 , 一个 满的 - 羽翼丰满 士兵 的 叔叔 山姆 !

你，山姆大叔的正式士兵！

" ['envi] !

" Envy !

" 嫉妒 !

“嫉妒！

[waɪ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [hɑːt] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] ['nɪəli] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] ,

why G . W . ' s heart just then was filled with pity for that boy nearly as old as he ,

为什么 G . W . - s 心 只是 然后 曾是 已填 和 遗憾 为了 那 男生 几乎 作为 老的 作为 他 ,

为什么GW当时会如此怜悯那个和他年纪相仿的男孩呢?

[huː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['gɑːmənts] .

who was obliged to wear humiliating garments .

WHO 曾是 有义务 到 穿 羞辱 服装 .

被迫穿上屈辱的服装。

['æktʃuəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [leɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

Actually there was lace on his collar .

实际上 那里 曾是 蕾丝 在 他的 衣领 .

其实他的衣领上有蕾丝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔː(r)] [kɜːrlz] !

And the boy wore curls !

和 这 男生 穿着 卷发 !

男孩留着卷发！

[nɒt] [lɒŋ] [wʌnz] , [bʌt; bət] [kɜːrlz] [ˌnevəðə'les] .

not long ones , but curls nevertheless .

不是 长的 一个 , 但 卷发 尽管如此 .

虽然不是长卷发，但确实是卷发。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwaɪəd] [tækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l] ['diːteɪlz] ,

G . W . had by this time acquired tact sufficient to forbid mention of these pitiful details ,

G . W . 有 经过 这 时间 获得 策略 充足的 到 禁止 提到 的 这些 可怜 细节 ,

此时，GW已经学会了足够的技巧，不会提及这些令人同情的细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪz] [raɪt] ['sɒri] [fɜː(r)][diː] [bɔɪ] , ['kɜːn(ə)l] ,
but he said slowly , " I'se right sorry fur de Boy , Colonel ,
但 他 说 缓慢地 , " 伊塞 正确的 对不起 毛皮 德 男生 , 上校 ,

但他缓缓说道："对不起，德博伊，上校。"

[keɪs] [hiːz] - - [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fruːm] ['biːɪŋ] [wɪd] [juː; jʊ] !
kase he's ' bliged to stay away frum being wid you !
卡塞 他是 - - 到 停留 离开 弗鲁姆 存在 宽 你 !

因为他有义务远离你！

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)]
" G . W . was too sincere to be laughed at , and the Boy's father
" G . W . 曾是 也 真诚 到 是 笑了 在 , 和 这 男孩们 父亲
[rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
replied gently :
回复 轻轻地 :

"GW太真诚了，不忍心嘲笑他，男孩的父亲温和地回答道："

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['kɒmreɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] :
" Well , you see , comrade , it is this way :
" 出色地 , 你 看 , 同志 , 它 是 这 方式 :

"你看，同志，事情是这样的：

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
the Boy is serving his country as well as you .
这 男生 是 服务 他的 国家 作为 出色地 作为 你 .

这个男孩也在为国家服务，就像你一样。

[id] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɜːst] - [reɪt] , — [ə; eɪ] [drʌm] - [kɔːl] [sets] [hɪm] ['prɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)]
He'd like to be here first - rate , — a drum - call sets him prancing like a war
他会 喜欢 到 是 这里 第一的 - 速度 , — 一个 鼓 - 称呼 套 他 轻快地跳跃 喜欢 一个 战争

他想在这里出类拔萃——一声鼓声让他像战士一样欢快地跳跃起来

[hɔːs] , — [bʌt; bət]
horse , — but
马 , — 但

马，——但是

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
there's the Mother , you know .
有 这 母亲 , 你 知道 .

你知道，母亲就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [ə'ləʊn] — [hiːz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [baɪ]
It would never do to leave her quite alone — he's taking my place by
它 会 绝不 做 到 离开 她 相当 独自的 — 他是 采取 我的 地方 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ai] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] .
her side until the country needs me no longer and I may go home .
她 边 直到 这 国家 需求 我 不 更长 和 我 可能 去 家 .

绝不能让她孤身一人——他将代替我陪伴在她身边，直到国家不再需要我，我才能回家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] , [əʊld][mæn] .
There are a good many ways of serving , old man .
那里 是 一个 好的 许多 方式 的 服务 , 老的 男人 .

老人家，服务的方式有很多种。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wʌns][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] ,
" G . W . , once I was walking through a gallery of an ancient castle ,
" G . W . , 一次 我 曾是 步行 通过 一个 画廊 的 一个 古老的 城堡 ,

"GW，有一次我漫步在一座古老城堡的画廊里，

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['wepənz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I noticed among the armor and weapons which lined the walls a little
和 我 注意到 之中 这 盔甲 和 武器 哪个 衬里 这 墙壁 一个 小的
['gɔːntlət] [ænd; ənd] [sɒːd] .
gauntlet and sword .
手套 和 剑 .

我注意到，在墙边摆放的盔甲和武器中，有一只小小的护手和一把剑。

[səʊ] ['veri] [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs]
So very small were they that I questioned the guide , and he told me this
所以 非常 小的 是 他们 那 我 被质问 这 指导 , 和 他 讲述 我 这
['stɔːri] :
story :
故事 :

它们实在太小了，我便问导游，他给我讲了这样一个故事：

- [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
' In the dark days of long ago ,
- 在 这 黑暗的 天 的 长的 前 ,

在很久以前的黑暗日子里，

[wen] [ə; eɪ] [mænz] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
when a man's castle had to be defended from his foes ,
什么时候 一个 男人的 城堡 有 到 是 辩护 从 他的 敌人 ,

当一个人的城堡必须抵御敌人的进攻时，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] ,
and every one was on guard against an attack ,
和 每一个 一 曾是 在 警卫 反对 一个 攻击 ,

每个人都警惕着袭击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] .
there was a knight who had four sons and one fair daughter .
那里 曾是 一个 骑士 WHO 有 四 儿子们 和 一 公平的 女儿 .

从前有一位骑士，他有四个儿子和一个美丽的女儿。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['stɔːlwət] ['feloʊz] ,
Three of the sons were great stalwart fellows ,
三 的 这 儿子们 是 伟大的 坚定的 伙伴们 ,

这三个儿子都是非常坚强可靠的小伙子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [læd] [huː] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət]
but the fourth was a crippled lad who lay upon his bed in the turret
但 这 第四 曾是 一个 残疾的 小伙子 WHO 躺 之上 他的 床 在 这 炮塔
['tʃeɪmbə(r)] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
chamber week after week ,
房间 星期 后 星期 ,

但第四个是个残疾少年，他常年躺在炮塔舱室的床上。

['driːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [pɑːks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
dreaming his dreams and looking out across the wide parks over which he
做梦 他的 梦境 和 寻找 出去 穿过 这 宽的 公园 超过 哪个 他
[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kruːəl] [fəʊ] .
was never to ride to wage war against a cruel foe .
曾是 绝不 到 骑 到 工资 战争 反对 一个 残忍的 敌人 .

他做着梦，眺望着广阔的公园，他永远不会骑马穿过这些公园去与残暴的敌人作战。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)] [sæt] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wəʊv] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
The pretty sister sat much with him and wove wondrous stories from her
这 漂亮的 姐姐 卫星 很多 和 他 和 编织 奇妙的 故事 从 她
['bɪzi] [breɪn] [tuː; tə] [help] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] ;
busy brain to help while away the weary hours ;
忙碌的 脑 到 帮助 尽管 离开 这 厌倦 小时 ;

美丽的妹妹经常陪着他，用她丰富的想象力编织出奇妙的故事，帮助他打发疲惫的时光；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] [sɒːd] [meɪd] ,
and she got the father to have the slender gauntlet and sword made ,
和 她 得到 这 父亲 到 有 这 苗条 手套 和 剑 制成 ,

于是她让父亲打造了那副细长的手套和剑。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['səʊldʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði]
so that the patient soldier upon the bed might the better believe himself like the
所以 那 这 病人 士兵 之上 这 床 可能 这 更好的 相信 他自己 喜欢 这
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

这样，卧床不起的病号士兵就能更好地相信自己像个强者。

[breɪv] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
brave heroes of her tales .
勇敢的 英雄 的 她 故事 .

她故事中的勇敢英雄。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [lɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] [wɪʃt]
' Now it came to pass that a very wicked lord of an adjoining country wished
- 现在 它 来了 到 经过 那 一个 非常 邪恶 主 的 一个 相邻的 国家 希望
[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)] ,
to marry the pretty sister ,
到 结婚 这 漂亮的 姐姐 ,

“后来，邻国一位极其邪恶的领主想要娶这位漂亮的妹妹。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['kɑːs(ə)l] .
and take her to his gloomy castle .
和 拿 她 到 他的 阴沉 城堡 .

带她去他那阴森的城堡。

[tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [sed] , " [nəʊ] !
To that the father and brothers said , " No !
到 那 这 父亲 和 兄弟 说 , " 不 !

父亲和兄弟们对此说：“不！”

" [ðeɪ] [vau] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːd]
" They vowed that they would fight to the end rather than that the wicked lord
" 他们 发誓 那 他们 会 斗争 到 这 结尾 相当 比 那 这 邪恶 主
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
should have his way .
应该 有 他的 方式 .

他们发誓要战斗到底，绝不让邪恶的领主得逞。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ,
And soon they saw that they must indeed fight if they would keep her ,
和 很快 他们 锯 那 他们 必须 的确 斗争 如果 他们 会 保持 她 ,

很快他们就意识到，如果他们想留住她，就必须战斗。

[fɔː(r); fə(r)]['ruːmə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌmpəni]
for rumor reached them that the lord had raised a mighty company
为了 谣言 达到 他们 那 这 主 有 提高 一个 强大的 公司
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] .
and was nearing their castle .
和 曾是 临近 他们的 城堡 .

因为他们听到传言说，领主已经集结了一支强大的军队，正在逼近他们的城堡。

[ðen] ['evri] [mæn] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
Then every man prepared himself for battle ,
然后 每一个 男人 准备 他自己 为了 战斗 ,

于是，每个人都做好了战斗准备。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [ruːm] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɒriə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːntlət]
and in the turret room the small warrior lay upon his bed with the gauntlet
和 在 这 炮塔 房间 这 小的 战士 躺 之上 他的 床 和 这 手套
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
upon his hand ,
之上 他的 手 ,

在塔楼房间里，那个小战士躺在床上，手上戴着护手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [sɔːd] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fəʊ][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] .
and the keen sword ready in case the foe should enter .
和 这 敏锐的 剑 准备好 在 案件 这 敌人 应该 进入 .

利剑已备好，以防敌人入侵。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][feə(r)]['sɪstə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Day by day the fair sister , white and full of fear , knelt beside him ,
天 经过 天 这 公平的 姐姐 , 白色的 和 满的 的 害怕 , 跪下 旁 他 ,

日复一日，那位面色苍白、充满恐惧的妹妹跪在他身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] .
and tried to be brave for his dear sake .
和 尝试 到 是 勇敢的 为了 他的 亲爱的 清酒 .

为了他亲爱的家人，他努力表现得勇敢一些。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [keɪm] .
' At length the day of conflict came .
- 在 长度 这 天 的 冲突 来了 .

最终，冲突爆发了。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ruːm] [sɔː] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːd] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
The two in the high room saw the banners of the wicked lord advancing ,
这 二 在 这 高的 房间 锯 这 横幅 的 这 邪恶 主 前进 ,

高处的两人看见邪恶领主的旗帜正在逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [sed] ['væliəntli] , " [ai] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] !
and the little brother said valiantly , " I will defend you !
和 这 小的 兄弟 说 英勇地 , " 我 将要 保卫 你 !

弟弟英勇地说：“我来保护你！”

" - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [keɪm] [ɒn] .
" ' The struggle came on .
" - 这 斗争 来了 在 .

“斗争开始了。”

[lɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊbli][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]
Long and nobly did the knight and his men strive to keep back the
长的 和 高贵地 做过 这 骑士 和 他的 男人 努力 到 保持 后退 这
['terəb(ə)l] [lɔːd] ,
terrible lord ,
糟糕的 主 ,

骑士和他的部下英勇奋战，顽强抵抗着可怕的领主。

[ænd; ənd] ['meni] [fel] [ɪn] [kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd] [hɔːl] .
and many fell in court - yard and hall .
和 许多 跌倒 在 法庭 - 院子 和 大厅 .

许多人倒在了庭院和大厅里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['traɪʌmft] ,
But at last the wicked lord and his followers triumphed ,
但 在 最后的 这 邪恶 主 和 他的 追随者 胜利 ,

但最终，邪恶的领主和他的追随者们还是取得了胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌrət] - [ruːm] .
and with shouts of victory strode to the turret - room .
和 和 喊叫 的 胜利 大步走 到 这 炮塔 - 房间 .

他们高喊着胜利的口号，大步走向炮塔房间。

- [ðeə(r)] [nelt] [ðə; ði] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed] [baʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
' There knelt the maid , her golden head bowed beside her brother .
- 那里 跪下 这 女佣 , 她 金的 头 鞠躬 旁 她 兄弟 .

“少女跪在那里，金色的头颅低垂在哥哥身旁。”

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [kɜːrlz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tɑːsk] .
His left hand pressed her fair curls , but his right hand was ready for its task .
他的 左边 手 按下 她 公平的 卷发 , 但 他的 正确的 手 曾是 准备好 为了 它是 任务 .

他的左手轻轻抚摸着她金色的卷发，而他的右手已经准备好执行任务了。

[ðə; ði] [lɔːd] [bent] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] , ['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] ;
The lord bent to grasp the prize for which he had fought , little heeding the crippled boy ;
这 主 弯曲 到 抓牢 这 奖 为了 哪个 他 有 战斗 , 小的 听从 这 残疾的 男生 ;

领主弯腰去抓他为之奋斗的奖赏，对那个残疾男孩毫不在意；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːm] [ðə; ði] [kiːn] ['slendə(r)] [sɔːd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [meɪd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] ,
but as his fingers were about to close upon the girl's arm the keen slender sword was raised in a hand made strong for the deed ,
但 作为 他的 手指 是 关于 到 关闭 之上 这 女孩们 手臂 这 敏锐的 苗条 剑 曾是 提高 在 一个 手 制成 强的 为了 这 契据 ,

但就在他的手指即将抓住女孩的手臂时，他那只为这种行动而生的强壮手中，举起了那把锋利纤细的剑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and a desperate blow fell upon the wrist of the lord ,
和 一个 绝望的 吹 跌倒 之上 这 手腕 的 这 主 ,

于是，领主的手腕遭到重击。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːm] .
and his hand was nearly severed from the arm .
和 他的 手 曾是 几乎 切断 从 这 手臂 .

他的手几乎与手臂分离。

[æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['daʊti] [diːd] .
An awed silence followed the doughty deed .
一个 敬畏 沉默 随后 这 强悍 契据 .

这英勇的行为之后，一片肃然起敬的寂静。

[ðen] [aʊt] [spəʊk] [ðə; ði] [lɔːd] : " [let] [nəʊ] [mæn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [peə(r)] .
Then out spoke the lord : " Let no man touch the pair .
然后 出去 辐 这 主 : " 让 不 男人 触碰 这 一对 .

于是主开口说道：“任何人不得碰这对男女。”

[ɒv; əv][ɔːl] ['wɒrɪəz] [ðɪs] ['krɪp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
Of all warriors this cripple is the greatest ,
的 全部 战士 这 削弱 是 这 最 ，

在所有战士中，这个残疾人是最伟大的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ! " -
because in his weakness he has dared all things for love ! " '
因为 在 他的 弱点 他 有 敢于 全部 事物 为了 爱 ！ " -

因为他软弱无力，却为了爱敢于做任何事！

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" So you see , G . W . , the poor young stay - at - home was a
" 所以 你 看 ， G . W . ， 这 贫穷的 年轻的 停留 - 在 - 家 曾是 一个
['səʊldʒə(r)] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
soldier , too ! " said the Colonel .
士兵 ， 也 ！ " 说 这 上校 .

“所以你看，GW，那个可怜的居家青年也是一名士兵！”上校说道。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
" I have always loved to remember the story .
" 我 有 总是 喜爱 到 记住 这 故事 .

我一直很喜欢回忆这个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [nɔːθ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][frɒm; frəm]
And now I often think of the Boy up North defending his mother from
和 现在 我 经常 思考 的 这 男生 向上 北 防守 他的 母亲 从
['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
loneliness and foreboding — he is doing his share ,
孤独 和 不祥的预感 — 他 是 正在做 他的 分享 ，

现在我常常想起北方那个男孩，他保护母亲免受孤独和不祥的预感——他尽了自己的一份力。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [sɒft] , [bɪg] , [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɜːrnəlz] [feɪs] .
" G . W . ' s soft , big , brown eyes were fixed upon his Colonel's face .
" G . W . - s 柔软的 ， 大的 ， 棕色的 眼睛 是 固定的 之上 他的 上校的 脸 .

“GW 温柔的大棕色眼睛凝视着他上校的脸。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The great hero - tales of legend and history were new to his
这 伟大的 英雄 - 故事 的 传奇 和 历史 是 新的 到 他的
['empti] ['tʃaɪldhʊd] ,
empty childhood ,
空的 童年 ，

那些传说和历史中的伟大英雄故事，对于他空虚的童年来说都是全新的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [kɔː(r)] .
and this one thrilled him to his heart's core .
和 这 一 激动不已 他 到 他的 心脏的 核 .

而这件事让他激动不已。

" [dæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['stɔːri] !
" Dat's a mighty fine story !
" 数据 一个 强大的 美好的 故事 ！

“那真是个精彩的故事！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dæt]['stɔːri] , ['kɜːn(ə)l] ,
" When you was telling me dat story , Colonel ,
" 什么时候 你 曾是 讲述 我 数据 故事 , 上校 ,

"上校，你跟我讲那个故事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [miːn] [ɪn][ɔːl][diː] [wɜːld] ;
it done seem as if nothing was mean in all de world ;
它 完毕 似乎 作为 如果 没有什么 曾是 意思是 在 全部 德 世界 ;

似乎世间一切都那么美好；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [breɪv] ! "
it seems like every one was brave ! "
它 似乎 喜欢 每一个 一 曾是 勇敢的 ! "

感觉每个人都很勇敢！

" ['nevə(r)] ['rekən] [aʊt] ['eni] ['ɒnɪst] ['sɜːvɪs] , [əʊld][mæn] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] ;
" Never reckon out any honest service , old man , " the Colonel went on ;
" 绝不 估计 出去 任何 诚实的 服务 , 老的 男人 , " 这 上校 去 在 ;

"老家伙，永远不要低估任何诚实的付出，"上校继续说道；

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [duː; də]
" very little things count in this world , and oftentimes the weakest do
" 非常 小的 事物 数数 在 这 世界 , 和 经常 这 最弱 做
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [diːdz] .
the greatest deeds .
这 最 契约 .

在这个世界上，很多小事都无关紧要，而往往最弱小的人才能做出最伟大的事。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['stretʃɪz] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [traɪz][tuː; tə]
That little hero of long ago stretches forth a hand to every child who tries to
那 小的 英雄 的 长的 前 伸展 前进 一个 手 到 每一个 孩子 WHO 尝试 到
[duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] !
do his part !
做 他的 部分 !

那位昔日的小英雄向每一个努力尽自己一份力的孩子伸出了援手！

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [aɪz] .
" A gleam of admiration flashed into G . W . ' s eyes .
" 一个 闪耀 的 钦佩 闪光灯 进入 G . W . - s 眼睛 .

"GW的眼中闪过一丝钦佩之光。"

" [wel] , [ai] - [ləʊ] [dæt][diː] [bɔɪ] [ʌp] [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['səʊldʒə(r)][dæn]
" Well , I ' low dat de Boy up North is a bigger soldier dan
" 出色地 , 我 - 低的 数据 德 男生 向上 北 是 一个 大 士兵 担

"嗯，我承认北方的那个男孩是个更厉害的士兵。"

[ai] - - .
I ' magined .
我 - - .

我想象了一下。

[ai] [noʊd] [frɒm; frəm][diː]['fʌst][ai] [dʌn] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɔb][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ,
I knowed from de fust I done got to take care ob you , Colonel ,
我 已知 从 德 fust 我 完毕 得到 到 拿 关心 奥布 你 , 上校 ,

我从一开始就知道我必须照顾好你，上校。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [fiːl] [laɪk] [ai] - [diː][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɜː(r)][diː] [bɔɪ]
but now I jis ' feel like I ' d be glad to do something fur de Boy
但 现在 我 jis - 感觉 喜欢 我 - d 是 高兴的 到 做 某物 毛皮 德 男生
['hɪzself] !
hisself !
他自己 !

但现在我感觉我很乐意为男孩本人做点什么！

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Colonel Austin seemed to understand .
" 上校 奥斯汀 似乎 到 理解 .

奥斯汀上校似乎明白了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Well , " said he , " you and he are both taking care of me .
" 出色地 , " 说 他 , " 你 和 他 是 两个都 采取 关心 的 我 .

“嗯，”他说，“你和他都在照顾我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ,
You are helping him and he is helping you ,
你 是 帮助 他 和 他 是 帮助 你 ,

你在帮助他，他也在帮助你。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and maybe some day you may tell each other all about it .
和 或许 一些 天 你 可能 告诉 每个 其他 全部 关于 它 .

也许有一天，你们会把这一切都告诉对方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tuː] " [bɔɪz] " [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] :
" There was surely one thing the Colonel's two " boys " had in common :
" 那里 曾是 一定 一 事物 这 上校的 二 " 男孩们 " 有 在 常见的 :

上校的两个“手下”肯定有一个共同点：

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊ] - ['stɔːriz] .
they both had the same devouring passion for hero - stories .
他们 两个都 有 这 相同的 吞噬 热情 为了 英雄 - 故事 .

他们都对英雄故事有着同样强烈的热爱。

['djʊərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['bedsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] ['nɔːðən] [həʊm] ,
During almost every spring evening of that year , by a bedside in a cool Northern home ,
期间 几乎 每一个 春天 晚上 的 那 年 , 经过 一个 床头 在 一个 凉爽的 北方 家 ,

那一年几乎每个春夜，在北方凉爽的家中，床边，

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sæt] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [læd] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
a pretty young mother had sat and told to an eager little lad thrilling tales of bravery and courage .
一个 漂亮的 年轻的 母亲 有 卫星 和 讲述 到 一个 渴望的 小的 小伙子 惊险 故事 的 勇敢 和 勇气 .

一位年轻漂亮的母亲坐在那里，给一个渴望听的小男孩讲述了勇敢和英勇的惊险故事。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ['tʌrət] .
Always she began with the one the Colonel had told to G . W . — the story of the crippled boy in the old castle turret .
总是 她 开始 和 这 一 这 上校 有 讲述 到 G . W . — 这 故事 的 这 残疾的 男生 在 这 老的 城堡 炮塔 .

她总是从上校讲给乔治·华盛顿的那个故事开始讲起——老城堡塔楼里那个残疾男孩的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ledʒənd] [ðæt] [stɜːd] [dʒæk] ['ɒstɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] .
There was something in that legend that stirred Jack Austin in a wonderful manner .
那里 曾是 某物 在 那 传奇 那 搅拌 杰克 奥斯汀 在 一个 精彩的 方式 .

那个传说中的某些东西深深地打动了杰克·奥斯汀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
It had been hard for Jack to be separated from his father
它 有 到过 难的 为了 杰克 到 是 分开 从 他的 父亲
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ;
from the first ;
从 这 第一的 ;

从一开始，杰克就很难与父亲分离；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [ə'baʊt][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
but now , whenever he heard from his father's letters about G . W . ,
但 现在 , 每当 他 听到 从 他的 父亲的 信件 关于 G . W . ,

但现在，每当他从父亲的信中读到关于乔治·华盛顿的消息时，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [wɔːrz] ['perilz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
and realized that among war's perils there could be a place for a small
和 已实现 那 之中 战争的 危险 那里 可以 是 一个 地方 为了 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他意识到，在战争的危险之中，或许也能有一个小男孩的容身之地。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪmpli] [eɪkt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] .
his heart simply ached with longing .
他的 心 简单地 疼痛 和 渴望 .

他心中充满了思念之痛。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['dædi] !
G . W . , a boy little older than himself , was there beside Daddy !
G . W . , 一个 男生 小的 老 比 他自己 , 曾是 那里 旁 爸爸 !

GW，一个比他稍大一些的男孩，当时就在爸爸旁边！

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ænd; ənd]
But at this point Jack always recalled the story of the gauntlet and
但 在 这 观点 杰克 总是 召回 这 故事 的 这 手套 和
[ðə; ði][smɔːl] [sɔːd] ,
the small sword ,
这 小的 剑 ,

但每当这时，杰克总会想起手套和小剑的故事。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mʌðə(r)] .
and stifled back the tears and looked lovingly at his pretty mother .
和 窒息 后退 这 眼泪 和 看起来 深情地 在 他的 漂亮的 母亲 .

他强忍住泪水，深情地望着他美丽的母亲。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['envid] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['tʌrət]
No matter how he envied G . W . , he would stay , patient , in his " turret
不 事情 如何 他 令人羡慕 G . W . , 他 会 停留 , 病人 , 在 他的 " 炮塔
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

无论他多么羡慕乔治·华盛顿，他都会耐心地待在他的“炮塔房间”里。

" [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['dædi] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
" His place was beside his mother until Daddy came marching home .
" 他的 地方 曾是 旁 他的 母亲 直到 爸爸 来了 行军 家 .

“他一直待在母亲身边，直到父亲凯旋归来。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðæt] ['mesɪdʒ] !
How many times his father had sent him that message !
如何 许多 时代 他的 父亲 有 发送 他 那 信息 !

他父亲给他发过多少次这样的信息啊！

[dʒæk] [driːmd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['kiːpɪŋ] [step][tuː; tə]
Jack dreamed almost every night of his father coming home , keeping step to
杰克 梦见 几乎 每一个 夜晚 的 他的 父亲 未来 家 , 保持 步 到
[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [drʌm] ;
the cheerful drum ;
这 快乐 鼓 ;

杰克几乎每晚都梦见父亲回家，伴着欢快的鼓声迈着步伐；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [æt; ət]
so he had marched away , and so he would return , with G . W . at
所以 他 有 行军 离开 , 和 所以 他 会 返回 , 和 G . W . 在
[hɪz; ɪz][saɪd] !
his side !
他的 边 !

所以他离开了，所以他也会回来，带着GW！

[nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] , [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːlweɪz] [leɪ] [dʒæks] [əʊn] ['splendɪd] [suːt][ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv]
Near his bed , at night , always lay Jack's own splendid suit of make - believe
靠近 他的 床 , 在 夜晚 , 总是 躺 杰克的 自己的 灿烂 套装 的 制作 - 相信
['səʊldʒə(r)] [kləʊðz] .
soldier clothes .
士兵 衣服 .

夜里，杰克的床边总是放着他那套华丽的假扮士兵的服装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv]
It was hard sometimes for him to think that they were make - believe
它 曾是 难的 有时 为了 他 到 思考 那 他们 是 制作 - 相信
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他有时很难相信那些只是虚构的服装。

[waɪl] [ðə; ði][suːt][ɒv; əv] [bluː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][sent][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
while the suit of blue his mother had sent to G . W . were real ,
尽管 这 套装 的 蓝色的 他的 母亲 有 发送 到 G . W . 是 真实的 ,

虽然他母亲寄给乔治·华盛顿大学的那套蓝色西装是真的，

[truː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz]
true ones , and worn by the dusky little soldier who lived in his dear father's
真的 一个 , 和 磨损 经过 这 昏暗 小的 士兵 WHO 居住地 在 他的 亲爱的 父亲的
[tent] .
tent .
帐篷 .

真正的，由住在亲爱的父亲帐篷里的肤色黝黑的小士兵佩戴。

[ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]
There often seemed to him an unendurable difference between G . W . and
那里 经常 似乎 到 他 一个 难以忍受 不同之处 之间 G . W . 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他常常觉得自己和乔治·华盛顿之间存在着难以忍受的差异。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] !
Poor little Jack !
贫穷的 小的 杰克 !

可怜的小杰克！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]
he was braver than he realized when he turned away from this feeling
他 曾是 更勇敢 比 他 已实现 什么时候 他 转向 离开 从 这 感觉
[ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
and smiled up into his mother's face .
和 微笑 向上 进入 他的 母亲的 脸 .

当他压抑住这种感觉，抬头对着母亲微笑时，他比自己意识到的要勇敢得多。

[bʌt; bət][dʒæks]['mʌðə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
But Jack's mother knew all about this feeling .
但 杰克的 母亲 知道 全部 关于 这 感觉 .

但杰克的母亲完全了解这种感觉。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk]['ɔːlweɪz] [endid] ,
" And so you see , dear , " the stories for Jack always ended ,
" 和 所以 你 看 , 亲爱的 , " 这 故事 为了 杰克 总是 结束 ,

"所以你看，亲爱的，"杰克的故事总是以这样的结尾结束。

" [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['mʌðərz] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] ,
" that though you are but mother's obedient little boy now ,
" 那 尽管 你 是 但 母亲的 听话 小的 男生 现在 ,

"虽然你现在只是母亲听话的小男孩，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] [wɜːk] [wɪl] [kʌm] !
your chance in the great world's work will come !
你的 机会 在 这 伟大的 世界的 工作 将要 来 !

你终将迎来在世界舞台上大展拳脚的机会！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tent] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnsets] [ɒv; əv]['tæmpə] ,
" And in the tent , beneath the glorious sunsets of Tampa ,
" 和 在 这 帐篷 , 下面 这 辉煌 日落 的 坦帕 ,

"在帐篷里，在坦帕壮丽的日落下，

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " ['dædi] " [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]
at about the same time " Daddy " would be sitting and smoking beside a
在 关于 这 相同的 时间 " 爸爸 " 会 是 坐着 和 吸烟 旁 一个
[smɔːl] ['mætrəs] [bed] ,
small mattress bed ,
小的 床垫 床 ,

大约在同一时间，"爸爸"会坐在小床垫旁抽烟。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] " ['hɪərəʊ] " [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌndə(r)]
urging the same line of conduct upon another boy " hero " with a heart under
敦促 这 相同的 线 的 执行 之上 其他 男生 " 英雄 " 和 一个 心 在下面
[ðə; ði] [braʊn] [skɪn] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θrɒbɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
the brown skin as pure and innocent as the one throbbing beneath the
这 棕色的 皮肤 作为 纯的 和 清白的 作为 这 一 悸动 下面 这
['snəʊi] [naɪt] - [gaʊn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
snowy night - gown so far away .
下雪的 夜晚 - 袍 所以 远的 离开 .

敦促另一个男孩"英雄"效仿这种行为，他棕色的皮肤下藏着一颗纯洁无辜的心，就像远处雪白睡衣下跳动的那颗心一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" Your chance will come , G . W . !
" 你的 机会 将要 来 , G . W . !

"你的机会总会来的，GW！"

" [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]
" And both boys generally fell asleep with the resolve that they would do the
" 和 两个都 男孩们 一般来说 跌倒 睡着了 和 这 解决 那 他们 会 做 这
[θɪŋz] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
things and bear the things of the present ,
事物 和 熊 这 事物 的 这 展示 ，

“两个男孩通常都带着决心入睡，决心做好眼前的事，承担眼前的一切。”

[ænd; ənd] " [weɪt] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hɪərəʊz][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns]
and " wait " without a murmur , because heroes had done the same since
和 " 等待 " 没有 一个 低语 ， 因为 英雄 有 完毕 这 相同的 自从
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
the world began .
这 世界 开始 .

默默地“等待”，因为自世界诞生以来，英雄们一直都是这样做的。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] .
WAITING IN THE TURRET CHAMBER .
等待 在 这 炮塔 房间 .

在炮塔炮室等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][klɪə(r)][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [waɪ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs]
It was never clear to G . W . why the " boys " were always anxious
它 曾是 绝不 清除 到 G . W . 为什么 这 " 男孩们 " 是 总是 焦虑的
[tuː; tə][biː; bi] " ['gəʊɪŋ] .
to be " going .
到 是 " 去 .

GW始终不明白为什么这些“男孩们”总是急于“离开”。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['leɪzi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['tiːdiəs] [ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .
" For him the lazy , fun - loving life was never tedious or unpleasant .
" 为了 他 这 懒惰的 ， 乐趣 - 爱 生活 曾是 绝不 乏味 或者 令人不快的 .

对他来说，懒散、享乐的生活从来都不是乏味或令人不快的。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][baɪ] ['endləs] ['kwestʃənɪŋ] , [wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ]
From all that he could gather by endless questioning , war was not half so
从 全部 那 他 可以 收集 经过 无尽的 提问 ， 战争 曾是 不是 一半 所以
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ，

通过他不断询问所了解到的情况，战争远没有想象中那么令人愉快。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
although he granted it must certainly be more exciting .
虽然 他 的确 它 必须 当然 是 更多的 激动人心 .

虽然他承认这肯定更令人兴奋。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] ?
" When will the order come for us to move ?
" 什么时候 将要 这 命令 来 为了 我们 到 移动 ?

“什么时候会下达搬迁命令？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['kwestʃən] [ɪn][kæmp] .
" That was the daily question in camp .
" 那 曾是 这 日常的 问题 在 营 .

“那是营地里每天都要问的问题。”

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !
At last it came !
在 最后的 它 来了 !

终于来了!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .
They were to sail at once .
他们 是 到 帆 在 一次 .

他们立刻启航。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [huːz] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
Of course the President of the United States , whose illustrious name G . W .
的 课程 这 总统 的 这 团结的 各州 , 谁 杰出 姓名 G . W .
[bɔː(r)][hɪm'self] ,
bore himself ,
钻孔 他自己 ,

当然,美国总统,也就是小乔治·华盛顿本人,也拥有着一个显赫的名字。

[ment] [ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzændz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn]['tæmpə] ;
meant all the thousands who were encamped in Tampa ;
意思是 全部 这 数千 WHO 是 营地 在 坦帕 ;

指的是所有在坦帕扎营的数千人;

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] " [diː] ['kɜːn(ə)l] " [wɜː(r); wə(r)]
but to G . W . the order meant that he and " de Colonel " were
但 到 G . W . 这 命令 意思是 那 他 和 " 德 上校 " 是
[tuː; tə] " [pʊl] [ʌp] [steɪks] " [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ,
to " pull up stakes " and sail away to that strange ,
到 " 拉 向上 赌注 " 和 帆 离开 到 那 奇怪的 ,

但对乔治·华盛顿来说,这道命令意味着他和"上校"要"拔营起航",驶向那个陌生的地方。

[mɪ'stɪəriəs] ['kjuːbə] , [ænd; ənd] [feɪs] [wɔː(r)] !
mysterious Cuba , and face war !
神秘 古巴 , 和 脸 战争 !

神秘的古巴,面临战争!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['feləʊ] [ɪn] [bluː] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [fʊl] .
The little dusky fellow in blue suddenly felt that his hands were pretty full .
这 小的 昏暗 同伴 在 蓝色的 突然 毛毡 那 他的 双手 是 漂亮的 满的 .

那个穿着蓝色衣服、皮肤黝黑的小伙子突然觉得他手里忙得不可开交。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [pækt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , ['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l][keə(r)][tuː; tə]
He it was who packed all the Colonel's belongings , giving special care to
他 它 曾是 WHO 包装 全部 这 上校的 财物 , 给予 特别的 关心 到
[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
the photograph .
这 照片 .

是他打包了上校的所有遗物,尤其小心地保管了那张照片。

[hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌtnz] .
He polished up the guns and swords , and even his own buttons .
他 抛光 向上 这 枪支 和 剑 , 和 甚至 他的 自己的 按钮 .

他擦亮了枪支、刀剑,甚至连自己的纽扣也不放过。

[hiː; hi] [ment] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
He meant at least to command the respect of the foe .
他 意思是 在 至少 到 命令 这 尊重 的 这 敌人 .

他至少想要赢得敌人的尊重。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
He often grew hot and tired , during those days , but never made a complaint
他 经常 生长 热的 和 疲劳的 ， 期间 那些 天 ， 但 绝不 制成 一个 抱怨
.
:
.

那些日子里，他经常感到又热又累，但从未抱怨过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌrid] [kæmp][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
And when the hurried camp preparations were completed ,
和 什么时候 这 慌忙 营 准备工作 是 完全的 ,

当仓促的营地准备工作完成后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] " [diː] ['kɜːn(ə)l] " [huː] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɪə(r)][tuː; tə]
it was G . W . and " de Colonel " who marched down the long pier to
它 曾是 G . W . 和 " 德 上校 " WHO 行军 向下 这 长的 码头 到
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['trænsˌpɔːrts] .
the waiting transports .
这 等待 运输 .

是乔治·华盛顿和“上校”沿着长长的码头走向等候的运输船。

[tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɪəz] [ræŋ] [aʊt] ,
To G . W . ' s mind , it was for them the cheers rang out ,
到 G . W . - s 头脑 , 它 曾是 为了 他们 这 干杯 响铃 出去 ,

在乔治·华盛顿看来，那欢呼声是为他们而响起的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and for them did the band play the inspiring music that set his feet
和 为了 他们 做过 这 乐队 玩 这 鼓舞人心 音乐 那 放 他的 脚
['dɑːnsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

乐队为他们演奏了振奋人心的音乐，让他情不自禁地翩翩起舞。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es][laɪf][səʊ][fɑː(r)] .
Oh , it was the proudest moment of G . W . ' s life so far .
哦 , 它 曾是 这 最引以为豪 片刻 的 G . W . - s 生活 所以 远的 .

哦，这是GW迄今为止人生中最自豪的时刻。

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [tʃest] .
His buttons almost burst over his swelling chest .
他的 按钮 几乎 爆裂 超过 他的 肿胀 胸部 .

他肿胀的胸膛上，纽扣几乎要崩开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .
He was marching straight into the glorious future .
他 曾是 行军 直的 进入 这 辉煌 未来 .

他正迈向辉煌的未来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
He was going to be a hero without further delay .
他 曾是 去 到 是 一个 英雄 没有 更远 延迟 .

他很快就会成为英雄。

[hiː; hi] [sɔː] " ['vɪʒnz] , " [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæmi] .
He saw " visions , " like his mammy .
他 锯 " 愿景 , " 喜欢 他的 妈咪 .

他像他妈妈一样看到了“幻象”。

['sʌmweə(r)] , [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] " [tʃɑːns] " [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Somewhere , off in the misty distance , his " chance " was waiting for him ;
某处 , 离开 在 这 蒙蒙 距离 , 他的 " 机会 " 曾是 等待 为了 他 ;

在遥远的迷雾之中，他的“机会”正在等待着他；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['juːnɪfɔːm]
he felt as certain of it as he was that under his beloved uniform
他 毛毡 作为 肯定 的 它 作为 他 曾是 那 在下面 他的 心爱 制服
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meltɪŋ] .
he was surely melting .
他 曾是 一定 融化 .

他对此深信不疑，就像他确信自己心爱的制服下正在融化一样。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['trænspɔːt] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
The days in the crowded transport put little G . W . ' s endurance to the test .
这 天 在 这 挤 运输 放 小的 G . W . - s 耐力 到 这 测试 .

在拥挤的交通工具上度过的日子，考验了小GW的耐力。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['aʊəz] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] — [stɪl] !
But during the wretched hours one glance at the Colonel's face gave him courage to suffer and be — still !
但 期间 这 可怜 小时 一 瞥一眼 在 这 上校的 脸 给予 他 勇气 到 遭受 和 是 — 仍然 !

但在那悲惨的时刻，只要看一眼上校的脸，他就有勇气忍受痛苦，并且保持——安静！

[hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
His Colonel saw it all .
他的 上校 锯 它 全部 .

他的上校目睹了这一切。

" [beə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] !
" Bear up , old chap !
" 熊 向上 , 老的 小伙子 !

“老兄，振作起来！”

['hɪərəʊz] [grɪn] — [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [tʃaɪld] ;
Heroes grin — and conquer things , " said the officer , while his heart ached for the silent child ;
英雄 咧嘴笑 — 和 征服 事物 , " 说 这 官 , 尽管 他的 心 疼痛 为了 这 沉默的 孩子 ;

“英雄们咧嘴一笑——然后征服一切，”警官说道，同时他的心也为那个沉默的孩子感到痛心；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [θruː] [siː] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['iːzi] [deɪz] ,
and in the end , through sea - sickness and a longing for old easy days ,
和 在 这 结尾 , 通过 海 - 疾病 和 一个 渴望 为了 老的 简单的 天 ,

最终，由于晕船和对过去轻松时光的怀念，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [dɪd] [grɪn] [ænd; ənd] " ['kɒŋkə(r)] [θɪŋz] .
G . W . did grin and " conquer things .
G . W . 做过 咧嘴笑 和 " 征服 事物 .

GW确实咧嘴一笑，征服了一切。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kjuːbə] !
" Then they came to Cuba !
" 然后 他们 来了 到 古巴 !

然后他们来到了古巴！

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['kæktaɪ] , [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ;
Under the dark palms and cacti , once more the white tents were pitched ;
在下面 这 黑暗的 棕榈树 和 仙人掌 , 一次 更多的 这 白色的 帐篷 是 投球 ;

在茂密的棕榈树和仙人掌下，白色帐篷再次搭了起来；

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)lz] , [ðə; ði][men] [meɪd] ['redi] ,
and facing the fact of approaching battles , the men made ready ,
和 面向 这 事实 的 接近 战斗 , 这 男人 制成 准备好 ,

面对即将到来的战斗，士兵们做好了准备。

[bʌt; bət] [stɪl] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] [baɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒəʊk] ,
but still lightened the heavy hours by song and joke ,
但 仍然 轻度 这 重的 小时 经过 歌曲 和 开玩笑 ,

但他仍然用歌声和笑话来缓解沉闷的气氛。

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli] ['welkəm] [ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] .
and boisterously welcomed the old comradeship of G . W .
和 喧闹地 欢迎 这 老的 同志情谊 的 G . W .

并热烈欢迎与乔治·华盛顿重续旧谊。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'vaɪvd] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['sɒlɪd][lænd] .
G . W . revived when once his feet touched solid land .
G . W . 复活 什么时候 一次 他的 脚 感动 坚硬的 土地 .

GW双脚踏上坚实的陆地后，便恢复了过来。

" [ai] - [laɪk] [diː]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ɪts] ['ʃeɪki] [æn; ən] - - [æn; ən] - — [æn; ən] - — [wet] !
" I doan't like de water , " he explained ; " it's shaky an ' onsartain an ' — an ' — wet !
" 我 - 喜欢 德 水 , " 他 解释 ; " 它是 摇晃 一个 - - 一个 - — 一个 - — 湿的 !

“我不喜欢水，”他解释说；“它摇晃不定，而且——而且——湿漉漉的！”

[diːrz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɒbli] , [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][jəʊ] ?
Dere's too much ob it too , an ' when it gets wobbly , whar are yo ?
德雷的 也 很多 奥布 它 也 , 一个 - 什么时候 它 获得 摇摇晃晃 , 码头 是 哟 ?

那里也太多了，当它摇摇欲坠的时候，你在哪里?

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪəfəli] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
" So the boy cheerfully took up again his dancing and singing .
" 所以 这 男生 愉快地 采取 向上 再次 他的 跳舞 和 歌唱 .

于是，男孩兴高采烈地又开始唱歌跳舞了。

[wɔː(r)] [gruː] [ə'gen] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .
War grew again to seem to him a matter of some other day .
战争 生长 再次 到 似乎 到 他 一个 事情 的 一些 其他 天 .

战争再次爆发，但他觉得那似乎是以后才会发生的事情。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [siːmd] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ɪts] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] .
The regiment seemed merely to have shifted its pleasure - ground .
这 团 似乎 仅仅 到 有 转移 它是 乐趣 - 地面 .

该团似乎只是换了个地方作坊而已。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
To be sure , there were fewer hours alone with the Colonel , for he was very busy ,
到 是 当然 , 那里 是 更少 小时 独自的 和 这 上校 , 为了 他 曾是 非常 忙碌的 ,

当然，和上校单独相处的时间并不多，因为他非常忙。

[bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but G . W . followed him about at a distance whenever and wherever he could .
但 G . W . 随后 他 关于 在 一个 距离 每当 和 无论 他 可以 .

但只要有机会，GW就会远远地跟着他。

[ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd] [ʃiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][hɑːm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]
If love could shield the young officer from harm , surely never was he
如果 爱 可以 盾 这 年轻的 官 从 伤害 , 一定 绝不 曾是 他
[sefə] .
safer .
更安全 .

如果爱情能够保护这位年轻军官免受伤害，那么他现在肯定是最安全的。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv]
But presently G . W . began to form new and more personal ideas of
但 目前 G . W . 开始 到 形式 新的 和 更多的 个人的 想法 的
[wɔː(r)] ;
war ;
战争 ;

但与此同时，乔治·华盛顿开始形成新的、更具个人色彩的战争观念；

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fed] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [spræŋ] [tuː; tə][laɪf] .
his imagination , fed by the stories he had heard , sprang to life .
他的 想像力 , 美联储 经过 这 故事 他 有 听到 , 弹簧 到 生活 .

他听过的故事激发了他的想象力，使他变得生动起来。

[pə'hæps] [wɔː(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːhænd] .
Perhaps war wasn't anything they would know about beforehand .
也许 战争 不是 任何事物 他们 会 知道 关于 预先 .

或许他们事先根本无法预料到战争的存在。

[ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn]
That might be the reason for the look of anxiety he had noticed upon
那 可能 是 这 原因 为了 这 看 的 焦虑 他 有 注意到 之上
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] .
the face of his Colonel .
这 脸 的 他的 上校 .

这或许可以解释他为何注意到上校脸上流露出焦虑的神情。

['pɒsəbli] [wɔː(r)][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [hɜːl] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] — [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
Possibly war was like a great cloud hurled along by the hurricane — G . W .
可能 战争 曾是 喜欢 一个 伟大的 云 投掷 沿着 经过 这 飓风 — G . W .
[njuː] [haʊ] [ðæt] [lʊkt] .
knew how that looked .
知道 如何 那 看起来 .

或许战争就像飓风卷起的一大片乌云——小乔治·华盛顿知道那是什么样子。

[ðeɪ] [mait] [ɔːl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][sʌm; səm] [naɪt] ,
They might all be sitting by the camp - fire some night ,
他们 可能 全部 是 坐着 经过 这 营 - 火 一些 夜晚 ,

或许某个夜晚，他们会围坐在篝火旁。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wɔː(r)] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnprɪ'peəd] .
when suddenly war would descend upon them and find them unprepared .
什么时候 突然 战争 会 下降 之上 他们 和 寻找 他们 毫无准备 .

当战争突然降临，他们却毫无防备。

[wɪð] [ðæt] [θɔːt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
With that thought G . W . ' s face took on an expression of anxiety .
和 那 想法 G . W . - s 脸 采取 在 一个 表达 的 焦虑 .

想到这里，GW脸上露出了焦虑的表情。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ;
He clung closer to his Colonel ;
他 紧紧抓住 更近 到 他的 上校 ;

他紧紧地依偎着上校；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] .

he did not intend that war should find his Colonel unattended by body - guard .

他 做过 不是 打算 那 战争 应该 寻找 他的 上校 无人看管 经过 身体 - 警卫 .

他并不希望战争爆发时，他的上校身边没有保镖。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ,

Colonel Austin often took heed of the faithful little shadow ,

上校 奥斯汀 经常 采取 注意 的 这 忠实 小的 阴影 ,

奥斯汀上校经常听从那个忠实的小影子的话。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] "

and began to fear anew for the time when he might be obliged to "

和 开始 到 害怕 重新 为了 这 时间 什么时候 他 可能 是 有义务 到 "

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] .

go to the front " and leave the boy behind .

去 到 这 正面 " 和 离开 这 男生 在后面 .

他再次开始担心自己有一天可能会被迫"上前线"，把孩子留在身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位小小的暗色英雄(A Little Dusky Hero)
第2/4页

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" G . W . , you must never go beyond that point alone , " he said one day ,
" G . W . , 你 必须 绝不 去 超过 那 观点 独自的 , " 他 说 一 天 ,

"GW，你绝不能独自越过那条界限,"他有一天说道。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ['dɪstənt] .
naming a hill a half mile or so distant .
命名 一个 爬坡道 一个 一半 英里 或者 所以 遥远 .

给大约半英里外的一座小山命名。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleɪ] - [deɪz] , ['kɒmreɪd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" These are not play - days , comrade ; I want to feel that you are safe .
" 这些 是 不是 玩 - 天 , 同志 ; 我 想 到 感觉 那 你 是 安全的 .

"同志，这不是玩耍的日子；我希望你感到安全。"

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .
I cannot afford to worry about you now .
我 不能 买得起 到 担心 关于 你 现在 .

我现在没空为你担心。

[ə'biːdiəns] [fɜːst] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] . "
Obedience first , old man , you know , and then you are on the way to being a hero . "
服从 第一的 , 老的 男人 , 你 知道 , 和 然后 你 是 在 这 方式 到 存在 一个 英雄 . "

老头子，你要先服从，明白吗？然后你才能走上成为英雄的道路。

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

"是的，先生！"

" [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [hænd] [geɪv] [ðə; ði] [sə'luːt] ['greɪvli] .
" The small black hand gave the salute gravely .
" 这 小的 黑色的 手 给予 这 礼炮 严重地 .

那只黑色的小手庄严地敬了个礼。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['nevə(r)][baɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] .
G . W . never by any possible chance forgot his military training .
G . W . 绝不 经过 任何 可能的 机会 忘了 他的 军队 训练 .

GW无论如何都不会忘记他的军事训练。

" [bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [gəʊz] [fɝːdɚ] [dæn][diː] [hɪl] [raɪt] ['ɒf(ə)n] . "
" But , Colonel , you goes furder dan de hill right often . "
" 但 , 上校 , 你 去 更远 担 德 爬坡道 正确的 经常 . "

"但是，上校，您经常走得比山还远。"

" [ðæts] [truː] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [bʌt; bət][maɪ]['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ;
" That's true , G . W . , but my duty calls me beyond ;
" 那就是 真的 , G . W . , 但 我的 责任 呼叫 我 超过 ;

"没错，GW，但我的职责召唤我到其他地方去；

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][bɪdz][juː; jʊ] [steɪ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [dʒiː] .
your duty bids you stay this side of the hill — that's the difference , G .
你的 责任 出价 你 停留 这 边 的 这 爬坡道 — 那就是 这 不同之处 , G .
['dʌbljuː] . "
W . "
W . "

你的职责要求你待在山这边——这就是区别，GW。

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ai] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [keə(r)][ɔb] [juː; jʊ] ,
but how is I goin ' ter take care ob you ,
但 如何 是 我 去 - 特尔 拿 关心 奥布 你 ,

但我该如何照顾你呢?

[wɪd][juː; jʊ] [treɪps] [ɒf] [diː] [lɔːd] [nəʊz] [wɔːr] ?
wid you trapesing off de Lawd knows whar ?
宽 你 陷阱 离开 德 老天 知道 码头 ?

你从天上掉下来了吗? 天知道你在哪里?

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [smaɪld] .
" Colonel Austin smiled .
" 上校 奥斯汀 微笑 .

奥斯汀上校笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,
" You must try to be willing to trust me out of your sight ,
" 你 必须 尝试 到 是 愿意的 到 相信 我 出去 的 你的 视线 ,

“你必须试着愿意在我不在你视线范围内的时候信任我，

[maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . "
my boy , " he said , " just as I have to trust you when you stay behind . "
我的 男生 , " 他 说 , " 只是 作为 我 有 到 相信 你 什么时候 你 停留 在后面 . "

“我的孩子，”他说，“就像你留在家里时我必须信任你一样。”

" [bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] , [dʒes] - - [s'pəʊz][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [wɪd][ˌem 'iː][fɜː(r)] [ɒf] ?
" But , Colonel , jes ' ' spose war should attack you , wid me fur off ?
" 但 , 上校 , 杰斯 - - 假设 战争 应该 攻击 你 , 宽 我 毛皮 离开 ?

“但是，上校，假设战争袭击了你，而我却不在呢？”

[haʊ] [dʌz] [jəʊ] - - [spek][ai] - [ˌes'iː][gɔɪn] - [tɜː] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][diː] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ?
How does yo ' ' spec I ' se goin ' ter report to de Boy an ' his Mother ?
如何 做 哟 - - 规格 我 - 塞 去 - 特尔 报告 到 德 男生 一个 - 他的 母亲 ?

你觉得我应该如何向男孩和他母亲汇报?

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ən'les] [hiː; hi][gɒt][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
" Colonel Austin saw trouble ahead unless he got G . W . into shape .
" 上校 奥斯汀 锯 麻烦 前方 除非 他 得到 G . W . 进入 形状 .

奥斯汀上校认为，除非他能让乔治·华盛顿恢复状态，否则将会面临麻烦。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒdi] - [gɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" Look here , old fellow , " he replied , taking the young body - guard between his
" 看 这里 , 老的 同伴 , " 他 回复 , 采取 这 年轻的 身体 - 警卫 之间 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

“听着，老伙计，”他回答道，把年轻的保镖夹在膝盖之间。

" [wɔː(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [næpɪŋ] .
" War isn't going to catch us napping .
" 战争 不是 去 到 抓住 我们 打盹 .

战争不会让我们措手不及。

[wiːl; wil] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .
We'll know at what minute to point our guns at the enemy .
出色地 知道 在 什么 分钟 到 观点 我们的 枪支 在 这 敌人 .

我们将知道在哪一分钟将枪口对准敌人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .
We shall know and we shall obey our orders .
我们 将 知道 和 我们 将 服从 我们的 订单 .

我们将知晓并服从命令。

[ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ['kɒmreɪd] .
And you'll know , and you must obey your orders , comrade .
和 你会 知道 , 和 你 必须 服从 你的 订单 , 同志 .

你会知道的，同志，你必须服从命令。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ɒv; əv][əʊld] .
You must stay in your turret chamber , like the brave boy of old .
你 必须 停留 在 你的 炮塔 房间 , 喜欢 这 勇敢的 男生 的 老的 .

你必须像古代那个勇敢的男孩一样，待在你的炮塔房间里。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][pɑːst] [ðæt] [pɔɪnt] .
You mustn't follow me past that point .
你 不得 跟随 我 过去的 那 观点 .

你不能跟着我越过那条线。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " — ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ]
If you do , G . W . , " — Colonel Austin had never threatened the boy
如果 你 做 , G . W . , " — 上校 奥斯汀 有 绝不 威胁 这 男生

如果你那样做，GW,”——奥斯汀上校从未威胁过那个男孩。

[bɪ'fɔː(r)] , — " [ən'les]
before , — " unless
前 , — " 除非

之前——“除非

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
you promise me , G . W . ,
你 承诺 我 , G . W . ,

你答应过我，GW，

[aɪl] [taɪ][ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tie the flaps of the tent upon you every time I leave it .
患病的 领带 这 襟翼 的 这 帐篷 之上 你 每一个 时间 我 离开 它 .

我每次离开帐篷时都会把帐篷的帘子系在你身上。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] ['kwivəd] [ɪn][æn; ən] [ən] - ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [wei] .
" The childish lips quivered in an un - soldier - like way .
" 这 幼稚 嘴唇 颤抖 在 一个 联合国 - 士兵 - 喜欢 方式 .

“那稚嫩的嘴唇颤抖着，不像个士兵该有的样子。”

" [aɪl] ['prɒmɪs] , ['kɜːn(ə)l] ! "
" I'll promise , Colonel ! "
" 患病的 承诺 , 上校 ! "

“我保证，上校！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" All right , then , and give us your hand .
" 全部 正确的 , 然后 , 和 给 我们 你的 手 .

“好吧，那就把手给我们吧。”

[ˈkɒmreɪd] , [juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ləʊd][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
Comrade , you've taken a load from my mind .
同志 , 你已经 已采取 一个 加载 从 我的 头脑 .

同志，你帮我卸下了心头重担。

" [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [ˈpetɪd] [baɪ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
" The days following grew to be hard days for the boy , so long petted by the regiment .
" 这 天 下列的 生长 到 是 难的 天 为了 这 男生 , 所以 长的 被宠爱 经过 这 团 .

接下来的日子对于这个长期以来备受部队宠爱的男孩来说，变得异常艰难。

[fuːd] [wɒz; wəz] [skeəs] ,
Food was scarce ,
食物 曾是 稀少 ,

食物匮乏，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] .
and when there was plenty it was often of a kind that he turned from .
和 什么时候 那里 曾是 很多 它 曾是 经常 的 一个 种类 那 他 转向 从 .

即使食物充足，也往往是他避之不及的那种。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
The evenings in the tent were very long and lonely before he fell asleep .
这 晚上 在 这 帐篷 是 非常 长的 和 孤独 前 他 跌倒 睡着了 .

在帐篷里度过的夜晚漫长而孤独，直到他入睡。

[nəʊ] [ˈstɔːriz] [naʊ] .
No stories now .
不 故事 现在 .

现在没有故事可讲。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrnəlz] [ˈæbsəns] [gruː] [mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prəˈlɒŋd] .
His Colonel's absences grew more frequent and more prolonged .
他的 上校的 缺勤 生长 更多的 频繁 和 更多的 延长 .

他的上校缺勤越来越频繁，时间也越来越长。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . - [es][ˈəʊnli] [ˈsɒləs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
G . W . ' s only solace was to gaze at the picture of the Boy and his Mother .
G . W . - s 仅有的 慰藉 曾是 到 目光 在 这 图片 的 这 男生 和 他的 母亲 .

GW唯一的慰藉就是凝视着男孩和他母亲的照片。

[ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [hɪl] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [dred] [ˈlændmɑːk] .
The half - mile hill became more and more every day a dread landmark .
这 一半 - 英里 爬坡道 成为 更多的 和 更多的 每一个 天 一个 恐惧 地标 .

这座半英里长的山丘日渐成为一个令人恐惧的地标。

[frɒm; frəm] [ðæt] [heit] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈɒf(ə)n] ,
From that hated point of view he had to watch the Colonel's tall figure disappear only too often ,
从 那 憎恨 观点 的 看法 他 有 到 手表 这 上校的 高的 数字 消失 仅有的 也 经常 ,

从他憎恨的角度出发，他不得不一次又一次地看着上校高大的身影消失。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn'glɔːriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .
while he stayed behind to return ingloriously to the tent .
尽管 他 入住 在后面 到 返回 不光彩地 到 这 帐篷 .

而他则留下来灰溜溜地回到了帐篷里。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [tʃɑːns] " [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ?
Where was the " chance " that was going to make him a hero if he must always stay behind in the place of safety ?
在哪里 曾是 这 " 机会 " 那 曾是 去 到 制作 他 一个 英雄 如果 他 必须 总是 停留 在后面 在 这 地方 的 安全 ?

如果他必须始终待在安全的地方，那么让他成为英雄的"机会"在哪里呢?

[dɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θɪŋk] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [hɪl] - [tɒps] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [kæmp] ?
Did the Colonel think heroes were made on hill - tops a half mile from camp ?
做过 这 上校 思考 英雄 是 制成 在 爬坡道 - 最高额 一个 一半 英里 从 营 ?

上校难道认为英雄是在离营地半英里远的山顶上诞生的吗?

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [gruː] [sɑː'kæstɪk] .
G . W . grew sarcastic .
G . W . 生长 讽刺的 .

GW变得尖刻讽刺。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [brʌʃt] [ænd; ənd] [trɪm] ;
He kept his buttons bright and his uniform brushed and trim ;
他 保留 他的 按钮 明亮的 和 他的 制服 刷过 和 修剪 ;

他总是把纽扣擦得锃亮，把制服梳得笔挺整齐；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [suːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
not because he loved it as when he expected to soon wear it as a hero ,
不是 因为 他 喜爱 它 作为 什么时候 他 预期的 到 很快 穿 它 作为 一个 英雄 ,

不是因为他喜欢它，而是因为他期待着很快就能像英雄一样穿上它。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kept] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] — [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] .
but because the Colonel kept himself in order — his faithful G . W . could at least follow him in that .
但 因为 这 上校 保留 他自己 在 命令 — 他的 忠实 G . W . 可以 在 至少 跟随 他 在 那 .

但因为上校自律性很强——他忠实的GW至少在这点上可以跟随他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [muːd] .
But at last came a thing that roused him from this mood .
但 在 最后的 来了 一个 事物 那 唤醒 他 从 这 情绪 .

但最终，一件事让他从这种情绪中走了出来。

['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] .
Fever broke out in camp , and G . W . developed into a nurse of no mean order .
发烧 打破 出去 在 营 , 和 G . W . 发达 进入 一个 护士 的 不 意思是 命令 .

营地里爆发了发烧，GW 也因此成为了一名相当出色的护士。

[hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] ['eɪkɪŋ] [hedz] .
He carried water and bathed aching heads .
他 携带 水 和 洗澡 疼痛 头部 .

他提着水，给疼痛的头部洗澡。

[hɒt] [hændz] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [fər'get] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Hot hands clung to him , forgetting how very small and weak he was .
热的 双手 紧紧抓住 到 他 , 遗忘 如何 非常 小的 和 虚弱的 他 曾是 .

滚烫的手紧紧地抓着他，忘记了他有多么渺小和虚弱。

" [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] ['wɪəri] , ['sʌfərɪŋ] ['feloʊz] [sed] ,
" Sing to us , G . W . , " often those weary , suffering fellows said ,
" 唱歌 到 我们 , G . W . , " 经常 那些 厌倦 , 痛苦 伙伴们 说 ,

“乔治·华盛顿，请为我们歌唱吧，”那些疲惫不堪、饱受苦难的人们常常这样说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dʒɪg] - [tjuːnz] , [əʊld] [mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
" and don't give us the jig - tunes , old man , but something soft .
" 和 不 给 我们 这 夹具 - 曲调 , 老的 男人 , 但 某物 柔软的 .

“老兄，别给我们放那些欢快的曲子，放点舒缓的音乐吧。”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] ,
" With his brown ,
" 和 他的 棕色的 ,

“他棕色的

['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ˌʌp'reɪzd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [sɔːŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
childish face upraised G . W . would sing the old camp - meeting songs that his
幼稚 脸 抬起 G . W . 会 唱歌 这 老的 营 - 会议 歌曲 那 他的
['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv]
mother used to sing in the days of long ago before he had dreamed of
母亲 用过的 到 唱歌 在 这 天 的 长的 前 前 他 有 梦见 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
being a hero .
存在 一个 英雄 .

GW 抬起稚嫩的脸庞，唱起他母亲很久以前在营地集会上唱过的歌，那时他还没有梦想成为英雄。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
Was it the religious thought in the quaint words , or the tender quality of
曾是 它 这 宗教 想法 在 这 古雅 字 , 或者 这 投标 质量 的
[ðə; ði] [eəz] ,
the airs ,
这 播出 ,

是那些古雅词句中蕴含的宗教意味，还是那些柔美的旋律?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [pə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kwaɪət]
or was it G . W . ' s pathetic voice that had the power to quiet
或者 曾是 它 G . W . - s 可怜的 嗓音 那 有 这 力量 到 安静的
[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪəd] [sɪk] [men] [tuː; tə] [rest] ?
the delirium and make it possible for the tired sick men to rest ?
这 谵妄 和 制作 它 可能的 为了 这 疲劳的 生病的 男人 到 休息 ?

还是说，正是乔治·华盛顿那可怜兮兮的声音，才使谵妄的病人平静下来，得以休息?

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [tel] ?
How can one tell ?
如何 能 一 告诉 ?

如何判断?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] ['stɪlnəs] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['hɒspɪt(ə)l] ,
But as the boy sang stillness settled down over the rough hospital ,
但 作为 这 男生 唱 寂静 定居 向下 超过 这 粗糙的 医院 ,

但随着男孩的歌声，原本破败的医院里渐渐安静下来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] " [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['θæŋkfl] [lɪps] .
and many a " God bless you , G . W . ! " came from thankful lips .
和 许多 一个 " 上帝 保佑 你 , G . W . ! " 来了 从 感恩 嘴唇 .

许多感激的人们纷纷说道："上帝保佑你，GW！"

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Colonel Austin watched the little comforter bustling to and fro ,
上校 奥斯汀 观看 这 小的 棉被 繁华 到 和 弗 ,

奥斯汀上校看着那个小保姆来回忙碌地走来走去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] - [saɪd] [ɒv; əv] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [fɑːst] .
and with a grim smile he thought that the hero - side of G . W . was developing fast .
和 和 一个 严峻 微笑 他 想法 那 这 英雄 - 边 的 G . W . 曾是 发展 快速地 .

他苦笑着想，GW的英雄气概正在迅速发展。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [θɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , [wɔːn] [lʊk] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʌski] [feɪs] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ;
The boy had grown thin , and an anxious , worn look made the small dusky face very touching ;
这 男生 有 生长 薄的 , 和 一个 焦虑的 , 磨损 看 制成 这 小的 昏暗 脸 非常 接触 ;

男孩瘦了很多，焦虑、疲惫的神情让那张黝黑的小脸显得格外惹人怜爱；

[bʌt; bət] ['wɪərinəs] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] ['nevə(r)] [dræɡd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːm] [lɪps] .
but weariness , disappointment , and bodily discomfort never dragged a complaint from the firm lips .
但 疲劳 , 失望 , 和 身体上的 不适 绝不 拖拽 一个 抱怨 从 这 公司 嘴唇 .

但疲惫、失望和身体不适从未让这位坚强的男子抱怨过。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [nɔːθ] .
THE BOY UP NORTH .
这 男生 向上 北 .

北方的男孩。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] [tuː; tə] " [muːv] [ɒn] ,
Just before the Colonel and G . W . had been ordered by President McKinley to " move on ,
只是 前 这 上校 和 G . W . 有 到过 订购 经过 总统 麦金利 到 " 移动 在 ,

就在麦金利总统命令上校和乔治·华盛顿"继续前进"之前，

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [ə'tendənt] [f'əʊtəɡɹˌæfd] ,
" Colonel Austin had had the dear dusky little attendant photographed ,
" 上校 奥斯汀 有 有 这 亲爱的 昏暗 小的 服务员 拍摄 ,

奥斯汀上校让人给那位可爱的、皮肤黝黑的小侍从拍了张照片。

['dæz(ə)lɪŋ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] [huː] [wɒz; wəz]
dazzling uniform and all and had sent it to little Jack who was
耀眼的 制服 和 全部 和 有 发送 它 到 小的 杰克 WHO 曾是
['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːdə(r)] [pɑːt] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [həʊm] .
playing his harder part away up in the Northern home .
玩耍 他的 更难 部分 离开 向上 在 这 北方 家 .

耀眼的制服等等，都寄给了在北方主场扮演更艰巨角色的小杰克。

[ˌʌndə'niːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [maɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] .
Underneath he had written , " My Body - Guard .
下 他 有 书面 , " 我的 身体 - 警卫 .

下面他写道：“我的保镖。”

" ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [hæd; həd] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l]
" After Mrs . Austin had gazed long and searchingly at the radiant little
" 后 太太 . 奥斯汀 有 凝视 长的 和 仔细地 在 这 辐射状 小的
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

“奥斯汀夫人久久凝视着这位容光焕发的小士兵之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she had surprised her son by suddenly bursting into tears .
她 有 惊讶 她 儿子 经过 突然 爆发 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭，让儿子大吃一惊。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)] ! " [kraɪd][dʒæk] , " [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] ? "
" Why , Mamma - dear ! " cried Jack , " don't you like his looks ? "
" 为什么 , 妈妈 - 亲爱的 ! " 哭 杰克 , " 不 你 喜欢 他的 看起来 ? "

“哎呀，妈妈！”杰克喊道，“您不喜欢他长得好看吗？”

" [əʊ] ! [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , [dʒæk] ;
" Oh ! I do indeed , Jack ;
" 哦 ! 我 做 的确 , 杰克 ;

“哦！我确实有这个愿望，杰克；

[ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! "
I like his looks so well that it almost breaks my heart — poor little fellow ! "
我 喜欢 他的 看起来 所以 出色地 那 它 几乎 休息 我的 心 — 贫穷的 小的 同伴 ! "

我太喜欢他的长相了，简直让我心碎——可怜的小家伙！

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?
" Poor little fellow ?
" 贫穷的 小的 同伴 ?

“可怜的小家伙？”

" [dʒæk] [fel] [tuː; tə] ['pɒndərɪŋ] .
" Jack fell to pondering .
" 杰克 跌倒 到 沉思 .

杰克陷入了沉思。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] — [ðə; ði][suːt][ɒv; əv] " ['riːəl] "
He examined every detail of the fascinating photograph — the suit of " real "
他 检查 每一个 细节 的 这 迷人 照片 — 这 套装 的 " 真实的 "
['səʊldʒə(r)] [kləʊðz] ,
soldier clothes ,
士兵 衣服 ,

他仔细查看了这张引人入胜的照片的每一个细节——那套“真正的”士兵服装，

[ðə; ði] [streɪt] , [praʊd] ['weərə(r)] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
the straight , proud wearer with that look of exultation upon his round face .
这 直的 , 自豪的 佩戴者 和 那 看 的 大喜 之上 他的 圆形的 脸 .

他笔直地穿着这件衣服，骄傲地昂首挺胸，圆脸上洋溢着喜悦的神情。

[waɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] " ?
Why " poor little fellow " ?
为什么 " 贫穷的 小的 同伴 " ?

为什么是"可怜的小家伙"?

['dʒæki] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Jacky would have given anything in the world — except his mother — to have been in his place .
杰基 会 有 给定 任何事物 在 这 世界 — 除了 他的 母亲 — 到 有 到过 在 他的 地方 .

杰基愿意付出世界上任何东西——除了他的母亲——来代替他的位置。

" ['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðæn; ðən] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
" Mamma - dear , " he sighed at last , " I'd rather be G . W . than President of the United States !
" 妈妈 - 亲爱的 , " 他 叹了口气 在 最后的 , " ID 相当 是 G . W . 比 总统 的 这 团结的 各州 !

"亲爱的妈妈,"他最后叹了口气,"我宁愿当小布什,也不愿当美国总统!"

" ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Mrs . Austin laughed and wiped away her tears .
" 太太 . 奥斯汀 笑了 和 擦拭 离开 她 眼泪 .

奥斯汀太太笑着擦了擦眼泪。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dædiz] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" That's because you are Daddy's boy , " she replied ;
" 那就是 因为 你 是 爸爸的 男生 , " 她 回复 ;

"那是因为你是爸爸的乖儿子,"她回答说;

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [laɪf] ,
" but poor G . W . has a hard way to travel through life ,
" 但 贫穷的 G . W . 有 一个 难的 方式 到 旅行 通过 生活 ,

"但可怜的GW的人生道路注定坎坷。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [wen] ['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] . "
and your mother was wondering just where he will fit in when heroes are not required . "
和 你的 母亲 曾是 好奇 只是 在哪里 他 将要 合身 在 什么时候 英雄 是 不是 必需的 . "

你母亲当时就在想,当不再需要英雄的时候,他该何去何从呢?

" ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəd] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] ['seɪdʒli] , " [ænd; ənd][ai][bet][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ['eniweə(r)] .
" Heroes are always required , " Jack answered sagely , " and I bet G . W . will be brave anywhere .
" 英雄 是 总是 必需的 , " 杰克 回答 睿智地 , " 和 我 赌注 G . W . 将要 是 勇敢的 任何地方 .

"英雄总是不可或缺的,"杰克睿智地回答道,"我敢打赌,GW无论在哪里都会很勇敢。"

[hiːz] [gɒt] [breɪv] [aɪz] . "
He's got brave eyes . "
他是 得到 勇敢的 眼睛 . "

他眼神很勇敢。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" I believe you are right , Jack , " said his mother .
" 我 相信 你 是 正确的 , 杰克 , " 说 他的 母亲 .

"我相信你是对的,杰克,"他母亲说。

" [pʊt][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,
" Put his photograph upon your table ,
" 放 他的 照片 之上 你的 桌子 ,

"把他的照片放在桌子上，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
and try to be the same kind of boy you think he is .
和 尝试 到 是 这 相同的 种类 的 男生 你 思考 他 是 .

试着成为你认为他会是的那种男孩。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
He certainly is a dear little chap !
他 当然 是 一个 亲爱的 小的 小伙子 !

他真是个可爱的小家伙!

" [səʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][dʒæks] [ruːm] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [pleɪst] ;
" So upon the table in Jack's room G . W . ' s photograph was placed ;
" 所以 之上 这 桌子 在 杰克的 房间 G . W . - s 照片 曾是 放置 ;

于是，乔治·华盛顿的照片被放在了杰克房间的桌子上；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'ləʊn] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [sʌn] ['vɪzɪtɪd]
and often and often when he was quite alone Colonel Austin's son visited
和 经常 和 经常 什么时候 他 曾是 相当 独自的 上校 奥斯汀的 儿子 到访
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [smɔːl] ['dʌski] ['bɒdi] - [gɑːd] [ʌn'tɪl] ,
with his father's small dusky body - guard until ,
和 他的 父亲的 小的 昏暗 身体 - 警卫 直到 ,

而且很多时候，当他独自一人时，奥斯汀上校的儿子会带着他父亲身材矮小、肤色黝黑的保镖来探望他，直到……

[ɒn][dʒæks][saɪd][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [frendz] .
on Jack's side at least , the two became intimate friends .
在 杰克的 边 在 至少 , 这 二 成为 亲密的 朋友们 .

至少在杰克这边，两人成了亲密的朋友。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] [həʊm] [keɪm] ['dædiz] ['lɛtəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
Then into the Northern home came Daddy's letters telling of the approach of
然后 进入 这 北方 家 来了 爸爸的 信件 讲述 的 这 方法 的
['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
battle and the change of scene .
战斗 和 这 改变 的 场景 .

随后，父亲的来信寄到了北方的家中，信中讲述了战争的临近和局势的变化。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es][' duː ɪŋz][wɒz; wəz]['evə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [hiː; hi] [njuː]
Nothing of G . W . ' s doings was ever omitted by the Colonel ; he knew
没有什么 的 G . W . - s 行为 曾是 曾经 省略 经过 这 上校 ; 他 知道
[dʒæks]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊ] - [njuːz] .
Jack's hunger for hero - news .
杰克的 饥饿 为了 英雄 - 消息 .

上校对乔治·华盛顿的任何行动都了如指掌；他知道杰克渴望听到英雄事迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [les] [geɪ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;
The little mother was less gay during those early days of summer ;
这 小的 母亲 曾是 较少的 同性恋 期间 那些 早期的 天 的 夏天 ;

初夏时节，这位小母亲的心情没那么愉悦了；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]
a shadow rested upon her sweet face , and she clung to Jack with a sort
一个 阴影 休息 之上 她 甜的 脸 , 和 她 紧紧抓住 到 杰克 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .

阴影笼罩着她甜美的脸庞，她带着一种近乎狂热的依偎着杰克。

[dʒæk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Jack was full of comfort and cheer when he was with her ,
杰克 曾是 满的 的 舒适 和 欢呼 什么时候 他 曾是 和 她 ,

杰克和她在一起时，总是感到无比舒适和快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː] ,
but he had his hours of unhappiness too ,
但 他 有 他的 小时 的 不快乐 也 ,

但他也有过不快乐的时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
and then he used to go into his room and stay with G . W .
和 然后 他 用过的 到 去 进入 他的 房间 和 停留 和 G . W .

然后他就会回房间，和GW待在一起。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [went] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,
One day Mrs . Austin went to drive with a friend ,
一 天 太太 . 奥斯汀 去 到 驾驶 和 一个 朋友 ,

有一天，奥斯汀太太和一位朋友开车出去兜风，

[ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [drɪl] , [wɪð] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
and Jack took that opportunity for a private drill , with G . W . to look on .
和 杰克 采取 那 机会 为了 一个 私人的 钻头 , 和 G . W . 到 看 在 .

杰克趁此机会进行了一次私人演习，乔治·华盛顿在一旁观看。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['sʌnlɪt] [ruːm] [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)][suːt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['swelɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] ['maɪti] [straɪd] .
Up in his bright sunlit room he put on his soldier suit and marched to and fro with swelling chest and mighty stride .
向上 在 他的 明亮的 阳光照射 房间 他 放 在 他的 士兵 套装 和 行军 到 和 弗 和 肿胀 胸部 和 强大的 步幅 .

在阳光明媚的房间里，他穿上军装，挺着胸膛，迈着大步来回踱步。

[əʊ] ! [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][tuː; tə] [kʌm] !
Oh ! if he were only to be with his father in the battles to come !
哦 ! 如果 他 是 仅有的 到 是 和 他的 父亲 在 这 战斗 到 来 !

唉！如果他能在未来的日子里与父亲并肩作战该有多好啊！

[hiː; hi] [mait] [kiːp] ['deɪndʒə(r)] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
He might keep danger away if he were with him .
他 可能 保持 危险 离开 如果 他 是 和 他 .

如果他跟他在一起，或许能帮他远离危险。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] !
No one would hurt a little boy — he would go , in every battle , in front of his father !
不 一 会 伤害 一个 小的 男生 — 他 会 去 , 在 每一个 战斗 , 在 正面 的 他的 父亲 !

谁也不会伤害一个小男孩——在每一场战斗中，他都会冲在父亲前面！

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [skænd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
At last he went to the table and kneeling down scanned the likeness of G . W . — the boy who was filling his place ,
在 最后的 他 去 到 这 桌子 和 跪着 向下 扫描 这 相似 的 G . W . — 这 男生 WHO 曾是 填充 他的 地方 ,

最后他走到桌前，跪下来仔细端详着GW——那个顶替他位置的男孩——的模样。

['dædiz] ['bɒdi] - [gɑːd] !
Daddy's body - guard !
爸爸的 身体 - 警卫 !

爸爸的保镖！

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌləd] [bɔɪ] .
He grew very unhappy as he looked at the small colored boy .
他 生长 非常 不开心 作为 他 看起来 在 这 小的 有色 男生 .

他看着那个肤色黝黑的小男孩，心里非常不高兴。

" [aɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['səʊldʒə(r)] !
" I'm a toy boy , " he faltered , " and G . W . is a live soldier !
" 我是 一个 玩具 男生 , " 他 犹豫不决 , " 和 G . W . 是 一个 居住 士兵 !

"我是个小玩具,"他结结巴巴地说，"而GW是个活生生的士兵！"

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dædiz] [lɑːst]['letə(r)] ,
" Then he thought of Daddy's last letter ,
" 然后 他 想法 的 爸爸的 最后的 信 ,

然后他想起了爸爸的最后一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [mɑːkt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['baʊndri] .
in which he had written of the hill which marked G . W . ' s boundary .
在 哪个 他 有 书面 的 这 爬坡道 哪个 标记 G . W . - s 边界 .

他在书中写道，那座小山标志着乔治·华盛顿的边界。

" [ai][bet] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I bet that makes you turn hot and cold , G . W . , " he mused .
" 我 赌注 那 制作 你 转动 热的 和 寒冷的 , G . W . , " 他 沉思 .

"我敢打赌，这会让你忽冷忽热，GW,"他沉思道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] !
" Oh , I know just how you feel !
" 哦 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 !

"哦，我完全理解你的感受！"

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [sɜːrtʃt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piktʃəd] [wʌnz][ɒv; əv] [braʊn] .
" The blue eyes searched deep into the pictured ones of brown .
" 这 蓝色的 眼睛 搜索 深的 进入 这 如图所示 一个 的 棕色的 .

"蓝色的眼睛深深地凝视着照片中棕色的眼睛。

" [əʊ] ! [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['dædi] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)]
" Oh ! G . W . , I wish you knew how to manage Daddy as Mamma - dear
" 哦 ! G . W . , 我 希望 你 知道 如何 到 管理 爸爸 作为 妈妈 - 亲爱的

"哦！GW，我真希望你懂得如何像妈妈一样管教爸爸。"

[ænd; ənd][ai][duː; də] !
and I do !
和 我 做 !

我也确实如此！

[dædɪl] [let][juː; jʊ][duː; də] [wʌts] ['nesəsəri] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] ,
Daddy'll let you do what's necessary always , if you just know how ,
爸爸会 让 你 做 是什么 必要的 总是 , 如果 你 只是 知道 如何 ,

只要你知道怎么做，爸爸总是会让你做必要的事情。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [əu'bei] .
but he's awful particular about being obeyed .
但 他是 可怕 特别的 关于 存在 服从 .

但他对服从的要求非常高。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪl] .
I wish you could make him change his mind about that hill .
我 希望 你 可以 制作 他 改变 他的 头脑 关于 那 爬坡道 .

我希望你能让他改变对那座山的看法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [woʊnt] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðeə(r)] ;
Of course they won't fight a battle there ;
的 课程 他们 惯于 斗争 一个 战斗 那里 ;

他们当然不会在那里打仗;

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] - [set] [jɔː(r); jə(r)]['lɪmɪt] [æt; ət] [kæmp] !
if there was any danger of that Daddy'd set your limit at camp !
如果 那里 曾是 任何 危险 的 那 - 放 你的 限制 在 营 !

如果真有这种危险，爸爸会在夏令营里给你设限!

[bʌt; bət] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] ,
But , G . W . , if you should go ahead and do a brave thing ,
但 , G . W . , 如果 你 应该 去 前方 和 做 一个 勇敢的 事物 ,

但是，GW，如果你真的要去做一件勇敢的事，

[laɪk] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] , [id] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [id] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [ai] [ges] ,
like saving a life , he'd forgive you ; he'd punish you , I guess ,
喜欢 保存 一个 生活 , 他会 原谅 你 ; 他会 惩治 你 , 我 猜测 ,

就像救了一条命，他会原谅你；但我想，他也会惩罚你。

[bʌt; bət] [id] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — ['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)][ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] [hɪm] , ['eniweɪ] .
but he'd forgive you — Mamma - dear and I'd make him , anyway .
但 他会 原谅 你 — 妈妈 - 亲爱的 和 ID 制作 他 , 反正 .

但他会原谅你的——至少我和我亲爱的妈妈会让他原谅你的。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ,
If I were in your place , in the very clothes of the Ninth ,
如果 我 是 在 你的 地方 , 在 这 非常 衣服 的 这 第九 ,

如果我身处你的位置，穿上第九军团的制服，

[aɪ'd][deə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['pʌnɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['dædiz] [saɪd] .
I'd dare a good sound punishing to be by Daddy's side .
ID 敢 一个 好的 声音 惩罚 到 是 经过 爸爸的 边 .

我敢说，一个好听的惩罚者会待在爸爸身边。

[aɪ'd][dʒʌst][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒdi] - [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] .
I'd just ask him what he called me a body - guard for .
ID 只是 问 他 什么 他 称为 我 一个 身体 - 警卫 为了 .

我只想问他，他为什么叫我保镖。

" [ðə; ði] [tɪəz] ['blaɪndɪd][dʒæks] [aɪz] ,
" The tears blinded Jack's eyes ,
" 这 眼泪 失明 杰克的 眼睛 ,

杰克的眼泪模糊了他的双眼。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [gliːm] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['rɪdʒɪd] [wɪð]
and through their gleam G . W . ' s face seemed to grow rigid with
和 通过 他们的 闪耀 G . W . - s 脸 似乎 到 生长 死板的 和
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
disapproval .
不赞成 .

透过他们的目光，GW的脸似乎因不满而变得僵硬起来。

" [ai] [nəʊ] , " [hɑːf] [sɔb] [dʒæk] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] "
" I know , " half sobbed Jack , wiping his tears upon the sleeve of his blue "
" 我 知道 , " 一半 啜泣 杰克 , 擦拭 他的 眼泪 之上 这 袖子 的 他的 蓝色的 "
[meɪk] - [bɪ'liːv] " [kəʊt] ;
make - believe " coat ;
制作 - 相信 " 外套 ;

“我知道，”杰克抽泣着说，一边用他那件蓝色“假扮的”外套的袖子擦着眼泪；

" ['dædiz] [treɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ,
" Daddy's trained you to think you must obey ; but , oh ,
" 爸爸的 受过训练 你 到 思考 你 必须 服从 ; 但 , 哦 ,

“爸爸训练你认为你必须服从；但是，哦，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [əʊld] [hɪl] ['wʌznt] [ɪn] ['kjuːbə] !
I wish that particular old hill wasn't in Cuba !
我 希望 那 特别的 老的 爬坡道 不是 在 古巴 !

我真希望那座古老的山丘不在古巴！

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [dʒæk] [went] [ɒn] .
" I'm going to tell you something , G . W . , " Jack went on .
" 我是 去 到 告诉 你 某物 , G . W . , " 杰克 去 在 .

“我要告诉你一件事，GW，”杰克继续说道。

" [wʌns] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dædi] [went] [ə'weɪ] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] - - [wɪð] [hɪm] .
" Once , the summer before Daddy went away , I had a ' sperience with him .
" 一次 , 这 夏天 前 爸爸 去 离开 , 我 有 一个 - - 和 他 .

“有一次，在爸爸离开前的那个夏天，我和他有过一次‘经历’。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .
I was a year littler than I am now .
我 曾是 一个 年 小 比 我 是 现在 .

我以前比现在小一岁。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
He told me not on any account to go down to the river without him .
他 讲述 我 不是 在 任何 帐户 到 去 向下 到 这 河 没有 他 .

他告诉我，无论如何都不能让我没有他的允许就下到河边去。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm]
I wanted to , for Daddy had taught me how to swim
我 通缉 到 , 为了 爸爸 有 教授 我 如何 到 游泳

我想学，因为爸爸教过我游泳。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
and I wanted to float about and practise .
和 我 通缉 到 漂浮 关于 和 实践 .

我想四处走走，练习一下。

['evri] [deɪ] [ai] [went] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['dædi] [wʊd]
Every day I went near , to look at the water , and every night Daddy would
每一个 天 我 去 靠近 , 到 看 在 这 水 , 和 每一个 夜晚 爸爸 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我每天都走到水边去看水，每天晚上爸爸都会说：

- [naʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . -
' Now remember , Jack , for no reason go to the river without me . '
- 现在 记住 , 杰克 , 为了 不 原因 去 到 这 河 没有 我 . -

“记住，杰克，不管什么原因，你都不要撇下我独自去河边。”

[bʌt; bət][ai] [went] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ,
But I went nearer and nearer , until one day I could see the other boys in ,
但 我 去 更近 和 更近 ， 直到 一 天 我 可以 看 这 其他 男孩们 在 ，

但我越走越近，直到有一天我看到了其他男孩，

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ai] [went] , [tuː] !
and then — I pulled off my clothes and in I went , too !
和 然后 — 我 拉 离开 我的 衣服 和 在 我 去 ， 也 ！

然后——我也脱掉衣服，走了进去！

[ai]['hædnt] [biːn] [ɪn] [lɒŋ] [wen] [dɒn] ['grəʊvər] — [hiːz] [maɪ] [best] [frend] ,
I hadn't been in long when Don Grover — he's my best friend ,
我 之前没有 到过 在 长的 什么时候 大学教师 格罗弗 — 他是 我的 最好的 朋友 ，

我来没多久，唐·格罗弗——他是我最好的朋友——

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)] ['lɪt(ə)l] — [gɒt] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
but a year littler — got out further than any one else ,
但 一个 年 小 — 得到 出去 更远 比 任何 一 别的 ，

但比其他人小一岁——却走得比任何人都远。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] [ðæt] [hiː; hi]
and suddenly he put his arms right up in the air and screamed that he
和 突然 他 放 他的 武器 正确的 向上 在 这 空气 和 尖叫 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['draʊnɪŋ] .
was a - drowning .
曾是 一个 - 溺水 .

突然，他高举双臂，大喊自己要溺水了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skeəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [swæm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][get] [help]
We were all scared , and the other boys swam to the shore to get help
我们 是 全部 害怕的 ， 和 这 其他 男孩们 游泳 到 这 支撑 到 得到 帮助
.
.
.

我们都很害怕，其他男孩游到岸边去寻求帮助。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɒn] , [ænd; ənd][ai][swæm] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
I couldn't think of anything but Don , and I swam right out to him ,
我 不能 思考 的 任何事物 但 大学教师 ， 和 我 游泳 正确的 出去 到 他 ，

我当时满脑子都是唐，就径直游向他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][græb][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][kaɪnd][ɒv; əv] [təʊ]
and he didn't grab hold of me or anything , but let me kind of tow
和 他 没有 抓住 抓住 的 我 或者 任何事物 ， 但 让 我 种类 的 拖
[hɪm][ɪn] ;
him in ;
他 在 ；

他没有抓住我什么的，而是让我把他拖了进去；

[ænd; ənd] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][fɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded] ,
and course it was awful far and we were nearly dead ,
和 课程 它 曾是 可怕 远的 和 我们 是 几乎 死的 ，

当然，那段路非常遥远，我们当时几乎已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai][hæd; həd] [,disə'bei] ['dædi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] -
and I kept thinking how I had disobeyed Daddy , and seeing Mamma -
和 我 保留 思维 如何 我 有 违抗命令 爸爸 ， 和 看到 妈妈 -
[dɪrz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] .
dear's mournful eyes .
亲爱的 悲哀 眼睛 .

我一直在想我是如何违背爸爸的意愿，以及看到亲爱的妈妈悲伤的眼神。

[bʌt; bət] [dɒn] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][tɔːk] , ['əʊnli][dʒʌst][swæm] .

But Don and I didn't talk , only just swam .

但 大学教师 和 我 没有 讲话 , 仅有的 只是 游泳 .

但我和唐没有说话，只是游泳。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

When we got to the shore we crawled out and lay down and went to sleep ,

什么时候 我们 得到 到 这 支撑 我们 爬行 出去 和 躺 向下 和 去 到 睡觉 ,

我们到达岸边后，爬出船身，躺下睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɒɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [ai] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [dɒn] [həʊm] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ə'ləʊn] .

but when the boys came back with some men I waked up and told them to take Don home and I could go alone .

但 什么时候 这 男孩们 来了 后退 和 一些 男人 我 醒来 向上 和 讲述 他们 到 拿 大学教师 家 和 我 可以 去 独自的 .

但当男孩们带着一些人回来时，我醒了过来，告诉他们把唐送回家，我可以自己去。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] ,

G . W . , I was terribly fearful to go ,

G . W . , 我 曾是 可怕 可怕 到 去 ,

GW，我当时非常害怕去。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dædi] [ɪz][ə'baʊt] [əu'bei] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɒv; əv]['djuːti] .

for you know how particular Daddy is about obeying and waiting in your own place of duty .

为了 你 知道 如何 特别的 爸爸 是 关于 服从 和 等待 在 你的 自己的 地方 的 责任 .

因为你知道爸爸对服从和坚守岗位有多么重要。

" [ai] [eɪkt] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [dʒʌst] ['flʌtə] .

" I ached , and my knees just fluttered .

" 我 疼痛 , 和 我的 膝盖 只是 飘动 .

我浑身酸痛，膝盖发软。

[wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] ['dædi] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

When I got there Daddy and Mamma - dear were sitting on the piazza ,

什么时候 我 得到 那里 爸爸 和 妈妈 - 亲爱的 是 坐着 在 这 广场 ,

我到那儿的时候，爸爸妈妈正坐在广场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['dædi] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ai][hæd; həd] [,disə'bei] .

and the minute I looked at Daddy I was sure he knew I had disobeyed .

和 这 分钟 我 看起来 在 爸爸 我 曾是 当然 他 知道 我 有 违抗命令 .

我一看向爸爸，就确信他知道我违背了他的命令。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [dʒæk] ? -

' Where have you been , Jack ? '

- 在哪里 有 你 到过 , 杰克 ? -

“杰克，你都去哪儿了？”

[hiː; hi] [sed] , ['sɒləm] .

he said , solemn .

他 说 , 庄严 .

他神情严肃地说。

[ai] [sed] , - ['swɪmɪŋ] . -
I said , ' Swimming . '
我 说 , - 游泳 . -

我说："游泳。"

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
He got up , and Mamma - dear began to cry ,
他 得到 向上 , 和 妈妈 - 亲爱的 开始 到 哭 ,

他站了起来，妈妈开始哭泣，

[bʌt; bət] ['dædi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] — [hiː; hi] [wɪpt] [ˌem 'iː] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
but Daddy took me in the study and he — he whipped me , G . W .
但 爸爸 采取 我 在 这 学习 和 他 — 他 鞭打 我 , G . W .

, [laɪk] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
, like anything , for disobedience .
, 喜欢 任何事物 , 为了 不服从 .

但是爸爸把我带到书房，然后——他狠狠地鞭打我，GW，因为我不听话。

[ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
I wouldn't cry , because I had been disobedient .
我 不会 哭 , 因为 我 有 到过 忤 .

我不会哭，因为我违背了命令。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɑːnz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] ['dædi] [haʊ] [ai] [tʌg] [dɒn] [ɪn] ,
" That evening Don's father came over and told Daddy how I tugged Don in ,
" 那 晚上 不要 父亲 来了 超过 和 讲述 爸爸 如何 我 拉扯 大学教师 在 ,

"那天晚上，唐的父亲过来告诉爸爸我是怎么把唐拉进来的，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['dædiz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [bɪg] ['stedi] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ]
and I saw Daddy's eyes looking like two big steady stars , and the whipping
和 我 锯 爸爸的 眼睛 寻找 喜欢 二 大的 稳定的 明星 , 和 这 鞭打

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ,
was just nothing ,
曾是 只是 没有什么 ,

我看到爸爸的眼睛像两颗明亮的大星星，鞭打对他来说根本不算什么。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] - [dɪə(r)] [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [dɒn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)]
and Mamma - dear cried the same as if Don and I were
和 妈妈 - 亲爱的 哭 这 相同的 作为 如果 大学教师 和 我 是

['draʊnd] [ded] .
drowned dead .
溺水 死的 .

妈妈哭得好像我和唐溺水身亡了一样。

[ænd; ənd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dædi] [dɪd] ?
And , G . W . , what do you think Daddy did ?
和 , G . W . , 什么 做 你 思考 爸爸 做过 ?

GW，你觉得爸爸做了什么？

[wen] [dɑːnz] ['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['dædi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ,
When Don's father finished , Daddy came and said , ' You deserved the thrashing ,
什么时候 不要 父亲 完成的 , 爸爸 来了 和 说 , - 你 应得的 这 猛烈抽打 ,

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

唐的父亲打完后，爸爸走过来对他说："杰克，你活该挨打。"

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [əu'bei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
for not obeying , you know ;
为了 不是 服从 , 你 知道 ;

因为不服从命令，你知道的；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] ,
but let me shake hands with you because you are a brave fellow ,
但 让 我 摇 双手 和 你 因为 你 是 一个 勇敢的 同伴 ,

但请允许我和你握手，因为你是个勇敢的人。

- [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] .
' and I almost choked .
- 和 我 几乎 窒息 .

我差点被噎住。

[ai] [sed] , - [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ! -
I said , ' Don't mention it ! '
我 说 , - 不 提到 它 ! -

我说："别提了！"

[bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][laɪk] ['eniθɪŋ] .
but I shook his hand like anything .
但 我 摇晃 他的 手 喜欢 任何事物 .

但我还是热情地和他握了手。

[əʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
Oh , G . W . ,
哦 , G . W . ,

哦，GW，

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['bɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə]
if only I could make you know just how to be a true body - guard to
如果 仅有的 我 可以 制作 你 知道 只是 如何 到 是 一个 真的 身体 - 警卫 到
['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

如果我能让你知道如何成为爸爸真正的保镖就好了！

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] [id] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] , [ʃʊə(r)] ,
If you should go over that hill he'd punish you for disobeying , sure ,
如果 你 应该 去 超过 那 爬坡道 他会 惩治 你 为了 违抗命令 , 当然 ,

如果你翻过那座山，他肯定会惩罚你违抗命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['riːz(ə)n] ,
but if some time you just had to do it for a brave reason ,
但 如果 一些 时间 你 只是 有 到 做 它 为了 一个 勇敢的 原因 ,

但如果有时候你出于勇敢的理由不得不这么做，

[id] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
he'd shake your hand , G . W .
他会 摇 你的 手 , G . W .

他会和你握手，GW

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
" The boy in the photograph seemed to be listening to Jack , and trying
" 这 男生 在 这 照片 似乎 到 是 聆听 到 杰克 , 和 尝试
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
to understand him ,
到 理解 他 ,

照片中的男孩似乎在听杰克说话，并试图理解他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to be thinking about it ,
和 到 是 思维 关于 它 ,

并且正在思考这个问题，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒæks] ['veri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
as if he knew that Jack's very heart was in what he said .
作为 如果 他 知道 那 杰克的 非常 心 曾是 在 什么 他 说 .

仿佛他知道杰克所说的话里饱含着他的真心。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bɔɪ] [ɪn] [bluː] .
Presently a slow smile lit up the features of the make - believe boy in blue .
目前 一个 慢的 微笑 点燃 向上 这 特征 的 这 制作 - 相信 男生 在 蓝色的 .

这时，身穿蓝色衣服的假扮男孩脸上露出了淡淡的微笑。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dædi] !
" G . W . , " he whispered , " I'm not going to worry any more about Daddy !
" G . W . , " 他 低声说道 , " 我是 不是 去 到 担心 任何 更多的 关于 爸爸 !

"GW,"他低声说，"我再也不用担心爸爸了！"

[jʊl] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [hɪm] , [aɪl] [bet] !
You'll do the right thing by him , I'll bet !
你会 做 这 正确的 事物 经过 他 , 患病的 赌注 !

我敢肯定，你会好好对待他的！

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] .
When you come home , G . W . , you shall have half of everything I own .
什么时候 你 来 家 , G . W . , 你 将 有 一半 的 一切 我 自己的 .

GW，你回家的时候，我所有东西的一半都归你。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['brʌðəz] !
We're going to be brothers !
是 去 到 是 兄弟 !

我们将成为兄弟！

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ɒstɪn] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Little Jack Austin ran down to meet his mother when she returned , with a
" 小的 杰克 奥斯汀 跑 向下 到 见面 他的 母亲 什么时候 她 返回 , 和 一个
['tʃɪəri] [smaɪl] ,
cheery smile ,
欢快的 微笑 ,

"小杰克·奥斯汀看到妈妈回来，脸上带着灿烂的笑容，跑下楼去迎接她。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [trʌst] [ðæt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]
because he had in his heart a sure trust that G . W . would save the
因为 他 有 在 他的 心 一个 当然 相信 那 G . W . 会 节省 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

因为他内心深信，小华盛顿会力挽狂澜。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['dædi] !
no matter what the danger that threatened Daddy !
不 事情 什么 这 危险 那 威胁 爸爸 !

无论爸爸面临怎样的危险！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [wɔː(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" WAR , G . W . !
" 战争 , G . W . !

"战争，GW！

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm][kæmp] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] .
" G . W . ' s wanderings from camp became less and less frequent .
" G . W . - s 漫游 从 营 成为 较少的 和 较少的 频繁 .

"GW离开营地的次数越来越少。"

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ;
He thought no longer of going anywhere but to the hill - top ;
他 想法 不 更长 的 去 任何地方 但 到 这 爬坡道 - 顶部 ;

他不再想去任何地方，只想登上山顶；

[ænd; ənd] [ðæt] [di'test] ['lɪmɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [heit] [æz; əz] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
and that detested limit became more hated as oftener and oftener the Colonel
和 那 令人厌恶的 限制 成为 更多的 憎恨 作为 更频繁 和 更频繁 这 上校
[pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdiənz] [geɪz] .
passed beyond the faithful little guardian's gaze .
通过了 超过 这 忠实 小的 监护人的 目光 .

随着上校一次又一次地越过忠实的小守护者的视线，那条令人憎恶的界限也变得越来越令人憎恨。

" [aɪ'd][dʒes] - [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɔːr] [diː] ['kɜːn(ə)l] [gəʊz] [ɔːl][diː] [taɪm] ! " [saɪd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
" I'd jes ' like to know whar de Colonel goes all de time ! " sighed G . W .
" ID 杰斯 - 喜欢 到 知道 码头 德 上校 去 全部 德 时间 ! " 叹了口气 G . W .

"我真想知道上校老是去哪儿！" GW叹了口气。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp]
Colonel Austin was not unmindful of the boy , but evidently he was deep
上校 奥斯汀 曾是 不是 漫不经心 的 这 男生 , 但 显然 他 曾是 深的
[ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
in business and anxiety .
在 商业 和 焦虑 .

奥斯汀上校并非对这个男孩漠不关心，但他显然正忙于公事，忧心忡忡。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pæt][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
An occasional pat upon the little woolly head , or a word of cheer ,
一个 偶然 拍 之上 这 小的 毛茸茸的 头 , 或者 一个 单词 的 欢呼 ,

偶尔轻拍一下毛茸茸的小脑袋，或者说句鼓励的话，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒmreɪd] [rɪ'siːvd] ; [jet] , [wɪð] ['əʊnli] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] ,
was all the devoted comrade received ; yet , with only that to feed upon ,
曾是 全部 这 奉献 同志 已收到 ; 然而 , 和 仅有的 那 到 喂养 之上 ,

这就是这位忠诚的同志所得到的全部；然而，他却只能靠这些维持生计。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [kən'tɪnjuəli] [gruː] .
the childish devotion continually grew .
这 幼稚 虔诚 持续 生长 .

孩童般的虔诚与日俱增。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He took to talking aloud to the Boy and his Mother ,
他 采取 到 说 大声 到 这 男生 和 他的 母亲 ,

他开始自言自语地和男孩以及他的母亲说话。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
in the long silent hours of evening .
在 这 长的 沉默的 小时 的 晚上 .

在漫长而寂静的夜晚。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self]
They became as alive and intimate to him as he , all unknown to himself
他们 成为 作为 活 和 亲密的 到 他 作为 他 , 全部 未知 到 他自己
,
,
,

它们变得像他一样鲜活、亲密，而他自己却浑然不知。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][dʒæk] .
had become to Jack .
有 变得 到 杰克 .

变成了杰克。

[hiː; hi] [meɪd] ['sɒləm] ['prɒmɪsɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪtʃ] , [hæd; həd][dʒæk] [hɜːd] ,
He made solemn promises regarding the Colonel which , had Jack heard ,
他 制成 庄严 承诺 关于 这 上校 哪个 , 有 杰克 听到 ,

他郑重地向杰克许下了关于上校的承诺，如果杰克听到了，

[wʊd] [hæv; həv][set][tuː; tə][rest] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] "
would have set to rest any doubt as to G . W . ' s capabilities of "
会 有 放 到 休息 任何 怀疑 作为 到 G . W . - s 能力 的 "
['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . "
managing the Colonel . "
管理 这 上校 . "

这将彻底消除人们对乔治·华盛顿是否有能力"驾驭上校"的任何疑虑。

" [doʊən][juː; jʊ] - ['ʌnz] [biː; bi] - - ,
" Doan you - uns be frettin ' ,
" 杜安 你 - 联合国 是 - - ,

"别担心，你们。"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
" he whispered one night when his own heart was like lead in his body ;
" 他 低声说道 一 夜晚 什么时候 他的 自己的 心 曾是 喜欢 带领 在 他的 身体 ;

"一天晚上，当他感觉自己的心脏像灌了铅一样沉重时，他低声说道；

" [juː; jʊ][kɪn][dʒes] - [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - — [ai] - [ləʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk]
" you kin jes ' keep on a - smilin ' an ' a - smilin ' — I ' low I can take
" 你 亲属 杰斯 - 保持 在 一个 - 微笑 - 一个 - 一个 - 微笑 - — 我 - 低的 我 能 拿
[keə(r)][ɔb][diː] ['kɜːn(ə)l] .
care ob de Colonel .
关心 奥布 德 上校 .

"你只要继续笑着就好——我知道我可以照顾好上校。"

[dæt] [hɪl] [gets][diː][best] [ɔb] [ˌem 'iː] , [dʒes] - [fɜː(r)][diː] ['mɪnɪt] ,
Dat hill gets de best ob me , jes ' fur de minute ,
数据 爬坡道 获得 德 最好的 奥布 我 , 杰斯 - 毛皮 德 分钟 ,

那座山对我来说是最好的，是的，一分钟，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mɪn] - [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] [hɪl] !
but you min ' I'm a - thinkin ' ' bout dat ar hill !
但 你 最小 - 我是 一个 - 思考 - - 回合 数据 ar 爬坡道 !

但是你介意吗？我正在想着那座山！

[aɪz] [gɔɪn] - [gɪt][diː][bes] - [ɔb][dæt][dɜːr] [hɪl] , ['jɪt] !
I'se goin ' git de bes ' ob dat der hill , yit !
伊塞 去 - git 德 贝斯 - 奥布 数据 德尔 爬坡道 , yit !

我要去山上，耶！

" [wʌn][hɒt] [deɪ] [wen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] ['smʌðə] [æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" One hot day when G . W . had smothered as usual his loathing for
" 一 热的 天 什么时候 G . W . 有 窒息 作为 通常 他的 厌恶 为了
[hɪz; ɪz]['lɪmɪt] ,
his limit ,
他的 限制 ,

在一个炎热的日子里，GW像往常一样压抑着他对自身极限的厌恶，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tɔːl] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ,
and followed at a respectful distance the tall , well - beloved figure of his Colonel ,
和 随后 在 一个 尊重 距离 这 高的 , 出色地 - 心爱 数字 的 他的 上校 ,

他恭敬地跟在身材高大、深受爱戴的上校身后，保持着一段距离。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [fɪt] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] .
he had a hard fit of sighing .
他 有 一个 难的 合身 的 叹息 .

他长叹一声。

" [ai] ['rekən] [ɪf] [diː] ['kɜːn(ə)l] [njuː] - [baʊt] [haʊ] [ai] [ɪz] ['fiːlɪn] - [dɪs] ['mɪnɪt] ,
" I reckon if de Colonel knew ' bout how I is feelin ' dis minute ,
" 我 估计 如果 德 上校 知道 - 回合 如何 我 是 感觉 - 迪斯 分钟 ,

“我想如果上校知道我此刻的感受，

" [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [id] [dʒes] - ['hɒlə(r)] [bæk] - ['haʊdi] - [tɜː] [ˌem 'iː] .
" he said , wiping the perspiration from his face , " he'd jes ' holler back ' howdy ' ter me .
" 他 说 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 , " 他会 杰斯 - 抱怨 后退 - 你好 - 特尔 我 .

“他一边擦着脸上的汗一边说，‘他只会朝我喊一声“你好”。’”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] - ['nɪənəs] ,
" But the Colonel not knowing of the faithful little henchman's nearness ,
" 但 这 上校 不是 会心 的 这 忠实 小的 - 接近 ,

“但是上校并不知道他忠实的小跟班就在附近，

[sent] [bæk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [tʃɪə(r)] — [dɪd] [nɒt] [wʌns] [tɜːn] .
sent back no word of loving cheer — did not once turn .
发送 后退 不 单词 的 爱 欢呼 — 做过 不是 一次 转动 .

没有回以任何亲切的问候，一次也没有回头。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsænti:'eigəu] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
The two were plodding along the road called the Santiago Road at the time ,
这 二 是 缓慢地 沿着 这 路 称为 这 圣地亚哥 路 在 这 时间 ,

当时两人正沿着圣地亚哥路缓慢前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [straɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['vɪʒn] .
and the long strides of the officer presently put him beyond G . W . ' s vision .
和 这 长的 步幅 的 这 官 目前 放 他 超过 G . W . - s 想象 .

军官迈着大步，现在已经超出了乔治·华盛顿的视线范围。

['sʌd(ə)nli] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [saɪd] [ə'laʊd] .
Suddenly G . W . sighed aloud .
突然 G . W . 叹了口气 大声 .

突然，GW 长叹一声。

" [hiːz] [gɒn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] .
" There was a break in the soft voice .
" 那里 曾是 一个 休息 在 这 柔软的 嗓音 .

"柔和的声音突然停顿了一下。"

" [ai] [klɑr] [tɜː] ['gʊdnəs] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] [gɒn] !
" I clar ter goodness , he's always gone !
" 我 克拉尔 特尔 善良 , 他是 总是 已消失 !

"天哪，他总是不在！"

[aɪm] - [ɪf] [ai] - [wɪʃ] [diː] [wɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - [biː; bi] [dʌn] [wɪd] !
I'm bressed if I doan't wish de war would come an ' be done wid !
我是 - 如果 我 - 希望 德 战争 会 来 一个 - 是 完毕 宽 !

我庆幸自己不希望战争早点结束！

['dɛsi] [deɪz] [dʌn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fræzl] !
Dese days done w'ar me to frazzles !
这些 天 完毕 - 我 到 慌乱 !

这些日子真是把我累坏了！

" [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [stɑːt] .
" A low , deep , rumbling sound made G . W . start .
" 一个 低的 , 深的 , 隆隆声 声音 制成 G . W . 开始 .

一阵低沉、隆隆的声响让GW猛然惊醒。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] [bʊʃɪz] .
By instinct , he crouched under some nearby bushes .
经过 本能 , 他 蹲着 在下面 一些 附近 灌木丛 .

他本能地蹲在附近的灌木丛下。

" [wʌts] [dæt] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] .
" What's dat ? " he muttered , his eyes growing round and full of inquiry .
" 是什么 数据 ? " 他 低声说道 , 他的 眼睛 生长 圆形的 和 满的 的 询问 .

"那是什么？"他喃喃自语，眼睛睁得大大的，充满了疑问。

" [dæt] [eɪnt] ['θʌndə(r)] !
" Dat ain't thunder !
" 数据 不是 雷 !

"那不是雷声！"

" [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] , ['θretnɪŋ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" The ominous , threatening sounds were drawing nearer , approaching over the
" 这 不祥的 , 威胁 声音 是 绘画 更近 , 接近 超过 这
[rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,
road along which he had come ,
路 沿着 哪个 他 有 来 ,

"那些不祥的、充满威胁的声音越来越近，正沿着他来时的路逼近。"

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] .
and along which he must return to camp .
和 沿着 哪个 他 必须 返回 到 营 .

他必须沿着这条路返回营地。

" [lɔːd] ! " [gɑːspt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ; " [dʒes] - - [s'pəʊz] [dæt] [ɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -
" Lawd ! " gasped G . W . ; " jes ' ' spose dat is war a - comin ' an ' a -
" 老天 ! " 倒吸一口气 G . W . ; " 杰斯 - - 假设 数据 是 战争 一个 - 即将到来 - 一个 - 一个 -
- - [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [baɪ] [maɪ'self] ;
ketchin ' me alone by myself ;
- - 我 独自的 经过 我 ;

"老天！"GW喘着气说；"我猜战争要来了，要把我一个人抓走了；

[gʊd] [lɔːd] !
good Lawd !
好的 老天 !

我的天哪！

" [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['terə(r)] - ['strɪkən] .
" The small face became terror - stricken .
" 这 小的 脸 成为 恐怖 - 受打击的 .

小脸蛋吓坏了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
He clutched his hands in the pockets of his trousers .
他 紧握 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 裤子 .

他双手紧紧地插在裤兜里。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [gruː] [laʊdə] .
The rumble grew louder .
这 隆隆 生长 更大声 .

隆隆声越来越大。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf]
Suddenly the sun flashed upon a strange object being drawn up the rough
突然 这 太阳 闪光灯 之上 一个 奇怪的 目的 存在 绘制 向上 这 粗糙的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

突然，阳光照射到一个奇怪的物体正沿着崎岖的小路向上移动。

" [,kænə'niə] , ['fɔːwəd] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd] [,ɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn]
" Cannoneers , forward ! " came a full loud cry that echoed and re - echoed in
" 炮兵 , 向前 ! " 来了 一个 满的 大声 哭 那 回声 和 关于 - 回声 在
[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [breɪn] .
G . W . ' s brain .
G . W . - s 脑 .

“炮兵，前进！”一声响亮的呐喊在乔治·华盛顿的脑海中回荡不绝。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'siːvd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,
Then the boy perceived , as far as his gaze could travel ,
然后 这 男生 感知 , 作为 远的 作为 他的 目光 可以 旅行 ,

然后，男孩的目光所及之处，都看到了……

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['kænən] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [rəʊd] .
soldiers and cannon filling the familiar road .
士兵 和 大炮 填充 这 熟悉的 路 .

熟悉的道路上布满了士兵和大炮。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [θrɪld] [ænd; ənd] ['pælpiteit] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm]
He forgot his terror , and thrilled and palpitated as he gazed from
他 忘了 他的 恐怖 , 和 激动不已 和 心悸 作为 他 凝视 从
[hɪz; ɪz] [liːf] - ['kʌvəd] ['haɪdɪŋ] - [spɒt] .
his leaf - covered hiding - spot .
他的 叶子 - 涵盖 隐藏 - 点 .

他忘记了恐惧，从树叶掩映的藏身之处向外凝望，感到既兴奋又心跳加速。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [riːl] ['bækwəd] .
Then a new thought made him reel backward .
然后 一个 新的 想法 制成 他 卷轴 落后 .

然后，一个新念头让他踉跄后退。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] ,
Was the entire American army marching away from camp ,
曾是 这 全部的 美国人 军队 行军 离开 从 营 ,

整个美军都撤离营地了吗？

['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ?
leaving him behind who was bound to return there ?
离开 他 在后面 WHO 曾是 边界 到 返回 那里 ?

把他一个人留在了那里，而他注定要回去?

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [left] [nəʊ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [stʊd] , [æz; əz] ['evə(r)] ,
The Colonel had left no orders for him ; and the hill stood , as ever ,
这 上校 有 左边 不 订单 为了 他 ; 和 这 爬坡道 站立 , 作为 曾经 ,

上校没有给他留下任何命令；山丘依旧屹立在那里。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['eni] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
between him and any following of the soldiers .
之间 他 和 任何 下列的 的 这 士兵 .

他和任何跟随的士兵之间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɪm] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [kæmp] ;
Then came a thought that relieved him — there would be the sick in camp ;
然后 来了 一个 想法 那 松了口气 他 — 那里 会 是 这 生病的 在 营 ;

然后他想到一个让他松了口气的念头——营地里会有病人；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð]
surely they could not join this rushing company and he would remain with
一定 他们 可以 不是 加入 这 匆忙 公司 和 他 会 保持 和
[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'membəd] [hɪm] .
them until the Colonel remembered him .
他们 直到 这 上校 记得 他 .

他们肯定无法加入这支匆忙赶路的队伍，他会一直和他们待在一起，直到上校想起他为止。

[bæk] [tə'wɔːd] [kæmp] [hiː; hi] [sped] ,
Back toward camp he sped ,
后退 朝向 营 他 加速 ,

他加快脚步，返回营地。

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [men]
keeping within the tangle of bushes and out of sight of the oncoming men
保持 之内 这 纠纷 的 灌木丛 和 出去 的 视线 的 这 即将到来的 男人
;
;
;

躲在茂密的灌木丛中，避开迎面而来的人的视线；

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːmd] [legz]
pushing and tumbling , he made his way as fast as his uniformed legs
推动 和 翻滚 , 他 制成 他的 方式 作为 快速地 作为 他的 制服 腿
[wʊd] ['kæri] [hɪm] .
would carry him .
会 携带 他 .

他推搡着、跌跌撞撞，用他穿着制服的双腿拼尽全力地向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt]
When he reached camp , panting and heated , he found a scene of great
什么时候 他 达到 营 , 喘息 和 加热 , 他 成立 一个 场景 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

当他气喘吁吁、浑身发热地到达营地时，发现那里一片混乱；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðə; ði][men] , [bəʊθ] [sɪk] [ænd; ənd] [wel] ,
and as far as he could judge , the men , both sick and well ,
和 作为 远的 作为 他 可以 法官 , 这 男人 , 两个都 生病的 和 出色地 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] !
were all there !
是 全部 那里 !

据他判断，所有的人，无论健康还是生病，都在那里！

[ðə; ði] [naɪnθ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] !
The Ninth , at least , had not gone over the hill - top !
这 第九 , 在 至少 , 有 不是 已消失 超过 这 爬坡道 - 顶部 !

至少第九团还没有翻过山顶！

" [wʌts] [gɔɪn] - [tɜː] ['hæpən] ?
" What's goin ' ter happen ?
" 是什么 去 - 特尔 发生 ?

接下来会发生什么？

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [gɑːspt] .
" G . W . gasped .
" G . W . 倒吸一口气 .

GW倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
A boyish soldier who was writing a letter home looked up and answered ,
一个 男孩气 士兵 WHO 曾是 写作 一个 信 家 看起来 向上 和 回答 ,

一个正在给家里写信的年轻士兵抬起头回答道：

" [wɔː(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" War , G . W . !
" 战争 , G . W . !

"战争，GW！

[ðæts] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] , [tuː] . "
that's what's going to happen , and mighty quick , too . "
那就是 是什么 去 到 发生 , 和 强大的 快的 , 也 . "

事情就是这样，而且会很快发生。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌjuː 'es][ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə][diː][wɔː(r)] ?
" And is us all goin ' to de war ?
" 和 是 我们 全部 去 - 到 德 战争 ?

"我们都要去打仗吗？"

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd][həʊld][hɪm] [ʌp]
" G . W . sat down beside the soldier ; indeed , his legs could hold him up
" G . W . 卫星 向下 旁 这 士兵 ; 的确 , 他的 腿 可以 抓住 他 向上
[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

"GW坐在士兵旁边；事实上，他的双腿已经支撑不住他的身体了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] [jet] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .
" There are no orders yet , but I reckon we'll get our chance .
" 那里 是 不 订单 然而 , 但 我 估计 出色地 得到 我们的 机会 .

"目前还没有订单，但我认为我们会得到机会的。"

[tuː] [mɔː(r)]['træns,pɔːrts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʌnz] . "
Two more transports are in , and a lot of guns . "
二 更多的 运输 是 在 , 和 一个 很多 的 枪支 . "

又有两辆运输车到了，还有一大堆枪支弹药。

" [ai] [sɔː] [ˌdiː iː 'em] , " [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['θrɪlɪŋ] [ə'gen] .

" I saw dem , " said G . W . , thrilling again .

" 我 锯 民主 , " 说 G . W . , 惊险 再次 .

“我看到他们了，”GW再次激动地说。

" [maɪlz] [ɔb] [ˌdiː iː 'em][æn; ən] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] !

" Miles ob dem an ' millions of men !

" 迈尔斯 奥布 民主 一个 - 百万 的 男人 !

“数英里的人民和数以百万计的人！

[lɔːd] , ['kɔːpərəl] !

Lawd , Corporal !

老天 , 下士 !

老天，下士！

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] , [hiː; hi] [sed] , " [seɪ] , ['kɔːpərəl] [dʒæk] ,

" Then , after a pause , and very softly , he said , " Say , Corporal Jack ,

" 然后 , 后 一个 暂停 , 和 非常 轻轻 , 他 说 , " 说 , 下士 杰克 ,

“然后，他停顿了一下，轻声说道：‘杰克下士，

[ɪf] — [ɪf] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [doʊnt] [send] ['ɔːdərs] [bæk] [fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tɜː] [hɪm] ,

if — if my Colonel don't send orders back fur me to come ter him ,

如果 — 如果 我的 上校 不 发送 订单 后退 毛皮 我 到 来 特尔 他 ,

如果——如果我的上校没有下令让我回去见他，

[æn; ən] - [ɪf] [juːz] [ɔːl] [get] ['ɔːdərs] [tɜː] [gəʊ] [ɒn] ,

an ' if youse all get orders ter go on ,

一个 - 如果 有色 全部 得到 订单 特尔 去 在 ,

如果你们都接到命令，那就继续吧。

[wɪl] [jə(r)][dʒes] - [fɜː(r)][maɪ] [seɪk] [traɪ] [tɜː] [faɪnd][diː] ['kɜːn(ə)l] [æn; ən] - [tel] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

will yer jes ' fur my sake try ter find de Colonel an ' tell him a message ?

将要 你的 杰斯 - 毛皮 我的 清酒 尝试 特尔 寻找 德 上校 一个 - 告诉 他 一个 信息 ?

你能不能帮我找到上校，给他捎个口信？

[dʒes] - [tel] [hɪm] [nɒt] [tɜː] [fret] - [baʊt] [ˌem 'iː] , [kəz; kɒz] [aɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [rɪ'membə(r)][diː] [hɪl] !

Jes ' tell him not ter fret ' bout me , cos I'se goin ' ter remember de hill !

杰斯 - 告诉 他 不是 特尔 烦恼 - 回合 我 , 化学 伊塞 去 - 特尔 记住 德 爬坡道 !

告诉他别担心我，因为我会记住那座山！

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd]['nevə(r)][hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi]

" G . W . had never humiliated himself by allowing any one to suppose he

" G . W . 有 绝不 受辱 他自己 经过 允许 任何 一 到 认为 他

[kɛəd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] .

cared to go beyond the hill - top .

关心 到 去 超过 这 爬坡道 - 顶部 .

“GW从未让自己蒙羞，让任何人以为他想去山顶以外的地方。

" [æn; ən] - [dʒes] - [tel] [hɪm] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɔb] [diː]['pɪktʃə(r)] !

" An ' jes ' tell him I'll take care ob de picture !

" 一个 - 杰斯 - 告诉 他 患病的 拿 关心 奥布 德 图片 !

“就告诉他我会处理好那张照片的！”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

" There were tears rolling down G . W . ' s upturned face .

" 那里 是 眼泪 滚动 向下 G . W . - s 翻转 脸 .

“GW仰起的脸上，泪水滚落下来。”

['kɔːpərəl] [dʒæk][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][pæd] .

Corporal Jack laid down his pen and pad .

下士 杰克 铺设 向下 他的 笔 和 软垫 .

杰克下士放下笔和纸。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
" he cried , " you're a brick , G . W .
" 他 哭 , " 你是 一个 砖 , G . W .

他喊道："你真是个榆木脑袋，GW。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] .
But the Colonel is not going to forget you , G . W . Brace up and hold on .
但 这 上校 是 不是 去 到 忘记 你 , G . W . 支撑 向上 和 抓住 在 .

但上校不会忘记你的，GW，振作起来，坚持住。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['kɒmreɪd] !
And just give us your hand , comrade !
和 只是 给 我们 你的 手 , 同志 !

同志，把手给我们吧！

" [ðə; ði] [tuː] [klɑːsp, klæsp] [hændz] ['greɪvli] ; [ðen] ['kɔːpərəl] [dʒæk] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
" The two clasped hands gravely ; then Corporal Jack went on with his letter ,
" 这 二 紧握 双手 严重地 ; 然后 下士 杰克 去 在 和 他的 信 ,

两人神情凝重地握了握手；然后杰克下士继续写信。

[ænd; ənd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pɑːst] ['ɪntuː] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [tent] ,
and G . W . passed into Colonel Austin's tent ,
和 G . W . 通过了 进入 上校 奥斯汀的 帐篷 ,

于是，GW走进了奥斯汀上校的帐篷。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
to have all things ready in case there came an order to march .
到 有 全部 事物 准备好 在 案件 那里 来了 一个 命令 到 行进 .

做好一切准备，以防接到行军命令。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
Late that night ,
晚的 那 夜晚 ,

那天深夜，

[æz; əz] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kæmp] - [bed] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['mætrəs]) [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [tent] ,
as G . W . lay upon his camp - bed (for he had been promoted from the humble mattress) in the dismantled tent ,
作为 G . W . 躺 之上 他的 营 - 床 (为了 他 有 到过 推广 从 这 谦逊的 床垫) 在 这 拆卸 帐篷 ,

当华盛顿躺在拆卸后的帐篷里的行军床上时（因为他已经从简陋的床垫上"晋升"了），

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ['entəd] .
Colonel Austin entered .
上校 奥斯汀 进入 .

奥斯汀上校进来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , ['veri] [peɪl] .
He was very weary , very pale .
他 曾是 非常 厌倦 , 非常 苍白 .

他非常疲惫，脸色苍白。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wɒtʃt] [hɪm]['saɪləntli] .
The boy upon the bed watched him silently .
这 男生 之上 这 床 观看 他 默默 .

床上的男孩默默地看着他。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,
The moonlight was streaming in the opening ,
这 月光 曾是 流媒体 在 这 开幕 ,

月光洒进门厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊtlaɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and the tall figure was distinctly outlined as the Colonel paused within the
和 这 高的 数字 曾是 明显地 概述 作为 这 上校 暂停 之内 这
['dɔːweɪ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə'baʊt][ðə; ði][beə(r)] ,
doorway and glanced about the bare ,
门口 和 瞥了一眼 关于 这 裸 ,

当上校在门口停下脚步，环顾四周空荡荡的房间时，那个高大的身影轮廓清晰可见。

[dɪs'ɔːdəd] [pleɪs] .
disordered place .
混乱 地方 .

杂乱的地方。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ə; eɪ][smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [feɪs] .
All at once he seemed to understand ; a smile flitted across his worn face .
全部 在 一次 他 似乎 到 理解 ; 一个 微笑 飞掠 穿过 他的 磨损 脸 .

他似乎突然明白了，一丝微笑掠过他饱经风霜的脸庞。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊpbɒks]['teɪb(ə)l] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['gɔːdʒəs] ['kʌvə(r)] , [ðə; ði]
He went over to the soapbox table , shorn of its gorgeous cover , the
他 去 超过 到 这 肥皂盒 桌子 , 剪 的 它是 华丽的 覆盖 , 这
['fəʊtəgrɑːf] [ə'ləʊn] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
photograph alone adorning it .
照片 独自的 装饰 它 .

他走到肥皂盒桌旁，桌子原本华丽的桌布已被移除，只剩下一张照片装饰着它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ,
He took the picture , looked long and tenderly at the two faces ,
他 采取 这 图片 , 看起来 长的 和 温柔地 在 这 二 面孔 ,

他拍下了照片，久久地、温柔地凝视着两张脸。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .
then slipping the card out of the frame he put it in his breast pocket .
然后 滑倒 这 卡片 出去 的 这 框架 他 放 它 在 他的 胸部 口袋 .

然后他把卡片从相框里抽出来，放进了胸前的口袋里。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es][bed] .
A moment later he came over to G . W . ' s bed .
一个 片刻 之后 他 来了 超过 到 G . W . - s 床 .

过了一会儿，他走到GW的床边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['trʌstɪŋli] .
The boy looked up trustingly .
这 男生 看起来 向上 信任地 .

男孩抬起头，满怀信任地望着他。

" [aɪz] [ə'weɪk] , ['kɜːn(ə)l] . "
" I'se awake , Colonel . "
" 伊塞 醒 , 上校 . "

“我醒了，上校。”

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['kɒmreɪd] .
" Good for you , comrade .
" 好的 为了 你 , 同志 .

"好样的，同志。"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I want to have a little talk with you .
我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .

我想和你聊一会儿。

" [ə; eɪ] [θɪn] [braʊn] ['lɪt(ə)l][hænd] [slɪpt] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɜ:m][wʌn] , [ænd; ənd][dʒi:] . ['dʌblju:] .
" A thin brown little hand slipped itself into the large firm one , and G . W .
" 一个 薄的 棕色的 小的 手 滑倒了 本身 进入 这 大的 公司 一 , 和 G . W .
[sæt][ʌp] .
sat up .
卫星 向上 .

一只纤细的棕色小手伸进了那只粗壮的大手中，GW坐了起来。

" [dʒi:] . ['dʌblju:] . , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" G . W . , " said the Colonel , " I'm going to the front .
" G . W . , " 说 这 上校 , " 我是 去 到 这 正面 .

"GW，"上校说，"我要去前线。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ? "
You know what that means ? "
你 知道 什么 那 方法 ? "

你知道这意味着什么吗?

" [ai] - [ləʊ] [ai] [dʌz] , ['kɜ:n(ə)l] .
" I ' low I does , Colonel .
" 我 - 低的 我 做 , 上校 .

"我承认，上校。"

[wen] [dʌz] [wi:; wi] [stɑ:t] ?
When does we start ?
什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

[aɪz] [bi:n] [ə; eɪ] - ['wɜ:kɪn] - [tɜ:] [get] ['redi] . "
I'se been a - workin ' ter get ready . "
伊塞 到过 一个 - 工作 - 特尔 得到 准备好 . "

我一直在努力准备。

" [bʌt; bət] , ['kɒmreɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ] !
" But , comrade , you are not to go !
" 但 , 同志 , 你 是 不是 到 去 !

"但是，同志，你不能去！"

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] - [gɑ:d] [hæd; həd] [fɪəd] [ðɪs] .
" The poor little body - guard had feared this .
" 这 贫穷的 小的 身体 - 警卫 有 害怕 这 .

可怜的小保镖早就担心过这件事了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [gʌlp] ['helpləsli] .
In his misery he looked up into the Colonel's face and gulped helplessly .
在 他的 苦难 他 看起来 向上 进入 这 上校的 脸 和 吞咽 无助地 .

他痛苦地抬头看着上校的脸，无助地咽了口唾沫。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
" Don't take it that way , my child , " said the Colonel ,
" 不 拿 它 那 方式 , 我的 孩子 , " 说 这 上校 ,

"别这么想，孩子，"上校说。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] ['bɜːroʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ;
smoothing the little woolly head burrowing back in the pillow ;
平滑 这 小的 毛茸茸的 头 掘穴 后退 在 这 枕头 ;

轻轻抚平蜷缩在枕头里的小毛茸茸的小脑袋;

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
" it would be impossible for me to take a little fellow like you along .
" 它 会 是 不可能的 为了 我 到 拿 一个 小的 同伴 喜欢 你 沿着 .

"我不可能带你这样的小家伙一起走。"

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [get] [bæk] .
There's just a chance , you know , G . W . , that I may not get back .
有 只是 一个 机会 , 你 知道 , G . W . , 那 我 可能 不是 得到 后退 .

你知道，GW，有可能我再也回不来了。

[aɪv] [θɔːt] ['leɪtli] [ðæt] [ai][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['tæmpə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,
I've thought lately that I did wrong to bring you from Tampa ; but you had nothing there ,
我已经 想法 最近 那 我 做过 错误的 到 带来 你 从 坦帕 ; 但 你 有 没有什么 那里 ,

最近我一直在想，我不该把你从坦帕带回来；但你在那里一无所有。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)] , ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and we have had each other here , comrade , and that ought to count for something .
和 我们 有 有 每个 其他 这里 , 同志 , 和 那 应该 到 数数 为了 某物 .

我们彼此陪伴，同志，这应该算是一件好事吧。

" [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [rɪ'plaɪd] .
" A tightening of the little hand replied .
" 一个 收紧 的 这 小的 手 回复 .

"小手紧紧地攥着，回答道。"

" [ɪf] [ai] ['ʃudnt] [kʌm] [bæk] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ,
" If I shouldn't come back , my child , " the Colonel continued ,
" 如果 我 不应该 来 后退 , 我的 孩子 , " 这 上校 持续 ,

"如果我回不来了，我的孩子，"上校继续说道，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" I want you to know that I have made all arrangements for you to be sent up to the Boy and his Mother .
" 我 想 你 到 知道 那 我 有 制成 全部 安排 为了 你 到 是 发送 向上 到 这 男生 和 他的 母亲 .

"我想让你知道，我已经安排好一切，让你去见那个男孩和他的母亲。"

[ðel] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] - [gɑːd] ,
They'll look out for you , comrade , for they know that you are my little body - guard ,
他们会 看 出去 为了 你 , 同志 , 为了 他们 知道 那 你 是 我的 小的 身体 - 警卫 ,

他们会保护你的，同志，因为他们知道你是我的小保镖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [tuː] , [dʒiː] .
and they will adopt you in their home — for your own sake too , G .
和 他们 将要 采纳 你 在 他们的 家 — 为了 你的 自己的 清酒 也 , G .
['dʌbljuː] . ;
W . ;
W . ;

他们会收养你，把你带回家——为了你自己，GW；

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [juː; jʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['evə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['enibɒdi] ,
there's the making of a man in you , G . W . , and you will not ever disappoint anybody ,
有 这 制作 的 一个 男人 在 你 , G . W . , 和 你 将要 不是 曾经 辜负 任何人 ,

GW，你具备成为真正男子汉的潜质，你永远不会让任何人失望。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
no matter what happens to me .
不 事情 什么 发生 到 我 .

无论我遭遇什么。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [hɪə(r)] , [kiːp] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪts] , [maɪ] [bɔɪ] .
During the coming days here , keep within your limits , my boy .
期间 这 未来 天 这里 , 保持 之内 你的 限制 , 我的 男生 .

接下来的几天，孩子，你要谨言慎行。

[ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn'diːd] ,
Obey orders , and you will be a hero indeed ,
服从 订单 , 和 你 将要 是 一个 英雄 的确 ,

服从命令，你就会成为真正的英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
for I know how much you want to go along to take care of me .
为了 我 知道 如何 很多 你 想 到 去 沿着 到 拿 关心 的 我 .

因为我知道你多么想陪我一起去照顾我。

[baɪ] ['steɪˌɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [θɪŋ] .
By staying right here you are doing a harder thing .
经过 入住 正确的 这里 你 是 正在做 一个 更难 事物 .

留在这里，你反而会做一件更难的事。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [fə'lɔːnli] .
" G . W . was sobbing forlornly .
" G . W . 曾是 啜泣 凄凉地 .

“GW 伤心地抽泣着。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] .
The Colonel got up and paced the tent for a silent moment or two .
这 上校 得到 向上 和 踱步 这 帐篷 为了 一个 沉默的 片刻 或者 二 .

上校起身，在帐篷里踱步了一会儿，一言不发。

" [juːv] [biːn] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" You've been the best kind of a comrade , G . W . , " he went on ,
" 你已经 到过 这 最好的 种类 的 一个 同志 , G . W . , " 他 去 在 ,

“你一直是我见过最好的同志，GW，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
as he came back ,
作为 他 来了 后退 ,

他回来的时候，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [druː] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [greɪ] ['blæŋkit] ,
while the listener drew his legs up and down under the coarse gray blanket ,
尽管 这 听众 画 他的 腿 向上 和 向下 在下面 这 粗 灰色的 毯子 ,

听者则在粗糙的灰色毯子下蜷缩着双腿。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
in an agony of sorrow .
在 一个 痛苦 的 悲哀 .

在极度的悲痛中。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] [naʊ] , [əʊld] ['feləʊ] . "
" And you're not going to fail me now , old fellow . "
" 和 你是 不是 去 到 失败 我 现在 , 老的 同伴 . "

"你这次可不能让我失望了，老伙计。"

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

"是的，先生！"

[nəʊ] , ['sɑː] !
No , sah !
不 , 萨赫 !

不，先生！

" [ðə; ði] ['pɪləʊ] [hɑːf]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [wɜːdz] .
" The pillow half stifled the words .
" 这 枕头 一半 窒息 这 字 .

枕头堵住了说话的嘴。

['prez(ə)ntli][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sæt][ʌp] [ɪn][bed] [ə'gen] .
Presently poor G . W . sat up in bed again .
目前 贫穷的 G . W . 卫星 向上 在 床 再次 .

可怜的GW现在又坐了起来。

" ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dʒes] - ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [jəʊ] - [maɪnd] !
" Colonel , " he said , " you jes ' banish me out yo ' mind !
" 上校 , " 他 说 , " 你 杰斯 - 放逐 我 出去 哟 - 头脑 !

"上校，"他说，"你简直把我从你的脑海里抹去了！"

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [æn; ən] - [biː; bi] [kɪrfəl] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ɔb] [jʊ'sɛlf] .
You do your work , an ' be keerful to take keer ob yo'self .
你 做 你的 工作 , 一个 - 是 keerful 到 拿 基尔 奥布 你自己 .

你做好你的工作，也要小心照顾好自己。

[aɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɒt] [jəʊ] [wɒnt] [æn; ən] - [kiːp] [ɪn][ˌdiː iː 'em]['lɪmɪts] — [bʌt; bət] [ɪf] [jəʊ] - [dʌz]
I'se goin ' ter do what yo want an ' keep in dem limits — but if yo ' does
伊塞 去 - 特尔 做 什么 哟 想 一个 - 保持 在 民主 限制 — 但 如果 哟 - 做
[nɒt] [kʌm] [bæk] [fruːm][dæt] [frʌnt] ,
not come back frum dat front ,
不是 来 后退 弗鲁姆 数据 正面 ,

我会按你说的做，并且遵守那些规定——但如果你不从前面回来，

[ai][doʊən] - [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [feɪs] [ˌdiː iː 'em] [tuː] [ʌp] [nɔːrf] !
I doan ' think I can face dem two up Norf !
我 杜安 - 思考 我 能 脸 民主 二 向上 诺夫 !

我觉得我没法跟他们两个对付，诺夫！

[aɪ'd][dʒes] - [fiːl]
I'd jes ' feel
ID 杰斯 - 感觉

我感觉

[dæt][ai]['hædnt] [dʌn] [bi:n] [nəʊ] ['bɒdi] - [gɑ:d] — [ˌef 'əʊ][di:] [lɔ:d] , ['kɜ:n(ə)l] ['ɒstɪn] ,
dat I hadn't done been no body - guard — fo de Lawd , Colonel Austin ,
数据 我 之前没有 完毕 到过 不 身体 - 警卫 — fo 德 老天 , 上校 奥斯汀 ,

我根本没当过保镖——老天爷啊，奥斯汀上校，

- [ɑ:sk][ˌem 'i:] [tɜ:] [feɪs] [di:] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [θaʊt] [ju:; jʊ] !
doan't ask me ter face de Boy an ' his Mother ' thout you !
- 问 我 特尔 脸 德 男生 一个 - 他的 母亲 - 空 你 !

没有你，别问我关于男孩和他母亲的事！

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [ɛbɚ] [tɜ:] [fə'get] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɒn] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ,
I ain't goin ' ebber ter forget what you don teach me ,
我 不是 去 - 潮汐 特尔 忘记 什么 你 大学教师 教 我 ,

我不会忘记你教我的东西，

[æn; ən] - [aɪz] [gɔɪn] - [tɜ:] [ʃeɪm] [jə(r)] [waɪl] [ai][lɪb] ,
an ' I'se nebber goin ' ter shame yer while I lib ,
一个 - 伊塞 内伯 去 - 特尔 耻辱 你的 尽管 我 库 ,

我永远不会在我自由的时候羞辱你，

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] - [θaʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌdi: i: 'em] — [di:] [lɔ:d] [nəʊz] [ai][kænt] . "
but I can't go ' thout you to dem — de Lawd knows I can't . "
但 我 不能 去 - 空 你 到 民主 — 德 老天 知道 我 不能 . "

但我不能不带你去见他们——老天知道我不能。

" ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . "
" Under those circumstances I'll be obliged to come back , G . W . "
" 在下面 那些 情况 患病的 是 有义务 到 来 后退 , G . W . "

['sʌmθɪŋ] [tʃəʊkt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [vɔɪs] .
Something choked the soldier's voice .
某物 窒息 这 士兵的 嗓音 .

"在这种情况下，我不得不回来，GW。"士兵的声音哽咽了。

[ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʌski] [braʊ] ,
Then bending down he kissed the boy's dusky brow ,
然后 弯曲 向下 他 亲吻 这 男孩们 昏暗 眉头 ,

然后他弯下腰，吻了吻男孩黝黑的额头。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
as often he had kissed the white one of his own little son .
作为 经常 他 有 亲吻 这 白色的 一 的 他的 自己的 小的 儿子 .

他曾无数次亲吻过自己小儿子的白皙小脸。

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['kɒmreɪd] !
" God bless you , comrade !
" 上帝 保佑 你 , 同志 !

上帝保佑你，同志！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ju:v] ['laɪt(ə)nd] ['meni] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
" You've lightened many a burden for us all since you came among us .
" 你已经 轻度 许多 一个 负担 为了 我们 全部 自从 你 来了 之中 我们 .

"自从你来到我们中间，你为我们减轻了许多负担。"

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
I trust you and I may be spared to meet again .
我 相信 你 和 我 可能 是 幸存 到 见面 再次 .

我相信你，或许我们还能再次相遇。

" [ðen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ɜːθ] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

" Then G . W . saw the tall form of the best friend he had on earth pass out of the tent ,

" 然后 G . W . 锯 这 高的 形式 的 这 最好的 朋友 他 有 在 地球 经过 出去 的 这 帐篷 ,

"然后，GW看到他在这个世界上最好的朋友高大的身影从帐篷里走了出来，

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] .

and fade away into the confusion and unreality of the moonlit night .

和 褪色 离开 进入 这 困惑 和 不真实 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

然后渐渐消失在月光皎洁的夜晚的迷离和虚幻之中。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] .

THE BATTLE ON THE HILL - TOP .

这 战斗 在 这 爬坡道 - 顶部 .

山顶之战。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ætməsfɪə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp] , [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] ['weɪtɪŋ] .

A strange atmosphere hung over the camp , an air of expectant waiting .

一个 奇怪的 气氛 悬挂 超过 这 营 , 一个 空气 的 怀孕 等待 .

营地里弥漫着一种奇怪的气氛，一种充满期待的等待的气氛。

[ðə; ði] [sɪk] [men] [tɒst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bedz] [bi'weil] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

The sick men tossed upon their beds bewailing their inability to be up and doing ,

这 生病的 男人 抛掷 之上 他们的 床 哀叹 他们的 无力 到 是 向上 和 正在做 ,

病人们在床上辗转反侧，哀叹自己无法起床活动。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [fɔː(r); fə(r)] " [njuːz] !

and calling feverishly for " news !

和 呼叫 狂热地 为了 " 消息 !

并焦急地呼喊着"新闻！"

" [bʌt; bət] [nəʊ] [njuːz] [keɪm] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dɪzməl] [mə'nɒtəni] .

" But no news came ; nothing to break the dismal monotony .

" 但 不 消息 来了 ; 没有什么 到 休息 这 惨淡 单调 .

但是没有任何消息传来；没有任何事情打破这令人沮丧的单调生活。

['evribɒdi] ['juːtəlaɪzd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [kʊk] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [meɪd] [hɪm] ['juːsf(ə)l] .

Everybody utilized G . W . The cook taught him to cook , and the nurses made him useful .

大家 利用 G . W . 这 厨师 教授 他 到 厨师 , 和 这 护士 制成 他 有用 .

每个人都利用了GW。厨师教他做饭，护士让他变得有用。

[ðə; ði] [sɪk] [men] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

The sick men smiled up at him as their only diversion .

这 生病的 男人 微笑 向上 在 他 作为 他们的 仅有的 导流 .

病人们抬头对他露出微笑，这是他们唯一的慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈleɪbə(r)] ,
It was well for the boy that his days were filled with labor ,
它 曾是 出色地 为了 这 男生 那 他的 天 是 已填 和 劳动 ,

对这孩子来说，每天都忙于劳作是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈʌtəli] [ˈwɪəri] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [lɒŋ] .
and that he was too utterly weary at night to stay awake long .
和 那 他 曾是 也 完全地 厌倦 在 夜晚 到 停留 醒 长的 .

他晚上实在太累了，无法长时间保持清醒。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [fɑː(r)] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] [wɪð] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv]
His dreams were filled far oftener than his waking thoughts with visions of
他的 梦境 是 已填 远的 更频繁 比 他的 醒来 想法 和 愿景 的
[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
the Colonel .
这 上校 .

他的梦境中，上校的身影比他清醒时的思绪中出现的次数要多得多。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [wʌnz] — [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [əˈpɪəd] [wel] [ænd; ənd]
His dreams were always happy ones — then the Colonel appeared well and
他的 梦境 是 总是 快乐的 一个 — 然后 这 上校 出现 出色地 和
[ˈdʒɒli][æz; əz][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [hæd; həd][fɜːst] [nəʊn] [hɪm] .
jolly as G . W . had first known him .
快乐的 作为 G . W . 有 第一的 已知 他 .

他的梦境总是快乐的——梦中，上校精神矍铄、神采奕奕，就像小乔治·华盛顿第一次见到他时那样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [heild] [bed] - [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm] [ˈretʃɪdnəs] .
The little fellow hailed bed - time as the release from wretchedness .
这 小的 同伴 赞誉 床 - 时间 作为 这 发布 从 悲惨 .

这个小家伙把睡觉时间视为摆脱痛苦的解脱。

" [naʊ] , [ðen] !
" Now , then !
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪdz] [ɡruː] [ˈhevi] ,
" he would say to himself , as his lids grew heavy ,
" 他 会 说 到 他自己 , 作为 他的 盖子 生长 重的 ,

“他渐渐感到眼皮沉重，便会对自己说：”

" [naʊ] [aɪz] [ɡɔɪn] - [tɜː] [siː] [maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɒstɪn] !
" now I'se goin ' ter see my Colonel Austin !
" 现在 伊塞 去 - 特尔 看 我的 上校 奥斯汀 !

“现在我要去见我的奥斯汀上校了！”

" [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [səʊ] [ˈveri] [ˈdʒɒli][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
" Sometimes he would laugh aloud in his sleep , so very jolly was he ,
" 有时 他 会 笑 大声 在 他的 睡觉 , 所以 非常 快乐的 曾是 他 ,

“他有时在睡梦中会大笑出声，可见他生性开朗。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [tent] .
but there was no one to hear the sound in the empty tent .
但 那里 曾是 不 一 到 听到 这 声音 在 这 空的 帐篷 .

但空荡荡的帐篷里没有人听到这个声音。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [hæd; həd][nəʊ][fəʊks] [naʊ] .
Little G . W . had no folks now .
小的 G . W . 有 不 各位 现在 .

小GW现在一个人也没有了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [gʊd] - [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] , " [ɔːl] [laɪts] [aʊt] !
His only good - night was the bugle - call , " All lights out !
他的 仅有的 好的 - 夜晚 曾是 这 号角 - 称呼 , " 全部 灯 出去 !

他唯一的晚安声是号角声："熄灯吧！"

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪn]
" But in the trenches at the front a brave man always included G . W . in
" 但 在 这 战壕 在 这 正面 一个 勇敢的 男人 总是 包括 G . W . 在
[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][dɪə(r)][wʌnz] ;
his loving thoughts of home and dear ones ;
他的 爱 想法 的 家 和 亲爱的 一个 ;

"但在前线的战壕里，一个勇敢的人总是将乔治·华盛顿纳入他对家乡和亲人的深切思念之中；

[ænd; ənd] [ʌp] [nɔːθ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [endid] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,
and up North the Mother and the Boy ended their evening prayer ,
和 向上 北 这 母亲 和 这 男生 结束 他们的 晚上 祷告 ,

在北方，母亲和男孩结束了他们的晚祷。

" [gɒd] [bles] ['dædi] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]
" God bless Daddy and G . W . Keep them safe and bring them home
" 上帝 保佑 爸爸 和 G . W . 保持 他们 安全的 和 带来 他们 家
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] !
to us very soon !
到 我们 非常 很快 !

上帝保佑爸爸和GW，让他们平安，早日把他们带回家！

" [nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] .
" No one questioned G . W . ' s goings and comings .
" 不 一 被质问 G . W . - s 行进 和 来访 .

"没有人质疑乔治·华盛顿的行踪。"

[ɪf] ['eni] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
If any thought was given ,
如果 任何 想法 曾是 给定 ,

如果有任何想法的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [əu'bei] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [left] ,
it was that he was probably obeying orders which Colonel Austin had left ,
它 曾是 那 他 曾是 大概 服从 订单 哪个 上校 奥斯汀 有 左边 ,

他很可能是在执行奥斯汀上校留下的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [weə(r)] [məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]
and that he was proving himself a blessing where most boys would have
和 那 他 曾是 证明 他自己 一个 祝福 在哪里 最多 男孩们 会 有
[biːn] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] .
been an annoyance and burden .
到过 一个 烦恼 和 负担 .

事实证明，他反而成了别人的福星，而大多数男孩在别人眼里都会是个麻烦和负担。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tents] ,
So one day when he sauntered away from the cluster of tents ,
所以 一 天 什么时候 他 漫步 离开 从 这 簇 的 帐篷 ,

有一天，当他悠闲地离开那片帐篷群时，

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] , [ɔː(r)] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
no one asked him where he was bound , or how soon he would be back .
不 一 问 他 在哪里 他 曾是 边界 , 或者 如何 很快 他 会 是 后退 .

没有人问他要去哪里，也没有人问他什么时候回来。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [streɪt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['səʊldʒə(r)] , ['wɪslɪŋ]
He passed along walking very straight as became a uniformed soldier , whistling
他 通过了 沿着 步行 非常 直的 作为 成为 一个 制服 士兵 , 吹口哨
[ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [tjuːn] ,
a march - tune ,
一个 行进 - 调 ,

他笔直地走过，变成了一名身着制服的士兵，嘴里吹着进行曲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fluːt] - [laɪk] [nəʊt] .
now and then interrupting himself to introduce a clear flute - like note .
现在 和 然后 打断 他自己 到 介绍 一个 清除 长笛 - 喜欢 笔记 .

他时不时会停下来，发出清脆的笛声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [hɒt] ,
Something had happened to G . W . The day was oppressively hot ,
某物 有 发生 到 G . W . 这 天 曾是 压迫性的 热的 ,

GW出事了。那天天气闷热难耐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] ['sædnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
but his languor and sadness had vanished .
但 他的 倦怠 和 悲伤 有 消失了 .

但他的倦怠和悲伤都消失了。

[hiː; hi] [felt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kiːn]
He felt strong and happy ; everything was beautiful , life was full of keen
他 毛毡 强的 和 快乐的 ; 一切 曾是 美丽的 , 生活 曾是 满的 的 敏锐的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他感到精力充沛、心情愉悦；一切都很美好，生活充满了浓厚的兴趣。

" [ai] - [ləʊ] ['sʌmθɪn] - [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [ə'kɜː(r)] !
" I ' low somethin ' is goin ' ter occur !
" 我 - 低的 某物 - 是 去 - 特尔 发生 !

“我感觉会有大事发生！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ai] [hæz; həz] ['fiːlɪnz] [laɪk] [maɪ] ['mæmi] [juːst] [tɜː] [hæv; həv] .
" he said to himself ; " I has feelin's like my mammy used ter have .
" 他 说 到 他自己 ; " 我 有 感觉 喜欢 我的 妈咪 用过的 特尔 有 .

他对自己说：“我感觉到了我妈妈以前有的感觉。”

\- [aɪz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [hɪə(r)] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ɒf] [dɪə] - [jɒnd] [diː] [hɪl] !
Sure's I'se a - walkin ' here , the front is off dere ' yond de hill !
\- 伊塞 一个 - 步行 - 这里 , 这 正面 是 离开 德雷 - 彼岸 德 爬坡道 !

我当然在这里散步，前面就在那边山那边！

[dæts] [wɔːr] [diː] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [went] ,
Dat's whar de Colonel always went ,
数据 码头 德 上校 总是 去 ,

那是上校常去的地方。

[æn; ən] - [dæts] [waɪ] [hiː; hi] [fɪks] [diː] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌn] [wɔːl] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] .
an ' dat's why he fix de top like a stun wall fur me .
一个 - 数据 为什么 他 使固定 德 顶部 喜欢 一个 眩晕 墙 毛皮 我 .

这就是为什么他把屋顶修得像一道防眩晕墙一样，让我无法招架。

[ai] - [klɑr] [aɪz] [gɔɪn] - [ʌp] [tɜː] [dʒes] - [lʊk] .
I ' clar I'se goin ' up ter jes ' look .
我 - 克拉尔 伊塞 去 - 向上 特尔 杰斯 - 看 .

我很清楚我要上去看看。

[wʌts] [ai] [wɜːθ] [ɪf] [ai] - [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːnsiz] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] [njuːz] - [baʊt] [maɪ] ['kɜːn(ə)l]
What's I worth if I doan't take some chances ter find out news ' bout my Colonel
是什么 我 值得 如果 我 - 拿 一些 机会 特尔 寻找 出去 消息 - 回合 我的 上校
['ɒstɪn] ?
Austin ?
奥斯汀 ?

如果我不冒一些风险去打听奥斯汀上校的消息，那我还有什么价值?

[lɔːd] !
Lawd !
老天 !

老天！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['fɔːti] - ['siːbən] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [dʌn] [wɔːk] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
it seems like forty - seben years since he done walk away like a dream !
它 似乎 喜欢 四十 - 塞本 年 自从 他 完毕 走 离开 喜欢 一个 梦 !

感觉他像梦一样离开已经过去了四十七年了！

" [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [træmp] , [bɪ'saɪdz]
" Now , strange to say , before G . W . had started on this tramp , besides
" 现在 , 奇怪的 到 说 , 前 G . W . 有 开始 在 这 流浪汉 , 除了
['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪfɔːm] ,
donning his entire uniform ,
穿戴 他的 全部的 制服 ,

“奇怪的是，在GW开始流浪之前，除了穿戴好他的全套制服之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
he had taken his gun ,
他 有 已采取 他的 枪 ,

他带上了枪。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [wʌn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz]
a small but perfect one that some of the officers had given him as
一个 小的 但 完美的 一 那 一些 的 这 警官 有 给定 他 作为
[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] ['tɑːgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] ;
a reward for excellent target - shooting ;
一个 报酬 为了 出色的 目标 - 射击 ;

一把小巧但完美的手枪，是几位军官为了奖励他出色的射击成绩而送给他的；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [truː] ['səʊldʒə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
and also he had filled his canteen with water in true soldier fashion .
和 还 他 有 已填 他的 食堂 和 水 在 真的 士兵 时尚 .

而且，他像真正的军人一样，把水壶装满了水。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [hɒt] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
Under the blazing sun his hot coat and trousers became almost unendurable ,
在下面 这 炽烈 太阳 他的 热的 外套 和 裤子 成为 几乎 难以忍受 ,

在烈日下，他身上那件闷热的外套和裤子几乎让人难以忍受。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] ,
and except for his new feeling of strength and joyousness ,
和 除了 为了 他的 新的 感觉 的 力量 和 喜悦 ,

除了他新感受到的力量和喜悦之外，

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .
his precious gun would have become a burden .
他的 宝贵的 枪 会 有 变得 一个 负担 .

他那把珍贵的枪会成为他的负担。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .
Suddenly he stood still , and his face became rapt and eager .
突然 他 站立 仍然 , 和 他的 脸 成为 欣喜若狂 和 渴望的 .

他突然停住了脚步，脸上露出专注而渴望的神情。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
He gazed up to the tall trees under which he stood .
他 凝视 向上 到 这 高的 树木 在下面 哪个 他 站立 .

他抬头望着他所站立的高大树木。

" [aɪz] [kliːn] [fə'gɒt] - [baʊt] [dæt] - [tʃɑːns] - [ɔb] [maɪn] [fɜː(r)] ['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [lɔːd] !
" I'se clean forgot ' bout dat ' chance ' ob mine fur ages ; but , Lawd !
" 伊塞 干净的 忘了 - 回合 数据 - 机会 - 奥布 矿 毛皮 年龄 ; 但 , 老天 !

"我早就忘了我的那个'机会'了；但是，老天！

[dʒes] - [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] !
jes ' s'pose it should come to - day !
杰斯 - 假设 它 应该 来 到 - 天 !

我觉得今天应该就能到了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
The remembrance that his mammy had said that if he wanted to be a
这 纪念 那 他的 妈咪 有 说 那 如果 他 通缉 到 是 一个
['hɪərəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] " [tʃɑːns] " [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
hero he would have the " chance " filled him with a wild delight .
英雄 他 会 有 这 " 机会 " 已填 他 和 一个 荒野 喜 .

想起妈妈说过，如果他想成为英雄，就会有"机会"，他心中充满了狂喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ,
For a moment he could not move ,
为了 一个 片刻 他 可以 不是 移动 ,

他一时动弹不得。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [glæd] ['fiːlɪŋ] — [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [plɔdid] [ɒn]
so great was his glad feeling — then with a cheery whistle he plodded on
所以 伟大的 曾是 他的 高兴的 感觉 — 然后 和 一个 欢快的 哨 他 蹒跚而行 在
[streɪt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪl] - [tɒp] .
straight toward his hill - top .
直的 朝向 他的 爬坡道 - 顶部 .

他高兴极了——于是，他吹着欢快的口哨，径直朝山顶走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] " [tʃɑːnsiz] .
It was an unlikely spot for " chances .
它 曾是 一个 不太可能 点 为了 " 机会 .

这里不太可能出现"机会"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ;
" It was too near camp for the foe to be there ;
" 它 曾是 也 靠近 营 为了 这 敌人 到 是 那里 ;

"那里离营地太近了，敌人不可能在那里；

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [fiːt] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] .
but irresistibly G . W . ' s feet carried him forward .
但 无法抗拒地 G . W . - s 脚 携带 他 向前 .

但小乔治·华盛顿的脚步却不由自主地带着他向前走去。

[ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Overcome at length by the heat , G . W . reached the summit ,
克服 在 长度 经过 这 热 , G . W . 达到 这 首脑 ,

最终，GW 被酷热所征服，登上了山顶。

['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][pænt][ænd; ənd] [pʌf] .
only to sink down at once in the tangle of bushes and pant and puff .
仅有的 到 下沉 向下 在 一次 在 这 纠纷 的 灌木丛 和 喘气 和 噗 .

结果立刻跌入灌木丛中，气喘吁吁。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] ;
But after a while he revived ;
但 后 一个 尽管 他 复活 ;

但过了一会儿，他醒了过来；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ]
and then peering through the undergrowth he gazed down upon the plain below
和 然后 窥视 通过 这 灌木丛 他 凝视 向下 之上 这 清楚的 以下
[ðæt] [stretʃt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .
that stretched beyond his limit .
那 拉伸 超过 他的 限制 .

然后，他透过灌木丛向下凝视，看到了下方延伸到他极限之外的平原。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][spɒt] ?
What had happened since last he had seen the spot ?
什么 有 发生 自从 最后的 他 有 已见 这 点 ?

自从他上次看到那个地方以来，发生了什么事?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli]
Was he dreaming , or actually looking down upon something that was really
曾是 他 做梦 , 或者 实际上 寻找 向下 之上 某物 那 曾是 真的
['teɪkɪŋ] [pleɪs] ?
taking place ?
采取 地方 ?

他是在做梦，还是真的在俯瞰正在发生的真实事情?

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz]
G . W . stood up and steadying himself against a tree continued to gaze
G . W . 站立 向上 和 稳定 他自己 反对 一个 树 持续 到 目光
[ænd; ənd] [geɪz] [bɪ'ləʊ] .
and gaze below .
和 目光 以下 .

GW站起身，扶着一棵树稳住身子，继续向下凝视。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːd] [tent] , [wɪð] [ɔːl][saɪdz]['əʊpən] .
There was a big rude tent , with all sides open .
那里 曾是 一个 大的 粗鲁的 帐篷 , 和 全部 侧面 打开 .

那里搭着一个又大又简陋的帐篷，四面敞开。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [muːvd] ['restləsli] [ɔː(r)] [stʊd] ['streɪndʒli]
Within was a long table around which figures moved restlessly or stood strangely
之内 曾是 一个 长的 桌子 大约 哪个 数据 已搬 躁动不安 或者 站立 奇怪的
[stɪl] .
still .
仍然 .

里面有一张长桌，桌旁有人不安地走动，也有人奇怪地静止不动。

['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [tent] ['brɪŋɪŋ] ['bɜːdən] [wɪtʃ] [tɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
Wagons were rolling up to this tent bringing burdens which turned poor little
马车 是 滚动 向上 到 这 帐篷 带来 负担 哪个 转向 贫穷的 小的
[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪl] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
G . W . ill as he realized what they were .
G . W . 患病的 作为 他 已实现 什么 他们 是 .

一辆辆马车缓缓驶向这顶帐篷，车上载着货物，可怜的小 GW 意识到这些货物是什么后，顿时感到恶心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] !
They were men !
他们 是 男人 !

他们是男人!

[sɪk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [men] !
Sick or wounded men !
生病的 或者 受伤 男人 !

生病或受伤的士兵!

['redi] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Ready hands lifted the limp forms from the carts and laid them in long rows upon the ground ;
准备好 双手 抬起 这 跛行 表格 从 这 购物车 和 铺设 他们 在 长的 行 之上 这 地面 ;

几双灵巧的手将瘫软的尸体从车上抬下来，一排排地放在地上;

[ðen] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪə(r)] - [fɪld] ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
then , over and over again , as the fear - filled little watcher on the hill strained his eyes ,
然后 , 超过 和 超过 再次 , 作为 这 害怕 - 已填 小的 观察者 在 这 爬坡道 紧张 他的 眼睛 ,

然后，一遍又一遍，当山坡上那个充满恐惧的小观察者眯起眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
he saw a man singled out from the lines and borne to the table .
他 锯 一个 男人 单身 出去 从 这 线条 和 出生 到 这 桌子 .

他看到一个人从队伍中被单独挑出来，抬到桌子上。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [gruː] [tʃɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
G . W . grew chill under the blazing sun as he looked , not comprehending what it meant .
G . W . 生长 寒意 在下面 这 炽烈 太阳 作为 他 看起来 , 不是 理解 什么 它 意思是 .

GW在烈日下感到一阵寒意，他看着这一切，却不明白这意味着什么。

" [ai] [kænt] — [θɪŋk] — [wɒt] — [dæt] — [miːnz] !
" I can't — think — what — dat — means !
" 我 不能 — 思考 — 什么 — 数据 — 方法 !

“我无法——思考——dat——是什么意思！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; " - [peəz] [laɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [hæbɪn] - [ə; eɪ] [driːm] ['stændɪn] - [ʌp] [aʊt] - [dɔːz] [wɪd] [maɪ] [ɒn] .
" he said aloud ; " ' pears like I am habin ' a dream standin ' up out - doors wid my clo'es on .
" 他 说 大声 ; " - 梨 喜欢 我 是 哈宾 - 一个 梦 替身 - 向上 出去 - 门 宽 我的 衣橱 在 .

他大声说道：“就像我穿着衣服站在户外做梦一样。”

[lɔːd] !
Lawd !
老天 !

老天！

[haʊ] — [ai] — [dʌz] — [wɪʃ] — [ai] — [njuː] — [wɒt] — [dæt] — [ˌdiː eɪ 'ɑːr] — [miːnz] !
how — I — does — wish — I — knew — what — dat — dar — means !
如何 — 我 — 做 — 希望 — 我 — 知道 — 什么 — 数据 — 达尔 — 方法 !

我多么希望我知道datdar是什么意思！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] , [fə'lɔːn] [weɪ] ,
" The poor little fellow rubbed his head in a hopeless , forlorn way ,
" 这 贫穷的 小的 同伴 摩擦 他的 头 在 一个 绝望 , 绝望 方式 ,

"可怜的小家伙绝望地揉着头，一副凄凉无助的样子。"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋli] .
while his heart beat fast and chokingly .
尽管 他的 心 打 快速地 和 令人窒息地 .

他的心脏跳得很快，令人窒息。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .
Suddenly it came to him ; like a flash the meaning became clear .
突然 它 来了 到 他 ; 喜欢 一个 闪光 这 意义 成为 清除 .

他突然明白了；就像一道闪电，意思变得清晰明了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] !
There had been a battle !
那里 有 到过 一个 战斗 !

之前发生过战斗！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ðæt]
They were bringing in the dead and wounded from the front to that
他们 是 带来 在 这 死的 和 受伤 从 这 正面 到 那
['fɪəsəm] [spɒt] [bɪ'ləʊ] .
fearsome spot below .
可怕的 点 以下 .

他们把前线的死伤者运到下面那个可怕的地方。

[ðen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ʃʌdə] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .
Then G . W . shuddered as a new thought broke upon his brain .
然后 G . W . 颤抖 作为 一个 新的 想法 打破 之上 他的 脑 .

这时，一个新想法涌入GW的脑海，他不禁打了个寒颤。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
Perhaps his Colonel was there !
也许 他的 上校 曾是 那里 !

或许他的上校当时也在场！

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frenzi] .
The sudden idea took the form of a frenzy .
这 突然 主意 采取 这 形式 的 一个 狂热 .

这个突如其来的想法迅速化作一种狂热。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
He flung his arms up with a wild gesture , and then , alone on the hill - top
他 扔 他的 武器 向上 和 一个 荒野 手势 , 和 然后 , 独自的 在 这 爬坡道 - 顶部
,
,
,

他猛地举起双臂，然后，独自一人站在山顶上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn][fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd] ['bæt(ə)l] .
there was a battle on for G . W . — an exceedingly hard battle .
那里 曾是 一个 战斗 在 为了 G . W . — 一个 非常 难的 战斗 .

GW 内部正在进行一场激烈的战斗——一场极其艰苦的战斗。

" [ə'beɪ] ! " [kraɪd] ['ɒnə(r)] ; " - [tɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də] ! -
" Obey ! " cried Honor ; " ' tis the thing you are called to do ! '
" 服从 ! " 哭 荣誉 ; " - 的 这 事物 你 是 称为 到 做 ! -

"服从！"荣誉喊道，"这是你被召唤去做的事！"

[tɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ! "
Tis the thing you have promised ! "
的 这 事物 你 有 承诺 ! "

这是你承诺过的事!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] , " ['pliːdɪd] [lʌv] ;
" But the Colonel may lie in the long row , " pleaded Love ;
" 但 这 上校 可能 说谎 在 这 长的 排 , " 恳求 爱 ;

“但是上校可能会躺在长长的队伍里,”洛夫恳求道;

" [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tend] [dʒʌst] [hɪm] ;
" no one near him to tend just him ;
" 不 一 靠近 他 到 趋向 只是 他 ;

“身边没有人专门照顾他;

[nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
no one to give him a drink or hold his head or his hand ;
不 一 到 给 他 一个 喝 或者 抓住 他的 头 或者 他的 手 ;

没有人给他水喝,也没有人扶着他的头或手;

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [steɪ] [baɪ] [hɪm] .
to follow him and stay by him .
到 跟随 他 和 停留 经过 他 .

跟随他,留在他身边。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] !
He is just one of a row !
他 是 只是 一 的 一个 排 !

他只是其中之一!

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [sæd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] .
" G . W . ' s sad little face turned gray .
" G . W . - s 伤心 小的 脸 转向 灰色的 .

“GW悲伤的小脸变得灰白了。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] !
" You promised !
" 你 承诺 !

你答应过我的!

" ['ɒnə(r)] [əd'mɔniʃ] .
" Honor admonished .
" 荣誉 告诫 .

“荣誉受到谴责。”

" [hiː; hi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [wɪð] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] ! "
" He trusted you , with no doubt of your obedience ! "
" 他 可信 你 , 和 不 怀疑 的 你的 服从 ! "

“他信任你,毫不怀疑你会服从!”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] .
" But they may have forgotten him .
" 但 他们 可能 有 被遗忘的 他 .

但他们可能已经忘记他了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] [æz; əz]
He may be lying out on the battle - field — and no one could find him as
他 可能 是 说谎 出去 在 这 战斗 - 场地 — 和 不 一 可以 寻找 他 作为
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [juː; jʊ] !
surely as you !
一定 作为 你 !

他可能正躺在战场上——而没有人能像你一样准确地找到他!

" [lʌv] [sɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Love sobbed in his ears .
" 爱 啜泣 在 他的 耳朵 .

“爱在他耳边啜泣。”

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [məʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] - [gɑːd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] !
With a pitiful moan , the little body - guard gave up his promise !
和 一个 可怜 呻吟 , 这 小的 身体 - 警卫 给予 向上 他的 承诺 !

小保镖可怜兮兮地呻吟了一声，放弃了他的承诺！

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [sped] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [ɒn] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [saɪd] ,
A disobedient , loving little black boy sped down from the hill - top , on the forbidden side ,
一个 忤 , 爱 小的 黑色的 男生 加速 向下 从 这 爬坡道 - 顶部 , 在 这 禁止 边 ,

一个顽皮又可爱的小黑男孩从山顶飞奔而下，走的是禁区那边。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
sobbing and crying .
啜泣 和 哭泣 .

抽泣哭泣。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒt] [wɪndz; waɪndz] .
He flung all but his love for the Colonel to the hot winds .
他 扔 全部 但 他的 爱 为了 这 上校 到 这 热的 风 .

除了对上校的爱之外，他将一切都抛诸脑后。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʃɒt] , [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ['endləsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
He might be shot , he might lose his way endlessly , but he must go .
他 可能 是 射击 , 他 可能 失去 他的 方式 不休 , 但 他 必须 去 .

他可能会被枪击，可能会不断迷失方向，但他必须去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kraɪ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
With a bitter cry he flung off his coat and cap as he ran .
和 一个 苦的 哭 他 扔 离开 他的 外套 和 帽 作为 他 跑 .

他一边跑一边发出痛苦的叫喊，并扔掉外套和帽子。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The honor of a soldier's uniform was no longer for him .
这 荣誉 的 一个 士兵的 制服 曾是 不 更长 为了 他 .

军装的荣耀对他来说已不再重要。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] [ʌp] - [nɔːθ] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] .
He paused only to take the precious up - North letter out of the pocket and crush it into his shirt front .
他 暂停 仅有的 到 拿 这 宝贵的 向上 - 北 信 出去 的 这 口袋 和 压碎 它 进入 他的 衬衫 正面 .

他只停顿了一下，就从口袋里掏出那封珍贵的北方来信，把它揉成一团塞进衬衫里。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bɒdi] - [gɑːd]
THE COLONEL'S BODY - GUARD
这 上校的 身体 - 警卫

上校的保镖

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Tossing his canteen across his shoulder , and seizing his gun ,
抛掷 他的 食堂 穿过 他的 肩膀 , 和 抓住 他的 枪 ,

他把水壶扔到肩上，抓起枪，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tɔː(r)] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gruːsəm] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
G . W . tore on down the hill straight toward the gruesome place below , and right into it .
G . W . 撕裂 在 向下 这 爬坡道 直的 朝向 这 令人毛骨悚然 地方 以下 , 和 正确的 进入 它 .

GW 径直冲下山坡，朝着下面那个可怕的地方飞奔而去，然后一头扎了进去。

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
No one noticed him .
不 一 注意到 他 .

没有人注意到他。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .
The surgeons were too busy to look up as he ran around the table scanning the faces upon the boards .
这 外科医生 是 也 忙碌的 到 看 向上 作为 他 跑 大约 这 桌子 扫描 这 面孔 之上 这 板 .

外科医生们忙得根本没空抬头看他，他绕着手术台跑来跑去，扫视着手术板上的每一张脸。

[ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] ['bəːdən] , [ɔː(r)] ['ministə] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɒnts] ,
The men carrying the helpless burdens , or ministering to their wants ,
这 男人 携带 这 无助 负担 , 或者 服侍 到 他们的 想要 ,

那些为无助者承担重担或满足他们需求的人，

[hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [waɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
had no time to question why a little black boy should suddenly be in among them .
有 不 时间 到 问题 为什么 一个 小的 黑色的 男生 应该 突然 是 在 之中 他们 .

他们根本没时间去质疑为什么一个黑人小男孩会突然出现在他们中间。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
He made sure that he had looked into every face , and then , with a feeling of relief ,
他 制成 当然 那 他 有 看起来 进入 每一个 脸 , 和 然后 , 和 一个 感觉 的 宽慰 ,

他仔细查看了每一张脸，然后如释重负地说道：

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [siːn] , [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] .
was about to turn away from the sad scene , when a weak voice stopped him .
曾是 关于 到 转动 离开 从 这 伤心 场景 , 什么时候 一个 虚弱的 嗓音 停止 他 .

正当他要转身离开这悲伤的场景时，一个微弱的声音叫住了他。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" G . W . !
" G . W . !

“GW！

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tɜːnd] ;
" G . W . turned ;
" G . W . 转向 ;

“GW转向;

[ðeə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]
there upon a blanket under a tree waiting for his turn to be taken to
那里 之上 一个 毯子 在下面 一个 树 等待 为了 他的 转动 到 是 已采取 到
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [kæmp] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm]
the table was the boy who but a few days before in camp had told him
这 桌子 曾是 这 男生 WHO 但 一个 很少 天 前 在 营 有 讲述 他
[ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] " ['maɪti] [nɪə(r)] .
that war was " mighty near .
那 战争 曾是 " 强大的 靠近 .

男孩躺在树下的毯子上，等着被带到桌边，就在几天前，他还在营地里告诉过他，战争“非常近了”。

" [wɔː(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [drɔːn] [nɪə(r)] [ɪn] [heɪst] ,
" War had indeed drawn near in haste ,
" 战争 有 的确 绘制 靠近 在 匆忙 ,

战争确实已经仓促临近,

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kɔːpərəl] [dʒæk] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .
and poor young Corporal Jack had gone down before the enemy's fire .
和 贫穷的 年轻的 下士 杰克 有 已消失 向下 前 这 敌人的 火 .

可怜的年轻下士杰克在敌人的炮火下倒下了。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [gɑːspt] ['kɔːpərəl] [dʒæk] , [æz; əz] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)]
" The Colonel , " gasped Corporal Jack , as G . W . came and bent over
" 这 上校 , " 倒吸一口气 下士 杰克 , 作为 G . W . 来了 和 弯曲 超过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“上校,”杰克下士喘着气说，这时GW走过来弯下腰看着他;

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [tuː] .
" he was shot , too .
" 他 曾是 射击 , 也 .

他也中枪了。

[wiː; wi] [fel] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
We fell side by side .
我们 跌倒 边 经过 边 .

我们并排倒下了。

[wiː; wi] [krɔːl] [bæk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wægən] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
We crawled back , but when the wagon came he made them take me ;
我们 爬行 后退 , 但 什么时候 这 车皮 来了 他 制成 他们 拿 我 ;

我们爬了回去，但马车来的时候，他却让他们把我带走;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
there was only room for one .
那里 曾是 仅有的 房间 为了 一 .

那里只能容纳一个人。

[hiːz] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

He's a mile back on the roadside .

他是 一个 英里 后退 在 这 路边 .

他倒在路边，离起点还有一英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位小小的暗色英雄(A Little Dusky Hero)

第3/4页

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [get] [help] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [gɒd] [bles] [hɪm] !
G . W . , get help and go for him , and tell him God bless him !
G . W . , 得到 帮助 和 去 为了 他 , 和 告诉 他 上帝 保佑 他 !

GW，去找人帮忙，去帮帮他，告诉他上帝保佑他！

" [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" The weak voice ceased , for the men had come to carry him to the table .
" 这 虚弱的 嗓音 停止 , 为了 这 男人 有 来 到 携带 他 到 这 桌子 .

“微弱的声音消失了，因为男人们过来把他抬到桌子旁。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [feɪnt] ,
He tried to wave cheerfully to G . W . , but the effort caused him to faint ,
他 尝试 到 海浪 愉快地 到 G . W . , 但 这 努力 导致 他 到 头晕的 ,

他试图热情地向GW挥手，但却用力过猛，晕了过去。

[ænd; ənd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .
and G . W . started away , trying to comprehend what he had heard .
和 G . W . 开始 离开 , 尝试 到 理解 什么 他 有 听到 .

于是，GW转身离开，试图理解他所听到的内容。

" [maɪ] ['kɜːrnəlz] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] !
" My Colonel's a mile back on the roadside !
" 我的 上校的 一个 英里 后退 在 这 路边 !

“我的上校在一英里外的路边！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] .
" That was all little G . W . had for a guide .
" 那 曾是 全部 小的 G . W . 有 为了 一个 指导 .

“这就是小GW所能得到的全部指导。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bæk] ,
But had his Colonel been a hundred miles back ,
但 有 他的 上校 到过 一个 百 英里 后退 ,

但如果他的上校当时在一百英里之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
it would have made no difference to his body - guard .
它 会 有 制成 不 不同之处 到 他的 身体 - 警卫 .

对他的保镖来说，这不会有任何影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [eɪm] [ɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [hɑːt] : [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ,
There was but one aim in G . W . ' s heart : to reach his Colonel ,
那里 曾是 但 一 目的 在 G . W . - s 心 : 到 抵达 他的 上校 ,

GW心中只有一个目标：找到他的上校。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʌp] [nɔːθ] !
and save him for the Boy and the Mother up North !
和 节省 他 为了 这 男生 和 这 母亲 向上 北 !

把他留给北方的男孩和母亲吧！

[ɒn] [hiː; hi] [ræn] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [klʌtʃ] .
On he ran , grasping his little gun in a rigid clutch .
在 他 跑 , 抓握 他的 小的 枪 在 一个 死板的 离合器 .

他继续跑着，紧紧地攥着他的小枪。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [met] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] .
He forgot to implore aid from those he met as he rushed .
他 忘了 到 恳求 援助 从 那些 他 遇见 作为 他 匆忙 .

他匆忙之中忘记向遇到的每个人请求帮助。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [hiː; hi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
Over the rough trail he sped like a deer .
超过 这 粗糙的 踪迹 他 加速 喜欢 一个 鹿 .

他像鹿一样飞奔在崎岖的小路上。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] , ['ʌgli] , ['swɔːmɪŋ] [lænd] - [kræbz] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The fearful , ugly , swarming land - crabs scurried away from before him .
这 可怕 , 丑陋的 , 蜂拥而至 土地 - 螃蟹 匆匆跑过 离开 从 前 他 .

那些可怕、丑陋、成群结队的陆蟹从他面前四散逃开。

" ['kɜːn(ə)l] !
" Colonel !
" 上校 !

“上校！

" [hiː; hi] [sɔb] , " [fɔː(r)] [diː] [lɔːd] , ['kɜːn(ə)l] , [weə(r)] [ɪz] [juː; jʊ] ?
" he sobbed , " fore de Lawd , Colonel , where is you ?
" 他 啜泣 , " 前 德 老天 , 上校 , 在哪里 是 你 ?

他抽泣着说：“老天爷啊，上校，你在哪里？”

[aɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['kɜːn(ə)l] ! — [dʒes] - [juː; jʊ] [həʊld] [ɒn] !
I'se a - comin ' , Colonel ! — jes ' you hold on !
伊塞 一个 - 即将到来 - , 上校 ! — 杰斯 - 你 抓住 在 !

我来了，上校！——你坚持住！

" [ə; eɪ] ['wægən] ['beərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ləʊd] [keɪm] [baɪ] .
" A wagon bearing another pitiful load came by .
" 一个 车皮 轴承 其他 可怜 加载 来了 经过 .

一辆载着另一辆可怜货物的马车经过。

" [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [ɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Is Colonel Austin in dar ? " he cried .
" 是 上校 奥斯汀 在 达尔 ? " 他 哭 .

“奥斯汀上校在达尔吗？”他喊道。

[sʌm; səm] [wʌn] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] : " [nəʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] !
Some one knew him and called an answer : " No , G . W . , your Colonel isn't here !
一些 一 知道 他 和 称为 一个 回答 : " 不 , G . W . , 你的 上校 不是 这里 !

有人认识他，打电话回答说：“不，GW，你的上校不在这里！”

" [ɒn] , [ɒn] , [ə'gen] .
" On , on , again .
" 在 , 在 , 再次 .

“继续，继续。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] !
A roar of cannon !
一个 吼 的 大炮 !

一声炮响!

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [grɪpt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] ['fɔːwəd] .
G . W . shuddered , but gripped his gun and kept on , making forward .
G . W . 颤抖 , 但 紧握 他的 枪 和 保留 在 , 制作 向前 .

GW 打了个寒颤，但还是紧紧握住枪，继续向前走去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [mɔː(r)] ['wuːndɪd] [men] , ['sɪŋgli] , [ɔː(r)][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
Presently he began to meet more wounded men , singly , or in groups of two or three ,
目前 他 开始 到 见面 更多的 受伤 男人 , 单独 , 或者 在 团体 的 二 或者 三 ,

不久之后，他开始遇到更多受伤的士兵，有时是单独一人，有时是两三个人一组。

['traɪɪŋ] [wɪð] [wɒt] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)] .
trying with what strength remained in them to reach the rear .
尝试 和 什么 力量 剩余 在 他们 到 抵达 这 后部 .

他们用尽最后的力气向后方游去。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ;
Occasionally a man knew the boy , and gave him a friendly smile ;
偶尔 一个 男人 知道 这 男生 , 和 给予 他 一个 友好的 微笑 ;

偶尔会有男人认识这个男孩，并对他露出友好的微笑；

[wʌns][wʌn] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] .
once one asked him for a drink .
一次 一 问 他 为了 一个 喝 .

曾经有人向他要了一杯水。

" [doʊnt] [juːz] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['pliːdɪd] ,
" Don't youse take much of it , Captain , " G . W . pleaded ,
" 不 有色 拿 很多 的 它 , 队长 , " G . W . 恳求 ,

“船长，您别拿太多,”乔治·华盛顿恳求道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːtʃt] [lɪps] , " [kəʊz] [dɪs] [ɪz] [fɜː(r)] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] .
holding the canteen to the parched lips , " cose dis is fur my Colonel Austin .
保持 这 食堂 到 这 干渴 嘴唇 , " 案件 迪斯 是 毛皮 我的 上校 奥斯汀 .

把水壶送到干渴的嘴唇边，“因为这是给我的奥斯汀上校的。”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kredɪt] [ðæt] , ['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] [æz; əz][hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" Be it to the man's eternal credit that , almost dying of thirst as he was ,
" 是 它 到 这 男人的 永恒 信用 那 , 几乎 垂死 的 口渴 作为 他 曾是 ,

“值得永远铭记的是，尽管他当时几乎渴死，

[hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtə(r)] .
he handed back all but a mouthful of the blessed water .
他 递交 后退 全部 但 一个 一口气 的 这 蒙福 水 .

他把圣水全部还给了别人，只留下一小口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
" Thank you ; that will help me to the camp .
" 感谢 你 ; 那 将要 帮助 我 到 这 营 .

“谢谢；这对我去营地很有帮助。”

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,
Colonel Austin is to the right of the road , a little further back ,
上校 奥斯汀 是 到 这 正确的 的 这 路 , 一个 小的 更远 后退 ,

奥斯汀上校在路右侧，稍微靠后一点。

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ; [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fel] .
behind some bushes ; he tried to come on with me , but fell .
在后面 一些 灌木丛 ; 他 尝试 到 来 在 和 我 , 但 跌倒 .

他躲在灌木丛后面；他想跟我一起走，结果摔倒了。

[aɪl] [send][juː; jʊ][help] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] .
I'll send you help , for he cannot walk .
患病的 发送 你 帮助 , 为了 他 不能 走 .

我会派人去帮忙，因为他走不了路。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
God bless you , G . W .
上帝 保佑 你 , G . W .

上帝保佑你，GW

" [ɒn] [θruː] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [went] .
" On through awful scenes the little black boy went .
" 在 通过 可怕 场景 这 小的 黑色的 男生 去 .

“小黑男孩经历了可怕的场景。”

[nəʊ][wʌn] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
No one looked upon him with surprise .
不 一 看起来 之上 他 和 惊喜 .

没有人对他露出惊讶的表情。

[ðə; ði] [smɔːl] , [fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [laɪf][ænd; ənd][wɔː(r)] .
The small , familiar figure was part of the camp - life and war .
这 小的 , 熟悉的 数字 曾是 部分 的 这 营 - 生活 和 战争 .

这个矮小而熟悉的身影是营地生活和战争的一部分。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reskjuːə(r)] [dæʃt] [ɒn] .
Again the little rescuer dashed on .
再次 这 小的 救援人员 虚线 在 .

小救援者再次冲了出去。

[ænd; ənd][əʊ] , [gəʊ] ['kwɪkli] [naʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
And oh , go quickly now , G . W . !
和 哦 , 去 迅速地 现在 , G . W . !

哦，GW，快点走吧！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [sliŋk] , [liːf] - ['kʌvəd] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli]
Among the tangled bushes is a slinking , leaf - covered figure running as rapidly
之中 这 纠缠不清 灌木丛 是 一个 潜行 , 叶子 - 涵盖 数字 跑步 作为 快速

[æz; əz][juː; jʊ] !
as you !
作为 你 !

在茂密的灌木丛中，有一个身影正悄悄地、浑身披着树叶，以和你一样快的速度奔跑！

['hʌri] , ['taɪəd] [fiːt] !
Hurry , tired feet !
匆忙 , 疲劳的 脚 !

快点，疲惫的双脚！

['stedi] , ['lɪt(ə)l] ['dʌski] [hænd] !
Steady , little dusky hand !
稳定的 , 小的 昏暗 手 !

稳住，黝黑的小手！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['blesɪd; blest] [ʌp] [nɔːθ] ,
there is a deed for you to do which will make your name blessed up North ,
那里 是 一个 契据 为了 你 到 做 哪个 将要 制作 你的 姓名 蒙福 向上 北 ，

你有一件善事要做，这件善事将使你的名字在北方蒙受祝福。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [taɪm] !
if only you are in time !
如果 仅有的 你 是 在 时间 ！

只要你来得及就好了！

[ɑː] , [hɪst] !
Ah , hist !
啊 ， 历史 ！

啊，嘶！

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pɔːz] .
A crackling among the bushes made G . W . pause .
一个 噼啪作响 之中 这 灌木丛 制成 G . W . 暂停 .

灌木丛中传来噼啪声，GW停下了脚步。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
With a sudden impulse the boy crouched in the jungle and listened .
和 一个 突然 冲动 这 男生 蹲着 在 这 丛林 和 听着 .

男孩突然心血来潮，蹲在丛林里侧耳倾听。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [fɔːm] , ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] , [hɑːf] [krɔːl] , [hɑːf] [ræn] , [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
After a moment a form , covered with leaves , half crawled , half ran , near where he was hidden .
后 一个 片刻 一个 形式 ， 涵盖 和 树叶 ， 一半 爬行 ， 一半 跑 ， 靠近 在哪里 他 曾是 隐 .

过了一会儿，一个被树叶覆盖的身影，半爬半跑地，来到了他藏身的地方附近。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
G . W . held his breath , and got his gun in position .
G . W . 握住 他的 气息 ， 和 得到 他的 枪 在 位置 .

GW屏住呼吸，将枪架好。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊz] - [trɪk] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [liːvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He had heard of the foes ' trick of covering themselves with leaves to escape attention ,
他 有 听到 的 这 敌人 - 诡计 的 覆盖 他们自己 和 树叶 到 逃脱 注意力 ，

他听说过敌人会用树叶遮住自己以躲避注意的伎俩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
and he knew at once what he had to deal with .
和 他 知道 在 一次 什么 他 有 到 交易 和 .

他立刻明白了自己要面对的是什么。

['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɡruː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Never was he calmer than he grew at that moment .
绝不 曾是 他 更平静 比 他 生长 在 那 片刻 .

那一刻，他从未如此平静过。

[bʌt; bət][əʊ] , [lʊk] !
But oh , look !
但 哦 , 看 !

但是，瞧！

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [naʊ] , [stɒpt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
the crawling form , in the open now , stopped , raised his gun ,
这 爬行 形式 , 在 这 打开 现在 , 停止 , 提高 他的 枪 ,

那爬行的身影，现在暴露在开阔地带，停了下来，举起了枪。

[ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
and took deliberate aim at something beyond .
和 采取 商榷 目的 在 某物 超过 .

并刻意瞄准了更远的地方。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] ;
G . W . was as quick ;
G . W . 曾是 作为 快的 ;

GW的速度也很快；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːfi] [fɔːm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] ,
and before there was time for the leafy form to draw the trigger ,
和 前 那里 曾是 时间 为了 这 绿叶 形式 到 画 这 扳机 ,

还没等那片绿叶状的身影扣动扳机，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [ʃʊə(r)] [hænd] [hæd; həd] [flæʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !
his own small sure hand had flashed forth a bullet !
他的 自己的 小的 当然 手 有 闪光灯 前进 一个 子弹 !

他那只小巧而稳健的手竟然射出了一颗子弹！

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
With a cry the wretched creature flung up his arms and fell back .
和 一个 哭 这 可怜 生物 扔 向上 他的 武器 和 跌倒 后退 .

那可怜的家伙嚎叫一声，举起双臂向后倒去。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊld] , [drɔːn] [feɪs] .
G . W . stood up and wiped the perspiration from his cold , drawn face .
G . W . 站立 向上 和 擦拭 这 汗 从 他的 寒冷的 , 绘制 脸 .

GW站起身，擦了擦他那张冰冷憔悴的脸上的汗水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː] ['kɑːmnəs] [stɪl] [pə'zest] [hɪm] .
His eyes were blazing , but the strange new calmness still possessed him .
他的 眼睛 是 炽烈 , 但 这 奇怪的 新的 平静 仍然 拥有 他 .

他双眼燃烧着怒火，但一种奇异的、全新的平静感仍然笼罩着他。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɡʌn]
He pushed forward to find the object at which the Spaniard's gun
他 推动 向前 到 寻找 这 目的 在 哪个 这 西班牙人的 枪
[hæd; həd] [biːn] [eɪmd] .
had been aimed .
有 到过 旨在 .

他向前走去，寻找西班牙人枪口瞄准的目标。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] " ['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] ;
That it was " one of our boys " little G . W . of course knew ;
那 它 曾是 " 一 的 我们的 男孩们 " 小的 G . W . 的 课程 知道 ;

小GW当然知道那是“我们的孩子”；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
but he was not prepared for the sight that presently rose before him .
但 他 曾是 不是 准备 为了 这 视线 那 目前 玫瑰 前 他 .

但他万万没想到，眼前的景象会如此令人震惊。

[ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɒnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['blʌdsteɪnd] , [dɜːt] - [bɪ'graɪmd] , [ænd; ənd] [feɪnt] ,
A bit beyond , leaning against a tree , bloodstained , dirt - begrimed , and faint ,
一个 少量 超过 , 倾斜 反对 一个 树 , 血迹斑斑 , 污垢 - 肮脏的 , 和 头晕的 ,
[sæt][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] .
sat his Colonel .
卫星 他的 上校 .

再往前走一点，他的上校倚靠在一棵树上，浑身是血，满身污垢，奄奄一息地坐着。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [geɪv] [wei] [ɪn][dʒiː] .
At the first glimpse of him something like the ice of winter gave way in G .
在 这 第一的 一瞥 的 他 某物 喜欢 这 冰 的 冬天 给予 方式 在 G .
['dʌbljuː] . - [es] [brest] .
W . ' s breast .
W . - s 胸部 .

第一眼看到他时，GW胸中仿佛凛冽的寒冬之冰瞬间融化了。

[ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ;
The blood began to flow through his veins ;
这 血 开始 到 流动 通过 他的 静脉 ;

血液开始在他的血管里流淌；

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [driːm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ][glæd][ænd; ənd]
the past was but a bad dream — he was once more a glad and
这 过去的 曾是 但 一个 坏的 梦 — 他 曾是 一次 更多的 一个 高兴的 和
['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
loving little fellow .
爱 小的 同伴 .

过去的一切只是一场噩梦——他又变回了那个快乐可爱的小家伙。

" ['kɜːn(ə)l] !
" Colonel !
" 上校 !

“上校！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [laɪk] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] .
" he whispered , like one coming out of sleep .
" 他 低声说道 , 喜欢 一 未来 出去 的 睡觉 .

他轻声说道，就像刚从睡梦中醒来一样。

" ['kɜːn(ə)l] , [aɪz] [hɪə(r)] !
" Colonel , I'se here !
" 上校 , 伊塞 这里 !

“上校，我来了！”

" [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [vɔɪs] .
" But Colonel Austin took no heed of the tender voice .
" 但 上校 奥斯汀 采取 不 注意 的 这 投标 嗓音 .

但奥斯汀上校对这温柔的声音置若罔闻。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" [aɪz] [gɒt] [diː] ['kɜːn(ə)l] !
" I'SE GOT DE COLONEL !
" 我是 得到 德语 上校 !

“我抓到上校了！”

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stʌmb(ə)ld] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
" G . W . stumbled onward and reached the tree , put his arm about the officer ,
" G . W . 踉跄 向前 和 达到 这 树 , 放 他的 手臂 关于 这 官 ,

"GW踉跄着向前走去，走到树下，用胳膊搂住那名军官，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [held] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and carefully held the canteen to his lips .
和 小心 握住 这 食堂 到 他的 嘴唇 .

他小心翼翼地将水壶送到嘴边。

[ə; eɪ] ['gɜːgl] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [dʒɔɪ] !
A gurgle , the water was drained to the last drop ; and then , oh , joy !
一个 咕噜声 , 这 水 曾是 排水 到 这 最后的 降低 ; 和 然后 , 哦 , 喜悦 !

咕噜一声，水流干了，一滴不剩；然后，哦，喜悦！

[ðə; ði] ['hevi] [aɪz] ['əʊpənd] .
the heavy eyes opened .
这 重的 眼睛 打开 .

沉重的双眼缓缓睁开。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [siː] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['dʌski] [feɪs] .
It did not seem strange to Colonel Austin to see G . W . ' s dusky face .
它 做过 不是 似乎 奇怪的 到 上校 奥斯汀 到 看 G . W . - s 昏暗 脸 .

奥斯汀上校看到乔治·华盛顿黝黑的脸，并不觉得奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] [driːm] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] .
It was but part of the troubled dream that held his heated brain .
它 曾是 但 部分 的 这 麻烦 梦 那 握住 他的 加热 脑 .

这只是他躁动不安的脑海中萦绕不去的梦境的一部分。

" [hə'ləʊ] , ['kɒmreɪd] !
" Hello , comrade !
" 你好 , 同志 !

"你好，同志！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [daɪ] .
" Just tell them I couldn't see the little Corporal die .
" 只是 告诉 他们 我 不能 看 这 小的 下士 死 .

"就告诉他们，我没能亲眼看到那个小下士死去。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
There was only room for one .
那里 曾是 仅有的 房间 为了 一 .

那里只能容纳一个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [breɪv] [ɔːl] [deɪ] .
He was crying for his mother , and he had been brave all day .
他 曾是 哭泣 为了 他的 母亲 , 和 他 有 到过 勇敢的 全部 天 .

他哭着找妈妈，而他一整天都很勇敢。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] — [ˌʌndə'stænd] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
The Boy and his Mother will — understand — by and by . "
这 男生 和 他的 母亲 将要 — 理解 — 经过 和 经过 . "

男孩和他的母亲迟早会明白的。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪə] , ['kɜːn(ə)l] ,
" Now you see heah , Colonel ,
" 现在 你 看 嘿 , 上校 ,

“现在你明白了吧，上校，

" [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . " [juː; jʊ][dʒes] - [stɒp] [dæt][kaɪnd][ɔb] [tɔːk] .
" said poor little G . W . " You jes ' stop dat kind ob talk .
" 说 贫穷的 小的 G . W . " 你 杰斯 - 停止 数据 种类 奥布 讲话 .

可怜的小GW说：“你别再说这种话了。”

[jɔː(r); jə(r)] - [eɪnt] [hɜːt] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪst] , [æn; ən] - [juːz] [gɒt] [tɜː] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Your laigs ain't hurt — it's your chist , an ' you'se got ter git up an ' come along !
你的 - 不是 伤害 — 它是 你的 基督 , 一个 - 你 得到 特尔 git 向上 一个 - 来 沿着 !

你的腿没受伤——这是你的事，你得起来跟我走！

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] .
" G . W . ' s voice was full of fright and determination combined .
" G . W . - s 嗓音 曾是 满的 的 惊吓 和 决心 合并 .

“GW的声音里既有恐惧，又有决心。”

" [nəʊ][juːz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [grəʊn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" No use , G . W . , " groaned the Colonel .
" 不 使用 , G . W . , " 呻吟 这 上校 .

“没用，GW，”上校呻吟道。

" [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] .
" I tried it , and fell .
" 我 尝试 它 , 和 跌倒 .

我试了一下，然后摔倒了。

[help] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Help will be sent back , but it will be too late , my boy . "
帮助 将要 是 发送 后退 , 但 它 将要 是 也 晚的 , 我的 男生 . "

救援人员会派人回去，但为时已晚，孩子。

" [juː; jʊ] [get] [ʌp] , ['sɑː] !
" You get up , sah !
" 你 得到 向上 , 萨赫 !

“你起来吧，先生！”

" [pə'sistid] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " [juːz] [gɒt] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [fɜː(r)][diː] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
" persisted G . W . " You'se got ter make a move fur de Boy an ' his Mother !
" 持续 G . W . " 你 得到 特尔 制作 一个 移动 毛皮 德 男生 一个 - 他的 母亲 !

“你得为那男孩和他的母亲采取行动了！”GW 坚持道。

[aɪz] [gɔɪn] - [tɜː] ['sæbɪ][jəʊ] - [fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] , ['sɑː] , [laɪk] [ai][swɑːr][tuː; tə] .
I'se goin ' ter sabe yo ' fur dem , sah , like I swar to .
伊塞 去 - 特尔 萨贝 哟 - 毛皮 民主 , 萨赫 , 喜欢 我 斯瓦尔 到 .

我要去帮他们，就像我发誓的那样。

[naʊ] [stæn] - [ʌp] , ['sɑː] !
Now stan ' up , sah !
现在 斯坦 - 向上 , 萨赫 !

现在站起来，先生！

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .
" Colonel Austin staggered to his feet , leaning upon the little shoulder .
" 上校 奥斯汀 交错 到 他的 脚 , 倾斜 之上 这 小的 肩膀 .

奥斯汀上校踉跄着站起身，倚在矮小的肩膀上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [wɜːdz] [hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] .
The water had revived him , and G . W . ' s words had recalled him to a sacred duty .
这 水 有 复活 他 , 和 G . W . - s 字 有 召回 他 到 一个 神圣 责任 .

水让他恢复了活力，而乔治·华盛顿的话语让他重新想起了神圣的职责。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [drɒps] [fel] [ə'pɒn][dʒiː] . ['dʌbljuː] .
The wound in his breast began to bleed again , and the crimson drops fell upon G . W .
这 伤口 在 他的 胸部 开始 到 流血 再次 , 和 这 赤红 滴 跌倒 之上 G . W .

他胸口的伤口再次开始流血，鲜红的血滴落在GW身上。

[ðə; ði] [mænz] [weɪt] , [tuː] , ['ɔːlməʊst] [baʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] .
The man's weight , too , almost bowed the little boy down .
这 男人的 重量 , 也 , 几乎 鞠躬 这 小的 男生 向下 .

男人的体重也几乎把小男孩压弯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
But he set his teeth and smiled grimly .
但 他 放 他的 牙齿 和 微笑 阴沉地 .

但他咬紧牙关，露出了一个冷笑。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [siːmd] ['nɪəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə]['tæk(ə)l] — [ænd; ənd] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,
The undertaking seemed nearly big enough for a hero to tackle — and here he was just a disobedient ,
这 承诺 似乎 几乎 大的 足够的 为了 一个 英雄 到 处理 — 和 这里 他 曾是 只是 一个 忤 ,

这项任务似乎大到足以让英雄来完成——而他却只是一个不服从命令的……

[dɪ'sɑːnərd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] !
dishonored little black boy !
蒙羞 小的 黑色的 男生 !

丢脸的小黑孩！

" [juːz] ['dɔɪɪn] - [faɪn] !
" You'se doin ' fine !
" 你 做 - 美好的 !

你做得很好！

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sed] , [wen'evə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [steps] [flægd] ; " [juːz] [dʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [məuz] - ,
" G . W . said , whenever Colonel Austin's steps flagged ; " you'se done a mile mos ' ,
" G . W . 说 , 每当 上校 奥斯汀的 步骤 已标记 ; " 你 完毕 一个 英里 莫斯 - ,

每当奥斯汀上校的步伐慢下来时，GW就会说：“你已经走了一英里了，伙计。”

['kɜːn(ə)l] ; [dɪə] [eɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ][step] [ɔː(r)] [tuː] [fɝːdɝ] .
Colonel ; dere ain't but a step or two furder .
上校 ; 德雷 不是 但 一个 步 或者 二 更远 .

上校，再往前走一两步就到终点了。

[liːn] ['hevi] , ['kɜːn(ə)l] , — [jəʊ] - [dʒes] - [eɪnt] [nəʊ] [heft] [æt; ət] [ɔːl] !
Lean heavy , Colonel , — yo ' jes ' ain't no heft at all !
倾斜 重的 , 上校 , — 哟 - 杰斯 - 不是 不 重量 在 全部 !

瘦骨嶙峋，上校，——你一点儿力气都没有！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [liːf] - [kləʊðd] [fəʊ] .
" And all the while the keen eyes were searching the underbrush for another leaf - clothed foe .
" 和 全部 这 尽管 这 敏锐的 眼睛 是 搜索 这 草丛 为了 其他 叶子 - 穿着衣服 敌人 .

“与此同时，那双锐利的眼睛在灌木丛中搜寻着另一个披着树叶的敌人。

[wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] [səʊ] [ðæt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mait] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɪn] [strɪps] [ænd; ənd] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .
Once they stopped so that G . W . might tear his shirt in strips and bind it roughly over the bleeding wound .
一次 他们 停止 所以 那 G . W . 可能 撕 他的 衬衫 在 条状物 和 绑定 它 大致 超过 这 出血 伤口 .

他们停下来，让GW撕下他的衬衫，粗略地包扎在流血的伤口上。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ʌp] [nɔːθ] [fel] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The blessed letter from up North fell out upon the ground .
这 蒙福 信 从 向上 北 跌倒 出去 之上 这 地面 .

那封来自北方的神圣信件掉落在了地上。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ;
G . W . clutched it and put it in his trousers pocket ;
G . W . 紧握 它 和 放 它 在 他的 裤子 口袋 ;

GW 紧紧抓住它，把它放进了裤兜里；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [freʃ] [streŋθ] .
the sight of it gave him fresh strength .
这 视线 的 它 给予 他 新鲜的 力量 .

看到它，他重新获得了力量。

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn] [ə'gen] .
Stumbling and swaying , the two went on again .
踉跄 和 摇晃 , 这 二 去 在 再次 .

两人跌跌撞撞，摇摇晃晃地继续前行。

[nəʊ] [help] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
No help came along the road .
不 帮助 来了 沿着 这 路 .

沿途没有救援人员到来。

[bʌt; bət] [dʌst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .
But dust - covered and near to death , the comrades at length reached the field hospital .
但 灰尘 - 涵盖 和 靠近 到 死亡 , 这 同志们 在 长度 达到 这 场地 医院 .

但浑身尘土、奄奄一息的战友们最终还是到达了野战医院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] .
It was growing dark when they came into the open space .
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 他们 来了 进入 这 打开 空间 .

他们来到空地时，天色已经渐渐暗了。

['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [rʌf] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] ['fɪgəz]
Lanterns were hanging around the great rough table , and the restless figures
灯笼 是 绞刑 大约 这 伟大的 粗糙的 桌子 , 和 这 不安 数据
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
were still moving about .
是 仍然 移动 关于 .

灯笼挂在粗糙的大桌子周围，躁动不安的身影仍在走动。

[wɪð] ['raɪzɪŋ] [həʊp] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['ræli] .
With rising hope little G . W . made a last rally .
和 上升 希望 小的 G . W . 制成 一个 最后的 集会 .

带着越来越大的希望，小GW发起了最后的反扑。

" [kʌm] [ɒn] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [pænt] ; " [juː; jʊ] [dʒes] - [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Come on , Colonel , " he panted ; " you jes ' hang on to me .
" 来 在 , 上校 , " 他 喘息 ; " 你 杰斯 - 悬挂 在 到 我 .

“来吧，上校，”他喘着气说；“你抓紧我。”

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
We'se all right now .
我们 全部 正确的 现在 .

我们现在都很好。

['əʊnli] [juː; jʊ] [dʒes] - [kʌm] [fɑːstə(r)] , ['kɜːn(ə)l] !
Only you jes ' come faster , Colonel !
仅有的 你 杰斯 - 来 快点 , 上校 !

只有你来得更快，上校！

[juː; jʊ] [dʒes] - [rʌn] [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , — [dɪə] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːl] [tɜː] [ækt] [səʊ] - [hɪə(r)] ,
You jes ' run now , Colonel , — dere ain't no call ter act so back'ard here ,
你 杰斯 - 跑步 现在 , 上校 , — 德雷 不是 不 称呼 特尔 行为 所以 - 这里 ,

你现在就跑吧，上校——在这里，你没资格这么倒退。

— [juːz] [ɒn] [diː] [rəʊd] [həʊm] !
— you'se on de road home !
— 你 在 德 路 家 !

——你已经在回家的路上了！

" [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [breɪv] [sɒft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd]
" The fainting man heard the brave soft voice , and he braced up and
" 这 昏厥 男人 听到 这 勇敢的 柔软的 嗓音 , 和 他 支撑 向上 和
['strʌg(ə)ld] [jet] [ə'gen] .
struggled yet again .
挣扎 然而 再次 .

“昏厥的人听到勇敢而柔和的声音，又鼓起勇气，再次挣扎起来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [tent] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] ['læntənz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
They were nearing the tent opening , the lanterns flashed , and the moonlight
他们 是 临近 这 帐篷 开幕 , 这 灯笼 闪光灯 , 和 这 月光
[fel] [fʊl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
fell full upon their faces .
跌倒 满的 之上 他们的 面孔 .

他们走到帐篷门口时，灯笼闪闪发光，月光洒在他们的脸上。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [sɔː] [ðem; ðəm]
A soldier among the many who were lying out under the stars saw them
一个 士兵 之中 这 许多 WHO 是 说谎 出去 在下面 这 明星 锯 他们
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
and cried out :
和 哭 出去 :

众多躺在星空下的士兵中，一名士兵看到了他们，便喊道：

" [lʊk] , [bɔɪz] !
" Look , boys !
" 看 , 男孩们 !

"看，孩子们！"

[ɪts] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . "
It's Colonel Austin and G . W . "
它是 上校 奥斯汀 和 G . W . "

是奥斯汀上校和GW"

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

"是的，先生！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sɪmpli] .
" the boy said simply .
" 这 男生 说 简单地 .

男孩简单地说。

" [aɪz] [gɒt] [diː] ['kɜːn(ə)l] !
" I'se got de Colonel !
" 伊塞 得到 德 上校 !

"我抓到上校了！"

[hɪrz] [diː] ['kɜːn(ə)l] ! "
here's de Colonel ! "
这里是 德 上校 ! "

上校来了！

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiː] . ['dʌbljuː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" Three cheers for G . W ! " cried a weak voice .
" 三 干杯 为了 G . W ! " 哭 一个 虚弱的 嗓音 .

"为乔治·W·布什欢呼三声！"一个微弱的声音喊道。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !
" G . W . ' s saved the Colonel !
" G . W . - s 已保存 这 上校 !

"GW救了上校！"

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [kraɪ] ,
" The crowd of sufferers took up the quivering cry ,
" 这 人群 的 受害者 采取 向上 这 颤抖 哭 ,

"受难者们齐声发出颤抖的哭喊声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['breɪvəri] .
and all around the tent spread the story of G . W . ' s bravery .
和 全部 大约 这 帐篷 传播 这 故事 的 G . W . - s 勇敢 .

帐篷周围到处都在传颂乔治·华盛顿的英勇事迹。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [glɑːns, glæns] [ʌp] — [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
A surgeon glanced up — then with an exclamation rushed forward .
一个 外科医生 瞥了一眼 向上 — 然后 和 一个 感叹 匆忙 向前 .

一位外科医生抬起头，然后惊呼一声冲了上前。

" ['ɒstɪn] !
" Austin !
" 奥斯汀 !

"奥斯汀！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['ɒstɪn] , [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['feɪntɪŋ] !
" Austin , let go of him , the boy is fainting !
" 奥斯汀 , 让 去 的 他 , 这 男生 是 昏厥 !

"奥斯汀，放开他，这孩子快晕倒了！"

[hɪə(r)] , [sʌm; səm] [wʌn] , [lɪft] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
Here , some one , lift G . W . !
这里 , 一些 一 , 举起 G . W . !

来，谁来把GW抬起来！

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !
I've got the Colonel !
我已经 得到 这 上校 !

我抓到上校了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
For little G . W . the lights went out .
为了 小的 G . W . 这 灯 去 出去 .

对于小GW来说，灯灭了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
The voices melted into silence .
这 声音 融化 进入 沉默 .

声音渐渐消失，归于沉寂。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪf] !
The Colonel was safe !
这 上校 曾是 安全的 !

上校安全了！

[ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
All was right .
全部 曾是 正确的 .

一切都很好。

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn] [ðə; ði] [tent] ['hɒspɪt(ə)l] .
IN THE TENT HOSPITAL .
在 这 帐篷 医院 .

在帐篷医院里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
There were long ,
那里 是 长的 ,

有很长一段时间，

['trʌbld] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [driːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ]
troubled dreams for little G . W . — dreams that were unlike those which
麻烦 梦境 为了 小的 G . W . — 梦境 那 是 与此不同 那些 哪个
[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɪn][kæmp][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][həʊps]
used to come and cheer him in camp before he had given up his hopes
用过的 到 来 和 欢呼 他 在 营 前 他 有 给定 向上 他的 希望
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
of being a hero .
的 存在 一个 英雄 .

小乔治·华盛顿的梦想令人不安——这些梦想与他放弃成为英雄的希望之前在营地里给他带来欢乐的梦想截然不同。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] — [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
These were full of terror — a longing for water , and visions of
这些 是 满的 的 恐怖 — 一个 渴望 为了 水 , 和 愿景 的
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
his dear Colonel wounded and dying .
他的 亲爱的 上校 受伤 和 垂死 .

这些梦境充满了恐惧——渴望水，以及他亲爱的上校受伤垂死的幻象。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [skʌlk] ['fɪgə(r)] , [liːf] - ['kʌvəd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [stɔːkt] [θruː] [ðəʊz] [peɪn]
Sometimes a skulking figure , leaf - covered and terrible , stalked through those pain
有时 一个 潜行 数字 , 叶子 - 涵盖 和 糟糕的 , 跟踪 通过 那些 疼痛
- [fɪld] ['vɪʒnz] .
- filled visions .
- 已填 愿景 .

有时，一个阴森恐怖、浑身披树叶的身影会在那些充满痛苦的幻象中徘徊。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
Then he would shout for his gun .
然后 他 会 喊 为了 他的 枪 .

然后他会大喊要枪。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] ,
But always when he cried aloud ,
但 总是 什么时候 他 哭 大声 ,

但每当他放声大哭时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fə'mɪliə(r)][bʌt; bət]['dɪstənt] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [trʌst] [sʌm; səm]
a voice familiar but distant called upon him to be calm and trust some
一个 嗓音 熟悉的 但 遥远 称为 之上 他 到 是 冷静的 和 相信 一些
[wʌn] ,
one ,
一 ,

一个熟悉却又遥远的声音呼唤他冷静下来，相信某人。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
whose name he had forgotten .
谁 姓名 他 有 被遗忘的 .

他忘记了那个人的名字。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [driːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
At last there came a day when the dreams began to fade .
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 这 梦境 开始 到 褪色 .

终于有一天，梦想开始消逝。

['vɔɪsɪz] [nɒt][səʊ]['dɪstənt] [riːtʃt] [hɪm] .
Voices not so distant reached him .
声音 不是 所以 遥远 达到 他 .

他听到了并不遥远的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [j'iəz] !
Then he tasted water , for the first time , he thought , in years !
然后 他 尝过 水 ， 为了 这 第一的 时间 ， 他 想法 ， 在 年 ！

然后他尝到了水的味道，他想，这是多年来的第一次！

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 ！

“谢谢你！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he said to some one holding the glass to his lips , but did not open his eyes .
" 他 说 到 一些 一 保持 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ， 但 做过 不是 打开 他的 眼睛 .

“他对着拿着杯子的人说道，但始终没有睁开眼睛。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
He was very tired .
他 曾是 非常 疲劳的 .

他很累。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪv] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" G . W . is coming around all right , " said a grave , quiet voice .
" G . W . 是 未来 大约 全部 正确的 ， " 说 一个 严重 ， 安静的 嗓音 .

“GW 正在慢慢恢复正常，”一个严肃而平静的声音说道。

" ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] , [nɜːs] , — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Plenty of nourishment , nurse , — all that you can get for him .
" 很多 的 营养 ， 护士 ， — 全部 那 你 能 得到 为了 他 .

“护士，给他充足的营养——你能给他的一切营养都给他。”

[ðæt] [bɔɪ] ['mʌsnt] [slɪp] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .
That boy mustn't slip through our fingers .
那 男生 不得 滑 通过 我们的 手指 .

我们绝不能从他们手中溜走。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
" The boy heard , but he did not stir .
" 这 男生 听到 ， 但 他 做过 不是 搅拌 .

男孩听到了，但他没有动弹。

[ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːm] .
A new voice broke in upon the strange calm .
一个 新的 嗓音 打破 在 之上 这 奇怪的 冷静的 .

一阵陌生的声音打破了这诡异的平静。

" [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" Can't you speak to me , my child ?
" 不能 你 说话 到 我 ， 我的 孩子 ？

“孩子，你就不能跟我说话吗？”

" [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
" The simple question sent a thrill through the faithful heart .
" 这 简单的 问题 发送 一个 刺激 通过 这 忠实 心 .

“这个简单的问题让虔诚的信徒们感到无比激动。”

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['feɪntli] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
G . W . faintly unclosed his eyes .
G . W . 淡淡的 未关闭 他的 眼睛 .

GW 微微睁开了眼睛。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [vɒɪs] .
He must see who was speaking in that dear , dear voice .
他 必须 看 WHO 曾是 请讲 在 那 亲爱的 , 亲爱的 嗓音 .

他必须看看是谁用那甜美的声音在说话。

" ['kɜːn(ə)l] !
" Colonel !
" 上校 !

“上校！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [əʊ] ! [maɪ] ['kɜːn(ə)l] !
" Oh ! my Colonel !
" 哦 ! 我的 上校 !

“哦！我的上校！

" [ðen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" Then G . W . ' s eyes opened wide .
" 然后 G . W . - s 眼睛 打开 宽的 .

“然后，GW睁大了眼睛。”

[ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] [nekst] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['laɪɪŋ] [ɪn]
On the pillow of the bed next his own — for they were both lying in
在 这 枕头 的 这 床 下一个 他的 自己的 — 为了 他们 是 两个都 说谎 在
[ðə; ði] [tent] ['hɒspɪt(ə)l] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] .
the tent hospital — he saw the face of Colonel Austin .
这 帐篷 医院 — 他 锯 这 脸 的 上校 奥斯汀 .

在隔壁床的枕头上——因为他们俩都躺在帐篷医院里——他看到了奥斯汀上校的脸。

[ðə; ði][wʌn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ,
The one face in the world that G . W . longed to see ,
这 一 脸 在 这 世界 那 G . W . 渴望 到 看 ,

乔治·华盛顿最渴望见到的那张脸

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd] [wɒz; wəz]
and the one that he had dreamed and dreamed and dreamed was
和 这 一 那 他 有 梦见 和 梦见 和 梦见 曾是
[gɒn] [fər'evə(r)] !
gone forever !
已消失 永远 !

他梦寐以求的那个人，却永远地消失了！

['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] .
Little G . W . opened his lips with a gasp and an effort to speak .
小的 G . W . 打开 他的 嘴唇 和 一个 喘气 和 一个 努力 到 说话 .

小GW张开嘴，倒吸一口凉气，努力想说话。

[bʌt; bət] ['meməri] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
But memory rushed upon him .
但 记忆 匆忙 之上 他 .

但记忆瞬间涌上心头。

[ɪn] [ðæt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
In that glance of recognition he remembered what he had done .
在 那 瞥一眼 的 认出 他 记得 什么 他 有 完毕 .

那一瞬间，他认出了自己做过的事。

" [ai] [dʌn] [brəʊk] [maɪ] [wɜːd] , ['kɜːn(ə)l] ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" I done broke my word , Colonel ! " was what he said .
" 我 完毕 打破 我的 单词 , 上校 ! " 曾是 什么 他 说 .

"我食言了，上校！"他说道。

[tuː] [sləʊ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌski] [tʃiːks] .
Two slow tears rolled down the dusky cheeks .
二 慢的 眼泪 滚动 向下 这 昏暗 脸颊 .

两滴泪珠缓缓滑过黝黑的脸颊。

" [jes] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . "
" Yes , G . W . "
" 是的 , G . W . "

"是的，GW"

" [æn; ən] - [ai] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ] [təʊl] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] . "
" An ' I follered you , Colonel , like you tole me not to . "
" 一个 - 我 跟随 你 , 上校 , 喜欢 你 托勒 我 不是 到 . "

"而我却违背了您的意愿，上校，就像您叮嘱我不要做的那样。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [θæŋk] [gɒd] !
" I know it — thank God !
" 我 知道 它 — 感谢 上帝 !

我知道——感谢上帝！

" [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ;
" If poor little G . W . had not been so weak he would have sprung up ;
" 如果 贫穷的 小的 G . W . 有 不是 到过 所以 虚弱的 他 会 有 弹簧 向上 ;

"如果可怜的小GW不是那么虚弱，他早就跳起来了；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [fel] ['lɪmpli] [bæk] .
he tried to , but fell limply back .
他 尝试 到 , 但 跌倒 软弱无力 后退 .

他试着这么做，但却无力地向后倒去。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] ,
" G . W . , my child , " said the Colonel , moving a little nearer ,
" G . W . , 我的 孩子 , " 说 这 上校 , 移动 一个 小的 更近 ,

"GW，我的孩子，"上校说着，又走近了一些。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌdisə'bei] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
" if you had not disobeyed and come after me I would not have been here .
" 如果 你 有 不是 违抗命令 和 来 后 我 我 会 不是 有 到过 这里 .

"如果你们没有违抗命令追杀我，我就不会在这里。"

[juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ['haɪə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ,
You took your orders from some one higher in command , G . W . We're going home soon ,
你 采取 你的 订单 从 一些 一 更高 在 命令 , G . W . 是 去 家 很快 ,

你是奉命行事，GW。我们很快就要回家了。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
going home together .
去 家 一起 .

一起回家。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ?

Do you know what I am saying , G . W . ?

做 你 知道 什么 我 是 说 , G . W . ?

GW，你明白我的意思吗?

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] [tə'geðə(r)][tuː; tə]

Just as soon as we can travel we are going up North together to

只是 作为 很快 作为 我们 能 旅行 我们 是 去 向上 北 一起 到

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !

the Boy and his Mother !

这 男生 和 他的 母亲 !

一旦我们能够出行，我们就要一起去北方看望那个男孩和他的母亲!

" [θɪŋz] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪn] ['snætʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

" Things happened for dear little G . W . in snatches after that .

" 事物 发生 为了 亲爱的 小的 G . W . 在 抢夺 后 那 .

“在那之后，可怜的小GW的命运就断断续续地发生了一些事。”

[peɪn] - [fɪld] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [læpsiz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːp] [θrɔb] [ɒv; əv]

Pain - filled pauses and unconscious lapses and short , sudden , sharp throbs of

疼痛 - 已填 停顿 和 无意识 失误 和 短的 , 突然 , 锋利的 悸动 的

['hæpinəs] , [meɪd] [ʌp] [laɪf] .

happiness , made up life .

幸福 , 制成 向上 生活 .

痛苦的停顿、无意识的恍惚和短暂、突然、强烈的幸福感，构成了生活。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɑː(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][dʒiː] . ['dʌbljuː] .

The Colonel gained his strength far sooner than G . W .

这 上校 获得 他的 力量 远的 很快 比 G . W .

上校恢复力量的速度远比乔治·华盛顿快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] .

He could have travelled , but he would not leave his little comrade .

他 可以 有 旅行 , 但 他 会 不是 离开 他的 小的 同志 .

他本可以去旅行，但他不愿离开他的小伙伴。

" [aɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

" I'll stay by the little chap until the end , or I'll take him home with me ,

" 患病的 停留 经过 这 小的 小伙子 直到 这 结尾 , 或者 患病的 拿 他 家 和 我 ,

“我会一直陪着这小家伙直到他去世，或者我会把他带回家。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

" he said to the doctor who urged his departure .

" 他 说 到 这 医生 WHO 敦促 他的 离开 .

他对催促他离开的医生说。

" [aɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [hɪm] .

" I'll never desert him .

" 患病的 绝不 沙漠 他 .

我永远不会抛弃他。

" [ðə; ði] " [end] " [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [haʊ'evə(r)] .

" The " end " did not come to G . W . , however .

" 这 " 结尾 " 做过 不是 来 到 G . W . , 然而 .

然而，GW 的“结局”并没有到来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .

All at once he began to mend .

全部 在 一次 他 开始 到 修补 .

他突然开始好转。

[waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
White and weak , his eyes too large for his face ,
白色的 和 虚弱的 , 他的 眼睛 也 大的 为了 他的 脸 ,

脸色苍白虚弱，眼睛太大，与脸型不成比例。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
for fever had worn him to a shadow ,
为了 发烧 有 磨损 他 到 一个 阴影 ,

高烧使他面容憔悴，几乎成了影子。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ˌriː'telɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['hɪərəʊ] - ['stɔːriz] , [waɪl] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
Colonel Austin sat beside his bed retelling the old hero - stories , while G . W .
上校 奥斯汀 卫星 旁 他的 床 重述 这 老的 英雄 - 故事 , 尽管 G . W .
[smaɪld] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .
smiled with closed eyes .
微笑 和 关闭 眼睛 .

奥斯汀上校坐在床边，重述着那些古老的英雄故事，而乔治·华盛顿则闭着眼睛微笑着。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [raʊzd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Sometimes the boy roused and asked a series of questions .
有时 这 男生 唤醒 和 问 一个 系列 的 问题 .

有时男孩会突然醒来，问一连串的问题。

" [wen] [ɪz] [wiː; wi] [gɔɪn] - [həʊm] , ['kɜːn(ə)l] ? "
" When is we goin ' home , Colonel ? "
" 什么时候 是 我们 去 - 家 , 上校 ? "

“上校，我们什么时候回家？”

" [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['trænspɔːt] , ['kɒmreɪd] . "
" On the next transport , comrade . "
" 在 这 下一个 运输 , 同志 . "

“同志，请搭乘下一班车。”

" [ai] [spəʊz] [wiː; wi] [hæz; həz] [tɜː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dʒes] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [gəʊz] [həʊm] ?
" I s'pose we has ter live in jes a house when we goes home ?
" 我 假设 我们 有 特尔 居住 在 杰斯 一个 房子 什么时候 我们 去 家 ?

我想我们回家的时候就得住在房子里吧？

" [saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" sighed the boy .
" 叹了口气 这 男生 .

“男孩叹了口气。”

" [waɪ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why , G . W . , a house isn't a bad thing — do you think so ? "
" 为什么 , G . W . , 一个 房子 不是 一个 坏的 事物 — 做 你 思考 所以 ? "

“为什么，GW，房子不是坏事吗？你觉得呢？”

" [ai] [laɪks] [tents] ['maɪti] [wel] , [ai] [dʌz] ! " [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
" I likes tents mighty well , I does ! " said G . W .
" 我 点赞 帐篷 强大的 出色地 , 我 做 ! " 说 G . W .

“我非常喜欢帐篷，真的！”GW说道。

" [wel] , [əʊld] [mæn] , [doʊnt] [luːz] [hɑːt] ; [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" Well , old man , don't lose heart ; you're not going to live in a house right away . "
" 出色地 , 老的 男人 , 不 失去 心 ; 你是 不是 去 到 居住 在 一个 房子 正确的 离开 . "

“老兄，别灰心，你不可能马上就住进房子里。”

" [ai] [spekt] [diː]['juːnɪfɔːm] ['wʌznt] [faʊnd] [ʌp] [ɒn] [diː] [hɪl] - [tɒp] , ['kɜːn(ə)l] ? "
" I spect de uniform wasn't nebber found up on de hill - top , Colonel ? "
" 我 光谱 德 制服 不是 内伯 成立 向上 在 德 爬坡道 - 顶部 , 上校 ? "

“我猜想，上校，山顶上应该没有找到那套制服吧？”

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" No , my boy .
" 不 , 我的 男生 .

“不，我的孩子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [lɒst] ['juːnɪfɔːmz] ;
There was no time to hunt up lost uniforms ;
那里 曾是 不 时间 到 打猎 向上 丢失的 制服 ;

没有时间去寻找丢失的制服；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [lɒst] [men] . "
it was all the boys could do to hunt up lost men . "
它 曾是 全部 这 男孩们 可以 做 到 打猎 向上 丢失的 男人 . "

这些男孩们竭尽全力去寻找失踪的人。

" ['kɜːn(ə)l] , [wɒt] [ɪz] [ai] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wen] [dæt] ['trænspɔːt] ['kɒmz] [ɪn] ?
" Colonel , what is I goin ' ter do when dat transport comes in ?
" 上校 , 什么 是 我 去 - 特尔 做 什么时候 数据 运输 来 在 ?

“上校，那辆运输车进来的时候我该怎么办？”

[nəʊ] [kləʊ] , [nəʊ] ['nʌθɪn] - !
No cloes , no nothin ' !
不 克洛伊斯 , 不 什么也没有 - !

没有衣服，什么都没有！

" ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɪk] [mænz] [feɪs] [rɪ'lækst] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
" Colonel Austin laughed , and many a sick man's face relaxed at the sound .
" 上校 奥斯汀 笑了 , 和 许多 一个 生病的 男人的 脸 轻松 在 这 声音 .

奥斯汀上校笑了，许多病人的脸色都因这笑声而放松下来。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['betə(r)] , " [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
" The Colonel is laughing — G . W . ' s better , " murmured a weak voice ,
" 这 上校 是 笑 — G . W . - s 更好的 , " 低声说道 一个 虚弱的 嗓音 ,

“上校在笑——小乔治好多了，”一个虚弱的声音低声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tent] .
and the good news travelled around the hospital tent .
和 这 好的 消息 旅行 大约 这 医院 帐篷 .

好消息在医院帐篷里传开了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" The Boy and his Mother are having a new suit made for you ,
" 这 男生 和 他的 母亲 是 拥有 一个 新的 套装 制成 为了 你 ,

“男孩和他的母亲正在为你做一套新西装。”

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
G . W . , " the Colonel said .
G . W . , " 这 上校 说 .

“GW，”上校说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .
" The Boy thought of it the first thing .
" 这 男生 想法 的 它 这 第一的 事物 .

“男孩第一个想到的就是这个。”

" [wen] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [keɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd]
" When the transport came that was to carry the Colonel , G . W . , and
" 什么时候 这 运输 来了 那 曾是 到 携带 这 上校 , G . W . , 和
['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [həʊm] ,
several hundred others home ,
一些 百 其他的 家 ,

"当运送上校、乔治·华盛顿和其他几百人回家的运输车到达时,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [stɔːz] [ðə; ði] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['lɪt(ə)l]
it had among its stores the new suit of blue for the destitute little
它 有 之中 它是 商店 这 新的 套装 的 蓝色的 为了 这 贫困 小的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

它的商店里有为贫困小士兵准备的新式蓝色制服。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
If anything , it was more splendid than the first one ,
如果 任何事物 , 它 曾是 更多的 灿烂 比 这 第一的 一 ,

如果说有什么区别的话，那就是它比第一部更加精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['woʊfəli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] - [gɑːd] .
but it was wofully large for the poor little body - guard .
但 它 曾是 可怜地 大的 为了 这 贫穷的 小的 身体 - 警卫 .

但对于可怜的小保镖来说，这件衣服实在太大了。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [lɑːf] ,
When he first appeared in it the men were about to laugh ,
什么时候 他 第一的 出现 在 它 这 男人 是 关于 到 笑 ,

他第一次出场时，男人们都快要笑出来了。

[ðen] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] [feɪs] ,
then grew suddenly silent as they saw the gray little dusky face ,
然后 生长 突然 沉默的 作为 他们 锯 这 灰色的 小的 昏暗 脸 ,

当他们看到那张灰蒙蒙的小脸时，顿时鸦雀无声了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [waɪ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd][səʊ] [ʃrʌŋk] .
and remembered why G . W . had so shrunk .
和 记得 为什么 G . W . 有 所以 缩小 .

然后他想起了为什么GW会萎缩成这样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smaɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But even G . W . smiled after a moment .
但 甚至 G . W . 微笑 后 一个 片刻 .

但片刻之后，就连小乔治·华盛顿也露出了笑容。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
He stood up by his cot ,
他 站立 向上 经过 他的 婴儿床 ,

他从床边站了起来,

[ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪts] [ænd; ənd] [spred] [waɪd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['empti] ['traʊzə(r)]
and put his hands in the pockets and spread wide the almost empty trouser
和 放 他的 双手 在 这 口袋 和 传播 宽的 这 几乎 空的 裤子
- [legz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['juːnɪfɔːm] .
- legs of the fine uniform .
- 腿 的 这 美好的 制服 .

他将双手插进口袋，张开几乎空荡荡的制服裤腿。

" [ai] [klɑr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juːz] [ɔːl] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stændɪn] - [ɒn][maɪ] [fiːt] ,
" I clar , " said he , " if you'se all didn't see me a standin ' on my feet ,
" 我 克拉尔 , " 说 他 , " 如果 你 全部 没有 看 我 一个 替身 - 在 我的 脚 ,

"我澄清一下,"他说，"如果你们都没看到我站着的话,

[jəʊ] [wʊd] [seɪ] [dɪə] [wɜː(r); wə(r)][legz] - [tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['bɒdi] ! "
yo nebber would say dere were legs ' tached to my body ! "
哟 内伯 会 说 德雷 是 腿 - 附着 到 我的 身体 ! "

你绝对想不到我身上竟然长了腿!

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" Never mind , G . W . !
" 绝不 头脑 , G . W . !

没关系，GW!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔːpərəl] [dʒæk] [huː] [spəʊk] .
" It was Corporal Jack who spoke .
" 它 曾是 下士 杰克 WHO 辐 .

“说话的是下士杰克。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['trænspɔːt] ,
He , too , was going home on the transport ,
他 , 也 , 曾是 去 家 在 这 运输 ,

他也正乘公共交通工具回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and the knowledge had put a pound or so of flesh on his bones .
和 这 知识 有 放 一个 磅 或者 所以 的 肉 在 他的 骨头 .

而这些知识让他长了不少肉。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][keə(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" Never you care , G . W . !
" 绝不 你 关心 , G . W . !

“你从不在乎，GW!”

[ðəʊz] - [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] [gɑːdz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [legz] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] [ʌp] [ðeə(r)] .
Those shanks'll get you into God's country ; and your rightful legs will grow again up there .
那些 - 得到 你 进入 神的 国家 ; 和 你的 正当的 腿 将要 生长 再次 向上 那里 .

有了这些腿，你就能进入上帝的国度；在那里，你健全的双腿也会重新长出来。

['lɔːdi] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Lordy , G . W . , if you only knew what is a - waiting for you !
老天 , G . W . , 如果 你 仅有的 知道 什么 是 一个 - 等待 为了 你 !

老天爷啊，GW，你要是知道等待你的是什么就好了!

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smaɪld] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" G . W . smiled inquiringly .
" G . W . 微笑 询问地 .

GW 露出了疑惑的微笑。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Something was going to happen , as every one seemed to know .
某物 曾是 去 到 发生 , 作为 每一个 一 似乎 到 知道 .

似乎每个人都知道，有什么事情要发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːmi] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] ,
It was evidently an army secret , and the gossip of all the men ,
它 曾是 显然 一个 军队 秘密 , 和 这 闲话 的 全部 这 男人 ,

这显然是军队里的秘密，也是所有男人之间的闲言碎语。

[ʌn'tɪl][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [druː] [nɪə(r)] !
until G . W . drew near !
直到 G . W . 画 靠近 !

直到GW临近!

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['saɪləns] .
Then , smiling silence .
然后 , 微笑 沉默 .

然后，一片微笑般的沉默。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" IT'S ALL YOURS , G . W . !
" 它是 全部 你的 , G . W . !

“这都是你的了，GW！”

" [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
" The cool air was sweeping , like a breath of Paradise , over the face of little G . W .
" 这 凉爽的 空气 曾是 扫荡 , 喜欢 一个 气息 的 天堂 , 超过 这 脸 的 小的 G . W .

凉爽的空气像天堂的气息一样，拂过小GW的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [həʊm] .
They had brought him up on deck , for the transport was nearing home .
他们 有 带来 他 向上 在 甲板 , 为了 这 运输 曾是 临近 家 .

他们把他带到甲板上，因为运输船快要到家了。

['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [stʊd] [baɪ] , ['æŋkʃəs] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪn] , [drɔːn] ['kaʊntənəns] .
Colonel Austin stood by , anxious ; he did not like the look upon the thin , drawn countenance .
上校 奥斯汀 站立 经过 , 焦虑的 ; 他 做过 不是 喜欢 这 看 之上 这 薄的 , 绘制 面容 .

奥斯汀上校站在一旁，焦急万分；他不喜欢那张瘦削憔悴的脸上的神情。

" [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . !
" Take a brace , G . W . !
" 拿 一个 支撑 , G . W . !

“撑住，GW！”

" [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːk] [pʌls] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [rɪst] .
" he said , while he laid his fingers upon the weak pulse in the tiny wrist .
" 他 说 , 尽管 他 铺设 他的 手指 之上 这 虚弱的 脉冲 在 这 微小的 手腕 .

“他一边说着，一边将手指放在那纤细手腕上微弱的脉搏上。”

[siː] - ['sɪknəs] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] .
Sea - sickness had reduced the child to a mere skeleton .
海 - 疾病 有 减少 这 孩子 到 一个 仅仅 骨骼 .

晕船让孩子瘦得只剩皮包骨了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
It had been worse than the fever .
它 有 到过 更糟 比 这 发烧 .

比发烧还难受。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] " [ʌp] [nɔːθ] " [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm] [naʊ] .
Not even the thought that " up North " was within sight could arouse him now .
不是 甚至 这 想法 那 " 向上 北 " 曾是 之内 视线 可以 引起 他 现在 .

即使想到“北方”就在眼前，也无法让他感到一丝兴奋。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [went] [ɒn] ,
" I see a long stretch of land , my boy , " Colonel Austin went on ,
" 我 看 一个 长的 拉紧 的 土地 , 我的 男生 , " 上校 奥斯汀 去 在 ,

“我看到一大片土地，孩子，”奥斯汀上校继续说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [lait] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] .
" and a fine white light - house on the farthest point .
" 和 一个 美好的 白色的 光 - 房子 在 这 最远 观点 .

“最远的地方还有一座漂亮的白色灯塔。”

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [aɪl] [bet] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [lait] - [haʊs] [lʊks] [laɪk] ! "
G . W . , I'll bet you don't know what this light - house looks like ! "
G . W . , 患病的 赌注 你 不 知道 什么 这 光 - 房子 看起来 喜欢 ! "

GW，我敢打赌你不知道这座灯塔长什么样！

" [ai] [bet] [ai] ['dʌznt] !
" I bet I doesn't !
" 我 赌注 我 不 !

我敢肯定我不会！

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
" G . W . spoke in a whisper , his eyes shut .
" G . W . 辐 在 一个 耳语 , 他的 眼睛 关闭 .

“GW闭着眼睛，低声说道。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wiː; wi] [wɪl] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
" In a few hours , G . W . , we will swing into the bay .
" 在 一个 很少 小时 , G . W . , 我们 将要 摇摆 进入 这 湾 .

“几个小时后，GW，我们将进入海湾。”

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ʃʌdə] .
" G . W . shuddered .
" G . W . 颤抖 .

GW 打了个寒颤。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ɪl] [ə'freʃ] .
The idea of swinging into anything made him ill afresh .
这 主意 的 摇摆 进入 任何事物 制成 他 患病的 重新 .

一想到要进行任何剧烈运动，他就感到一阵恶心。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [əʊld][mæn] ,
" And then they will put you on a litter , old man ,
" 和 然后 他们 将要 放 你 在 一个 垃圾 , 老的 男人 ,

然后他们会把你抬上担架，老头子。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] — [ʌp][tuː; tə] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , [dʒiː] .
and I will walk beside you up to — up to — are you listening , G .
和 我 将要 走 旁 你 向上 到 — 向上 到 — 是 你 聆听 , G .
['dʌbljuː] . ? "
W . ? "
W . ? "

我会一直陪伴在你身边，直到——直到——你在听吗，GW?

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

" [ðen] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [feɪs] .
" Then a quiver passed over G . W . ' s face .
" 然后 一个 颤动 通过了 超过 G . W . - s 脸 .

“然后，GW的脸上掠过一阵颤抖。”

" [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ai] [dʌn] [θɔːt] [ai] [smeld] [lænd] ! "
" I thought , " he whispered , " I done thought I smelled land ! "
" 我 想法 , " 他 低声说道 , " 我 完毕 想法 我 闻起来 土地 ! "
“我当时想,”他低声说,“我好像闻到了陆地的味道！”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][duː; də] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['tʃɪərəli] .
" And so you do , old fellow , " said the Colonel , cheerily .
" 和 所以 你 做 , 老的 同伴 , " 说 这 上校 , 兴高采烈地 .
“你确实做到了，老伙计,”上校兴高采烈地说。

" [hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][lɪft][juː; jʊ][ʌp] .
" Here , let me lift you up .
" 这里 , 让 我 举起 你 向上 .
“来，我把你抱起来。”

[naʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Now , G . W . , open your eyes !
现在 , G . W . , 打开 你的 眼睛 !
GW，睁开你的眼睛吧！

[siː] [ðə; ði] [lait] - [haʊs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][slɪm] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] ?
See the light - house shining like a slim white finger ?
看 这 光 - 房子 灼灼 喜欢 一个 苗条的 白色的 手指 ?
看到那座像纤细白色手指一样闪耀的灯塔了吗？

[ðæts] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] , ['kɒmreɪd] , ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
That's Montauk Point , comrade , stretching along in the sea .
那就是 蒙托克 观点 , 同志 , 伸展 沿着 在 这 海 .
同志，那是蒙托克角，它绵延在海面上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][rest][ə; eɪ][bɪt][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][həʊm] .
They are going to land us here to rest a bit before we go home .
他们 是 去 到 土地 我们 这里 到 休息 一个 少量 前 我们 去 家 .
他们会让我们在这里休息一会儿再回家。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
Are you understanding , my child ?
是 你 理解 , 我的 孩子 ?
孩子，你明白吗？

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] , [sɒft] [aɪz] .
" G . W . lay staring at the scene with his great , round , soft eyes .
" G . W . 躺 凝视 在 这 场景 和 他的 伟大的 , 圆形的 , 柔软的 眼睛 .
“GW 躺着，用他那双又大又圆又温柔的眼睛凝视着眼前的景象。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The smell of the land was in his nostrils and presently he smiled a beautiful ,
这 闻 的 这 土地 曾是 在 他的 鼻孔 和 目前 他 微笑 一个 美丽的 ,
土地的气息钻入他的鼻孔，不一会儿，他露出了灿烂的笑容。

['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ['wɪspəd] , " [θæŋk] [gɒd] !
satisfied smile , and Colonel Austin whispered , " Thank God !
使满意 微笑 , 和 上校 奥斯汀 低声说道 , " 感谢 上帝 !
奥斯汀上校露出满意的笑容，低声说道：“感谢上帝！”

" ['ʌndə(r)] [breθ] .
" under breath .
" 在下面 气息 .
（低声）

" ['kɜːn(ə)l] , " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sed] , [ləʊ] , " [juː; jʊ][dʒes] - [fetʃ] [maɪ] !
" Colonel , " G . W . said , low , " you jes ' fetch my clo'es !
" 上校 , " G . W . 说 , 低的 , " 你 杰斯 - 拿来 我的 衣橱 !

“上校,”小乔治低声说,“你去帮我拿衣服!”

[aɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [lænd] [wɪd] [maɪ] ['səʊldʒə(r)] - [ɔːl] [ɒn] .
I'se goin ' ter land wid my soldier - clo'es all on .
伊塞 去 - 特尔 土地 宽 我的 士兵 - 衣橱 全部 在 .

我要穿着全套军装去登陆。

[dæt] [smel] [dʌn] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
Dat smell done cure me for sure !
数据 闻 完毕 治愈 我 为了 当然 !

那味道肯定治好了我的病!

[dæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [smel] , ['kɜːn(ə)l] , [dæt][ɪz] !
Dat's a mighty fine smell , Colonel , dat is !
数据 一个 强大的 美好的 闻 , 上校 , 数据 是 !

上校,这味道真是太棒了!

" [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [beɪ] .
" Some hours later the transport cast anchor in the lovely bay .
" 一些 小时 之后 这 运输 投掷 锚 在 这 迷人的 湾 .

几个小时后,运输船在美丽的海湾抛锚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] ,
In the early morning , when the sunlight danced upon the shining waves ,
在 这 早期的 早晨 , 什么时候 这 阳光 跳舞 之上 这 灼灼 波浪 ,

清晨,当阳光在波光粼粼的海面上跳跃时,

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][f'eəɹe] [saɪt] [tuː; tə] [griːt] [sɪk] , [həʊm] - ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .
never was there a fairer sight to greet sick , home - longing eyes .
绝不 曾是 那里 一个 更公平 视线 到 迎接 生病的 , 家 - 渴望 眼睛 .

对于病弱、思乡的人们来说,没有比这更美好的景象了。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .
At last it was G . W . ' s turn to be carried up the gang - plank .
在 最后的 它 曾是 G . W . - s 转动 到 是 携带 向上 这 帮派 - 板 .

最后轮到GW被抬上舷梯了。

['veri] ['dʒentli] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
Very gently they placed him upon the litter ,
非常 轻轻地 他们 放置 他 之上 这 垃圾 ,

他们小心翼翼地把他放在担架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [smɔːl] , [wiːk] [hænd] .
and his Colonel walked beside it and held the small , weak hand .
和 他的 上校 步行 旁 它 和 握住 这 小的 , 虚弱的 手 .

他的上校走到它旁边,握住了那只瘦弱的小手。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] ,
G . W . closed his eyes , for the excitement made him tremble ,
G . W . 关闭 他的 眼睛 , 为了 这 激动 制成 他 颤抖 ,

乔治·华盛顿闭上了眼睛,激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['tɪəfl] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
and lately he had had trouble with growing tearful on every possible
和 最近 他 有 有 麻烦 和 生长 内牛满面 在 每一个 可能的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

最近他总是动不动就哭,几乎在任何场合都会如此。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [tə'geðə(r)] [hɑːd] .
and had had to squeeze his eyelids together hard .
和 有 有 到 挤 他的 眼睑 一起 难的 .

他不得不使劲闭上眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [felt] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['məʊʃn] .
They were carrying him along up somewhere — G . W . felt the upward motion .
他们 是 携带 他 沿着 向上 某处 — G . W . 毛毡 这 向上 运动 .

他们带着他向上移动——GW感觉到了上升的动静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['iːv(ə)n] [graʊnd] .
And now they were walking on even ground .
和 现在 他们 是 步行 在 甚至 地面 .

现在他们走在了平坦的地面上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Presently the shouting he had noticed before began again .
目前 这 喊叫 他 有 注意到 前 开始 再次 .

这时，他之前听到的喊叫声又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] .
It came nearer and words became distinct .
它 来了 更近 和 字 成为 清楚的 .

它越来越近，声音也变得清晰起来。

['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] ['kɒmreɪd] .
Comrade was greeting comrade .
同志 曾是 问候 同志 .

同志们在互相问候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] [dʒæk] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
There were welcomes for his Colonel , a welcome to Corporal Jack — his mother was there ,
那里 是 欢迎 为了 他的 上校 , 一个 欢迎 到 下士 杰克 — 他的 母亲 曾是 那里 ,

人们为他的上校举行了欢迎仪式，也为杰克下士举行了欢迎仪式——他的母亲也出席了。

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] .
some one said ; she was up in the general's tent .
一些 一 说 ; 她 曾是 向上 在 这 将军的 帐篷 .

有人说，她当时在将军的帐篷里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['stɑːtld] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
Suddenly a few words startled G . W .
突然 一个 很少 字 惊慌 G . W .

突然，几句话让GW吓了一跳。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑːm] :
They seemed to him to ring out of the confusion of greetings like an alarm :
他们 似乎 到 他 到 戒指 出去 的 这 困惑 的 问候 喜欢 一个 警报 :

在他看来，这些声音如同警报一般，从一片混乱的问候声中响起：

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] !
there are Colonel Austin and his little hero !
那里 是 上校 奥斯汀 和 他的 小的 英雄 !

那是奥斯汀上校和他的小英雄！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" It was a woman's voice .
" 它 曾是 一个 女性的 嗓音 .

“那是一个女人的声音。”

[ðə; ði] ['hevi] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [bluː] [ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)]['əʊpənd] .
The heavy brown eyes of the little fellow in blue on the litter opened .
这 重的 棕色的 眼睛 的 这 小的 同伴 在 蓝色的 在 这 垃圾 打开 .

托盘上穿着蓝色衣服的小家伙睁开了他那双深棕色的眼睛。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪk] [men] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
The procession of sick men was passing between lines of sympathizing people ,
这 游行 的 生病的 男人 曾是 通过 之间 线条 的 同情的 人们 ,

一队队病人从一排排表示同情的人群中穿过。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðeɪ] ['feɪdɪd] [laɪk] ['vɪʒnz] .
but to G . W . they faded like visions .
但 到 G . W . 他们 褪色 喜欢 愿景 .

但对GW来说，它们就像幻影一样消失了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
He turned his head and fixed his solemn gaze upon the one face in all the
他 转向 他的 头 和 固定的 他的 庄严 目光 之上 这 一 脸 在 全部 这
[wɜːld] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
world dear to him .
世界 亲爱的 到 他 .

他转过头，目光坚定地落在他生命中最珍爱的那张脸上。

" ['kɜːn(ə)l] !
" Colonel !
" 上校 !

“上校！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [dɪd][jəʊ] - [hɪə(r)][ˌdiː iː 'em] [wɜːdz] — [ˌdiː iː 'em]['hɪərəʊ] - [wɜːdz] ?
" he gasped , " did yo ' hear dem words — dem hero - words ?
" 他 倒吸一口气 , " 做过 哟 - 听到 民主 字 — 民主 英雄 - 字 ?

他喘着气说：“你听到那些话了吗——那些英雄的话？”

[jəʊ] - ['betə(r)] [tel] [ˌdiː iː 'em][dæt][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ! "
Yo ' better tell dem dat it ain't so ! "
哟 - 更好的 告诉 民主 数据 它 不是 所以 ! "

你最好告诉他们事情并非如此！

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , my child , they know all about it .
" 为什么 , 我的 孩子 , 他们 知道 全部 关于 它 .

“孩子，他们都知道这件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ]
You are as big a hero as ever was brought home — didn't you know
你 是 作为 大的 一个 英雄 作为 曾经 曾是 带来 家 — 没有 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

你是一位伟大的英雄，被带回家的英雄之一——难道你不知道吗？

" [nəʊ] , ['sɑː] !
" No , sah !
" 不 , 萨赫 !

“不，先生！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [lɪdz] [kləʊzd] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] [tɪəz] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
" Again the lids closed — the battle with tears was renewed .
" 再次 这 盖子 关闭 — 这 战斗 和 眼泪 曾是 更新 .

“眼睑再次闭合——与泪水的斗争再次开始。”

[ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] ['æmbjələns] .
The next stage of little G . W . ' s journey was made in an army ambulance .
这 下一个 阶段 的 小的 G . W . - s 旅行 曾是 制成 在 一个 军队 救护车 .

小GW的下一站旅程是在一辆军用救护车上完成的。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] ['væliz] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] [went] ['sɒftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [weɪvz] .
Over the hills and down the sandy valleys the big wagon went softly until it stopped before the long hospital tent on the hill overlooking the merry waves .
超过 这 丘陵 和 向下 这 沙 山谷 这 大的 车皮 去 轻轻 直到 它 停止 前 这 长的 医院 帐篷 在 这 爬坡道 俯瞰 这 欢乐 波浪 .

大马车缓缓驶过山丘，沿着沙质山谷向下，直到停在山坡上俯瞰着欢快波浪的长长的医院帐篷前。

[ðen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] ,
Then G . W . was carried in and placed upon a bed ,
然后 G . W . 曾是 携带 在 和 放置 之上 一个 床 ,

然后，GW被抬进来，放在床上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and a woman with a wonderful face came and bent over him .
和 一个 女士 和 一个 精彩的 脸 来了 和 弯曲 超过 他 .

一位容貌绝美的女子走过来，俯身在他身上。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snəʊi] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['kɜːtʃɪf] .
She wore a blue gown and a snowy cap and apron and kerchief .
她 穿着 一个 蓝色的 袍 和 一个 下雪的 帽 和 围裙 和 头巾 .

她身穿蓝色长袍，头戴雪白的帽子，系着围裙和头巾。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
G . W . had never seen anybody in the world in the least like her .
G . W . 有 绝不 已见 任何人 在 这 世界 在 这 至少 喜欢 她 .

GW从未在世界上见过像她这样的人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
She stood and smiled down at him , and he smiled weakly up at her .
她 站立 和 微笑 向下 在 他 , 和 他 微笑 弱 向上 在 她 .

她站起身，低头对他微笑，他也虚弱地抬头对她笑了笑。

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
" Well , my little hero , " she laughed in the most cheerful manner ,
" 出色地 , 我的 小的 英雄 , " 她 笑了 在 这 最多 快乐 方式 ,

“我的小英雄啊，”她笑着说，语气无比欢快。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [siː] ['hɪərəʊz] ['kærid] [ə'baʊt] [laɪk] ['beɪbiz] ,
as if it were quite a joke to see heroes carried about like babies ,
作为 如果 它 是 相当 一个 开玩笑 到 看 英雄 携带 关于 喜欢 婴儿 ,

仿佛把英雄们像婴儿一样抱来抱去是个笑话似的。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [bæd] !
" it isn't so very bad !
" 它 不是 所以 非常 坏的 !

“其实也没那么糟糕！”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [wel] , [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
I think I can get you on your feet in — let me see — well , three days at the farthest .
我 思考 我 能 得到 你 在 你的 脚 在 — 让 我 看 — 出色地 , 三 天 在 这 最远 .

我想我最多三天就能让你重新站起来。

" [θriː] [deɪz] !
" Three days !
" 三 天 !

三天！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['daʊtf(ə)l] ,
If she had said three years the boy would have felt doubtful ,
如果 她 有 说 三 年 这 男生 会 有 毛毡 疑 ,

如果她说三年，男孩会心生疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [strɪŋz] .
for his legs were but waving strings .
为了 他的 腿 是 但 挥手 字符串 .

他的双腿就像摇摆的绳子一样。

[ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [fed] [hɪm] — [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
This smiling woman in blue and white fed him — about every two minutes , he thought ;
这 微笑 女士 在 蓝色的 和 白色的 美联储 他 — 关于 每一个 二 分钟 , 他 想法 ;

这位身穿蓝白相间衣服、面带微笑的女士给他喂食——他心想，大约每两分钟喂一次；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
as soon as he had swallowed one thing she went away for another ,
作为 很快 作为 他 有 吞咽 一 事物 她 去 离开 为了 其他 ,

他刚咽下一样东西，她就去拿别的了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] ,
and came back and fed him again ; and he swallowed all the things down ,
和 来了 后退 和 美联储 他 再次 ; 和 他 吞咽 全部 这 事物 向下 ,

然后又回来喂他吃东西；他把所有东西都吞了下去。

[ænd; ənd][brˈgæn] [suːn] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
and began soon to laugh as merrily as she .
和 开始 很快 到 笑 作为 兴高采烈地 作为 她 .

很快，他也像她一样开怀大笑起来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ,
Sure enough , upon the third day , and in the morning , too ,
当然 足够的 , 之上 这 第三 天 , 和 在 这 早晨 , 也 ,

果然，到了第三天早上，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [kɒt] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ,
she came walking up to G . W . ' s cot with Colonel Austin ,
她 来了 步行 向上 到 G . W . - s 婴儿床 和 上校 奥斯汀 ,

她和奥斯汀上校一起走到乔治·华盛顿的床边。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [hʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [njuː] ['juːnɪfɔːm] .
and over her arm hung the fine new uniform .
和 超过 她 手臂 悬挂 这 美好的 新的 制服 .

她手臂上挂着一件漂亮的新制服。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] , — [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] ,
" My boy , " she laughed , — she always laughed , — and drew a screen about the bed ,
" 我的 男生 , " 她 笑了 , — 她 总是 笑了 , — 和 画 一个 屏幕 关于 这 床 ,

"我的孩子,"她笑着说——她总是笑——然后在床边拉了个帘子。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" we're going to put your clothes on you ,
" 是 去 到 放 你的 衣服 在 你 ,

"我们要帮你穿上衣服,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːn] [ə'pɒn] [bəuθ] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and if you lean upon both Colonel Austin and me ,
和 如果 你 倾斜 之上 两个都 上校 奥斯汀 和 我 ,

如果你同时依靠奥斯汀上校和我,

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] .
I think you can manage to take a bit of a walk .
我 思考 你 能 管理 到 拿 一个 少量 的 一个 走 .

我觉得你还是可以出去散散步的。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
We have something very important to show you .
我们 有 某物 非常 重要的 到 展示 你 .

我们有非常重要的东西要给你们看。

" [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [bluː] [kləʊðz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['nevə(r)] [njuː] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" How he got into his dear blue clothes , G . W . never knew ; but at length ,
" 如何 他 得到 进入 他的 亲爱的 蓝色的 衣服 , G . W . 绝不 知道 ; 但 在 长度 ,

"他是怎么穿上那身心爱的蓝色衣服的，GW始终不得而知；但最终,

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedəli] ,
and rather unsteadily ,
和 相当 不稳定地 ,

而且相当不稳定,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
he was walking between the nurse and his Colonel down the aisle of the tent .
他 曾是 步行 之间 这 护士 和 他的 上校 向下 这 走道 的 这 帐篷 .

他走在帐篷过道上，从护士和他的上校中间穿过。

[wiːk] [tʃɪəz] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɒts] .
Weak cheers followed him from rows of cots .
虚弱的 干杯 随后 他 从 行 的 婴儿床 .

从一排排的床铺上传来微弱的欢呼声。

[θɪn] [hændz] [weɪvd] [hɪm] [sə'luːts] .
Thin hands waved him salutes .
薄的 双手 挥手 他 敬礼 .

他那双瘦削的手向他挥手敬礼。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdʒɒli] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
On the whole , it was rather jolly and inspiring .
在 这 所有的 , 它 曾是 相当 快乐的 和 鼓舞人心 .

总的来说，这次活动相当愉快，也令人鼓舞。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈstedəli] ,
By the time he reached the door G . W . was walking more steadily ,
经过 这 时间 他 达到 这 门 G . W . 曾是 步行 更多的 稳步 ,

当他走到门口时，GW 的步伐已经稳健多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [sɔːlt] [eə(r)] [pʊt] [laɪf] [ˈɪntuː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]
and the strong salt air put life into him at the first breath as he came
和 这 强的 盐 空气 放 生活 进入 他 在 这 第一的 气息 作为 他 来了
[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
outside in the sunlight .
外部 在 这 阳光 .

当他走到户外沐浴阳光时，强烈的咸味空气立刻让他精神焕发。

" [dʒʌst] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , [naʊ] , [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . , — [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Just up this hill , now , G . W . , — can you make it ? " asked the
" 只是 向上 这 爬坡道 , 现在 , G . W . , — 能 你 制作 它 ? " 问 这
[ˈkɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“就在这座小山坡上，GW，——你能上去吗？”上校问道。

" [teɪk] [breθ] , [gəʊ] [ˈsləʊli] , [liːn] [ˈhevɪli] .
" Take breath , go slowly , lean heavily .
" 拿 气息 , 去 缓慢地 , 倾斜 重度 .

“深呼吸，慢慢来，用力倾斜。”

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈkɒmreɪd] , [ai] [ˈnɪəli] [bent] [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] .
The last time you and I took a walk , comrade , I nearly bent you double .
这 最后的 时间 你 和 我 采取 一个 走 , 同志 , 我 几乎 弯曲 你 双倍的 .

同志，上次你我一起散步的时候，我差点把你折弯了。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [tent] .
We're going to my tent .
是 去 到 我的 帐篷 .

我们要去我的帐篷。

" [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" G . W . gazed about him .
" G . W . 凝视 关于 他 .

GW环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈsnəʊi] [tents] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] .
A city of snowy tents under a blue , blue sky .
一个 城市 的 下雪的 帐篷 在下面 一个 蓝色的 , 蓝色的 天空 .

蓝天下，一座由雪帐篷组成的城市。

[ˈwɔːtə(r)] [ˈevriweə(r)] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
Water everywhere round about ,
水 到处 圆形的 关于 ,

周围到处都是水，

[ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒnstəntli] [səˈljuːt, sɑːˈluːte]
dancing in the sunlight and making a great roar as if constantly saluting
跳舞 在 这 阳光 和 制作 一个 伟大的 吼 作为 如果 不断地 敬礼
[ðə; ði] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [rest] .
the brave soldier boys who had come home to rest .
这 勇敢的 士兵 男孩们 WHO 有 来 家 到 休息 .

在阳光下跳舞，发出巨大的咆哮声，仿佛在不断地向回家休息的勇敢士兵们致敬。

[daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] .
Down a hillside a troop of cavalry came galloping .
向下 一个 山坡 一个 部队 的 骑兵 来了 疾驰 .

一队骑兵从山坡上疾驰而下。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [spɔːt] .
The horses were to take a plunge in the ocean , and oh ! how they loved the sport .
这 马匹 是 到 拿 一个 暴跌 在 这 海洋 , 和 哦 ! 如何 他们 喜爱 这 运动 .

马儿们要跳进海里，哦！它们多么喜欢这项运动啊！

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['wiːkli] [ɪn][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
G . W . shouted out weakly in pure delight .
G . W . 喊叫 出去 弱 在 纯的 喜 .

GW 虚弱地喊了一声，喜悦之情溢于言表。

" [dæts] [faɪn] !
" Dat's fine !
" 数据 美好的 !

“没问题！”

[dæts] [faɪn] !
Dat's fine !
数据 美好的 !

没问题！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][æz; əz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['raɪdəz][tɔː(r)][pɑːst] .
" he gasped , waving his thin little brown hand as horses and riders tore past .
" 他 倒吸一口气 , 挥手 他的 薄的 小的 棕色的 手 作为 马匹 和 骑手 撕裂 过去的 .

“他喘着气，挥舞着他那瘦小的棕色手，看着马匹和骑手飞驰而过。”

[ðen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['wɪərəli] [ɑːskt] , " [wɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jəʊ] - [tent] [ɪz] , ['kɜːn(ə)l] ? "
Then G . W . wearily asked , " Whar did you say yo ' tent is , Colonel ? "
然后 G . W . 疲劳 问 , " 码头 做过 你 说 哟 - 帐篷 是 , 上校 ? "

然后，GW疲惫地问道：“上校，您刚才说您的帐篷在哪里？”

" [raɪt] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Right there , my boy .
" 正确的 那里 , 我的 男生 .

“就在那儿，孩子。”

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [lʊkt] .
" G . W . looked .
" G . W . 看起来 .

GW看了看。

" [wʌts] [dæt]['lɪt(ə)l] [tent] [fɜː(r)] , [baɪ][diː][saɪd] [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's dat little tent fur , by de side ob it ? "
" 是什么 数据 小的 帐篷 毛皮 , 经过 德 边 奥布 它 ? "

“旁边那个小帐篷的毛皮是什么？”

" [ðæts] [jɔːz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
" That's yours , G . W .
" 那就是 你的 , G . W .

“那是你的，GW。”

" [ðə; ði] [nɜːs] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɑːm] .
" The nurse tightened her grasp of the trembling arm .
" 这 护士 收紧 她 抓牢 的 这 发抖 手臂 .

护士紧紧握住颤抖的手臂。

" [maɪn] !
" Mine !
" 矿 !

“矿！

[diːrz] [ə; eɪ][flæg][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɒn][tɒp] , ['kɜːn(ə)l] !
dere's a flag a - flying on top , Colonel !
那里 一个 旗帜 一个 - 飞行 在 顶部 , 上校 !

上校，上面飘扬着一面旗帜！

[æn; ən] - [diːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ə; eɪ] - - - [ɪn][diː] [frʌnt] [ɔb] [diː] [tent] - [duː; də] - , ['kɜːn(ə)l] ! "
An ' dere's a little horse a - pawin ' in de front ob de tent - do ' , Colonel ! "
一个 - 那里 一个 小的 马 一个 - - - 在 德 正面 奥布 德 帐篷 - 做 - , 上校 ! "

上校，帐篷前面有一匹小马！”

" [ɔːl] [jɔːz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] ! [lets] [get] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] !
" All yours , G . W ! Let's get on if you can , my boy !
" 全部 你的 , G . W ! 我们来吧 得到 在 如果 你 能 , 我的 男生 !

“都交给你了，G.W！孩子，如果你能的话，我们上路吧！”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .
" At last the tents were reached .
" 在 最后的 这 帐篷 是 达到 .

“终于到达了帐篷。”

[ðeɪ] ['entəd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] .
They entered G . W . ' s .
他们 进入 G . W . - s .

他们进入了GW。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
It was perfect .
它 曾是 完美的 .

完美极了。

[kæmp][bed] , ['səʊpbɒks]['teɪb(ə)l] , [flæg] - [dreɪpt] , [ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [stuːl] [ænd; ənd][ɔːl] ;
Camp bed , soapbox table , flag - draped , a folding stool and all ;
营 床 , 肥皂盒 桌子 , 旗帜 - 垂坠的 , 一个 折叠式的 凳子 和 全部 ;

行军床、肥皂盒桌、旗帜、折叠凳，应有尽有；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gʌn] — [ðə; ði] ['preʃəs] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ]
and in the corner stood the little gun — the precious gun that had done such
和 在 这 角落 站立 这 小的 枪 — 这 宝贵的 枪 那 有 完毕 这样的
[breɪv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
brave service for the Colonel .
勇敢的 服务 为了 这 上校 .

角落里立着那支小枪——那支曾为上校英勇作战的珍贵枪支。

" [laɪ] [daʊn] [naʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['prɒmptli] [əu'bei] .
" Lie down now , G . W . , " said the nurse ; and the child promptly obeyed .
" 说谎 向下 现在 , G . W . , " 说 这 护士 ; 和 这 孩子 及时 服从 .

“GW，现在躺下吧，”护士说；孩子立刻照做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
He could take in the great scene just as well from the bed ,
他 可以 拿 在 这 伟大的 场景 只是 作为 出色地 从 这 床 ,

即使躺在床上，他也能很好地欣赏到这壮丽的景色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː]
and there was less danger of falling all in a heap if it got too
和 那里 曾是 较少的 危险 的 坠落 全部 在 一个 堆 如果 它 得到 也

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
overpowering .
压倒性的 .

而且，如果压力过大，大家不太可能全部摔倒在地。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] ,
" My boy , there is some one waiting who wishes to see you , " said Colonel Austin ,
" 我的 男生 , 那里 是 一些 一 等待 WHO 愿望 到 看 你 , " 说 上校 奥斯汀 ,

“孩子，有人想见你，”奥斯汀上校说。

['prez(ə)ntli] ; " [meɪ] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ?
presently ; " may I bring the person in ?
目前 ; " 可能 我 带来 这 人 在 ?

目前；“我可以把这个人带进来吗？”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['entəd] [wɪð] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kɜːn(ə)l] .
" Five minutes later two persons instead of one entered with G . W . ' s Colonel .
" 五 分钟 之后 二 人 反而 的 一 进入 和 G . W . - s 上校 .

五分钟后，进来的不是一个人，而是两个人，还有乔治·华盛顿的上校。

[wʌn] [glɑːns] — [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
One glance — and G . W . knew that he was in the presence of the
一 瞥一眼 — 和 G . W . 知道 那 他 曾是 在 这 在场 的 这

[bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
Boy and his Mother !
男生 和 他的 母亲 !

只一眼，GW就知道他面前站着的是男孩和他的母亲！

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [hænd] [held] [hɪm] [bæk] ;
He struggled to get upon his feet , but the nurse's hand held him back ;
他 挣扎 到 得到 之上 他的 脚 , 但 这 护士的 手 握住 他 后退 ;

他挣扎着想要站起来，但护士的手拉住了他；

[hiː; hi] ['mɪəli] [geɪv] [ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] , [ænd; ənd][sə'luːtɪd] ['greɪvli] .
he merely gave a wan smile , and saluted gravely .
他 仅仅 给予 一个 万 微笑 , 和 敬礼 严重地 .

他只是淡淡一笑，郑重地敬了个礼。

" [əʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm]
" Oh , G . W . ! " cried the Mother , holding her hands toward him from
" 哦 , G . W . ! " 哭 这 母亲 , 保持 她 双手 朝向 他 从

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
where she stood ,
在哪里 她 站立 ,

“哦，GW！”母亲站在那里，一边喊着，一边向他伸出双手。

[ðə; ði] [tɪəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .
the tears raining down from her bright eyes .
这 眼泪 下雨 向下 从 她 明亮的 眼睛 .

泪水从她明亮的双眼中倾泻而下。

" [əʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [juː; jʊ] [breɪv] [tʃaɪld] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [smɔːl] !
" Oh , G . W . , you brave child , I did not know you were so very small !
" 哦 , G . W . , 你 勇敢的 孩子 , 我 做过 不是 知道 你 是 所以 非常 小的 !

“哦，GW，你这个勇敢的孩子，我不知道你这么小！”

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɒz; wəz] ;
" G . W . had never seen such a vision of loveliness as the lady was ;
" G . W . 有 绝不 已见 这样的 一个 想象 的 可爱 作为 这 女士 曾是 ;

“GW从未见过像这位女士那样美丽的容貌；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but he was afraid of her .
但 他 曾是 害怕的 的 她 .

但他却害怕她。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest][tʃaɪld] !
" How can I help kissing you , you blessed child !
" 如何 能 我 帮助 接吻 你 , 你 蒙福 孩子 !

“我怎能不亲吻你，你这幸福的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] .
" she went on , coming close .
" 她 去 在 , 未来 关闭 .

她继续说道，越来越近。

['kɪsɪŋ] [hɪm] !
Kissing him !
接吻 他 !

吻他！

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['waɪldli] .
G . W . glanced about wildly .
G . W . 瞥了一眼 关于 疯狂地 .

GW 疯狂地环顾四周。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [braɪt] [tɪəz] [ə'njuː] .
The lady's eyes filled up with bright tears anew .
这 女士的 眼睛 已填 向上 和 明亮的 眼泪 重新 .

女士的眼中再次充满了明亮的泪水。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪs] [juː; jʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , I will not kiss you , G . W . Of course not .
" 不 , 我 将要 不是 吻 你 , G . W . 的 课程 不是 .

“不，我不会吻你，GW。当然不会。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [smɔːl] - [saɪzd]['hɪərəʊz][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] !
You see I do not know very well just what it is safe to do with such small - sized heroes as you and Jack !
你 看 我 做 不是 知道 非常 出色地 只是 什么 它 是 安全的 到 做 和 这样的 小的 - 尺寸 英雄 作为 你 和 杰克 !

你看，我不太清楚如何安全地对待像你和杰克这样的小英雄！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
" She turned to the Boy , who had stood motionless , looking on .
" 她 转向 到 这 男生 , WHO 有 站立 静止不动 , 寻找 在 .

她转向男孩，男孩一动不动地站在那里看着。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['dædiz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
" Jack , " she said , " it is our G . W . , Daddy's body - guard .
" 杰克 , " 她 说 , " 它 是 我们的 G . W . , 爸爸的 身体 - 警卫 .

"杰克,"她说,"这是我们的GW,爸爸的保镖。"

" [dʒæk] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" Jack came forward .
" 杰克 来了 向前 .

杰克站了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɪm] [pə'hæps] ,
There was a suggestion of lace and curls about him perhaps ,
那里 曾是 一个 建议 的 蕾丝 和 卷发 关于 他 也许 ,

他身上似乎带着蕾丝和卷发的气息,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɜːm] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [lɑːst] .
but his face gave G . W . a feeling of firm ground under his feet at last .
但 他的 脸 给予 G . W . 一个 感觉 的 公司 地面 在下面 他的 脚 在 最后的 .

但他的表情终于让GW感到脚踏实地了。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] [hænd] .
" Hello ! " said Jack , and held out a plump white hand .
" 你好 ! " 说 杰克 , 和 握住 出去 一个 丰满 白色的 手 .

"你好!"杰克说着,伸出一只胖乎乎的白皙的手。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好!

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [grɑːsp] .
" G . W . replied , and laid his thin brown fingers slowly in the other's grasp .
" G . W . 回复 , 和 铺设 他的 薄的 棕色的 手指 缓慢地 在 这 其他的 抓牢 .

"GW回答道,然后慢慢地将他那纤细的棕色手指放在对方的手中。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [waɪl] [dʒæk] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [bed] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
The moment while Jack stood by the little soldier's bed was long enough for the two boys to eye each other well .
这 片刻 尽管 杰克 站立 经过 这 小的 士兵的 床 曾是 长的 足够的 为了 这 二 男孩们 到 眼睛 每个 其他 出色地 .

杰克站在小士兵床边的这段时间,足够两个男孩好好地互相打量一番。

[dʒæk] [spəʊk] [fɜːst] .
Jack spoke first .
杰克 辐 第一的 .

杰克先开了口。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !
" You saved my father , G . W . , — you are a brick !
" 你 已保存 我的 父亲 , G . W . , — 你 是 一个 砖 !

"你救了我父亲,GW,——你真是个好人!"

[wɒt'evə(r)] [aɪv] [gɒt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Whatever I've got , you can have half of it . "
任何 我已经 得到 , 你 能 有 一半 的 它 . "

我所有的东西,你可以拿走一半。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dæt] [hɒs] [baɪ][diː][duː; də] - ? " [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Did you see dat hoss by de do ' ? " said G . W . , after a moment .
" 做过 你 看 数据 霍斯 经过 德 做 - ? " 说 G . W . , 后 一个 片刻 .

“你看到门边的那匹马了吗？”GW 过了一会儿说道。

" [dæt] [hɒs] [ɪz][maɪn] !
" Dat hoss is mine !
" 数据 霍斯 是 矿 !

“那匹马是我的！”

[juː; jʊ] — [kæn; kən] — [teɪk] — [diː]['fʌst][raɪd] !
You — can — take — de fust ride !
你 — 能 — 拿 — 德 fust 骑 !

你——可以——乘坐——第一辆车！

[æn; ən] - [dɪs][ɪz][maɪ][tent] , [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
An ' dis is my tent , my Colonel give it to me ,
一个 - 迪斯 是 我的 帐篷 , 我的 上校 给 它 到 我 ,

这是我的帐篷，上校，把它给我吧。

[æn; ən] - [dɪs][æn; ən] - [ɔːl][dæt] [aɪz] [gɒt] - [tɜː] [juː; jʊ][hɑːf] !
an ' dis an ' all dat I'se got b'longs ter you half !
一个 - 迪斯 一个 - 全部 数据 伊塞 得到 - 特尔 你 一半 !

而这一切，我都属于你一半！

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] ['brɔːdli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [fər'get] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
" Then they smiled broadly into each other's faces , forgetting the onlookers .
" 然后 他们 微笑 总体而言 进入 每个 其他的 面孔 , 遗忘 这 旁观者 .

然后，他们相视而笑，全然不顾旁观者的存在。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['brʌðəz] , " ['wɪspəd] [dʒæk] ['ɒstɪn] .
" We're going to be just like brothers , " whispered Jack Austin .
" 是 去 到 是 只是 喜欢 兄弟 , " 低声说道 杰克 奥斯汀 .

“我们会像亲兄弟一样，”杰克·奥斯汀低声说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdiˌgɑːrdz] [driːmz] [ðæt]
That was the thought that floated through the dusky little bodyguard's dreams that
那 曾是 这 想法 那 漂浮 通过 这 昏暗 小的 保镖 梦境 那
[naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] .
night as he slept in the little tent beside the Colonel's .
夜晚 作为 他 睡着了 在 这 小的 帐篷 旁 这 上校的 .

那晚，当那个肤色黝黑的小保镖睡在上校旁边的小帐篷里时，这个念头一直萦绕在他的梦中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['mɪŋgld] [wɪð] [dʒæks] : " [ðə; ði] -
And the Mother's words to the Colonel mingled with Jack's : " The boys'll
和 这 母亲的 字 到 这 上校 混合 和 杰克的 : " 这 -
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
have a good time !
有 一个 好的 时间 !

母亲对上校说的话和杰克的话混杂在一起：“孩子们会玩得很开心！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [lait] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [bleiz] [aʊt] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz]
" And the tall light - house on the Point blazed out its message to the sailors
" 和 这 高的 光 - 房子 在 这 观点 燃烧的 出去 它是 信息 到 这 水手们
[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
upon the sea ,
之上 这 海 ,

“岬角上高耸的灯塔向海上的水手们发出信号，

" [ɔːlz] [wel] !
" All's well !
" 一切 出色地 !

一切都好！

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː][sent] [daʊn] [sɒft]
" And to the brave soldier - boys sleeping within its shadow it sent down soft
" 和 到 这 勇敢的 士兵 - 男孩们 睡眠 之内 它是 阴影 它 发送 向下 柔软的
[reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [briːðd] ,
rays of light that breathed ,
射线 的 光 那 呼吸 ,

"它向睡在树荫下的勇敢士兵们洒下柔和的光芒，那光芒仿佛在呼吸，

" [ɔːlz] [wel] !
" All's well !
" 一切 出色地 !

一切都好！

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [smaɪld]
" On his cot poor weak little G . W . , waking in the moonlight , smiled
" 在 他的 婴儿床 贫穷的 虚弱的 小的 G . W . , 醒来 在 这 月光 , 微笑
[ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] ['kɒntent] ,
and sighed with content ,
和 叹了口气 和 内容 ,

"可怜的、虚弱的小GW躺在婴儿床上，在月光下醒来，微笑着，满足地叹了口气。"

[ðen] [smaɪld] [ə'gen] .
then smiled again .
然后 微笑 再次 .

然后又笑了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['əʊkwʊd] .
A HISTORY - EVENING AT OAKWOOD .
一个 历史 - 晚上 在 橡木 .

奥克伍德历史之夜。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] !
" G . W . , stand up in front of me , and answer !
" G . W . , 站立 向上 在 正面 的 我 , 和 回答 !

"GW，站到我面前来，回答我的问题！"

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" G . W . took position and looked unflinchingly into the eyes of his
" G . W . 采取 位置 和 看起来 毫不动摇地 进入 这 眼睛 的 他的
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

"GW 站好位置，毫不畏惧地直视着他的上校的眼睛。

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] [laɪf][æt; ət] [mɑːn'tɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] -
The rapturous life at Montauk was a thing of the past — the little body -
这 欣喜若狂 生活 在 蒙托克 曾是 一个 事物 的 这 过去的 — 这 小的 身体 -
[gɑːd] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
guard never could think of it without his heart aching with happiness .
警卫 绝不 可以 思考 的 它 没有 他的 心 疼痛 和 幸福 .

蒙托克的幸福生活已成为过去——这个小保镖一想到它，心中就充满了幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evə(r)][hæd; həd] .
It was the most glorious experience a boy ever had .
它 曾是 这 最多 辉煌 经验 一个 男生 曾经 有 .

这是男孩经历过的最辉煌的时刻。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [w'ʌndəd] [haʊ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] ,
The Colonel wondered how G . W . had escaped being utterly ruined ,
这 上校 想知道 如何 G . W . 有 逃脱 存在 完全地 毁坏 ,

上校很纳闷，GW公司究竟是如何避免彻底破产的。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
for people had lost their heads over him ,
为了 人们 有 丢失的 他们的 头部 超过 他 ,

因为人们都为他神魂颠倒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɜːn] ['ɑːmi] [men][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][sɒft] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
and even stern army men had shown a soft side toward the dusky little fellow
和 甚至 船尾 军队 男人 有 所示 一个 柔软的 边 朝向 这 昏暗 小的 同伴
.
.
.

就连严肃的军人也对这个皮肤黝黑的小家伙流露出了温柔的一面。

[haʊ'evə(r)] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] ['ruːɪn] .
However , G . W . was a real hero , and such you simply cannot ruin .
然而 , G . W . 曾是 一个 真实的 英雄 , 和 这样的 你 简单地 不能 废墟 .

然而，GW是一位真正的英雄，这样的英雄是绝对不能被毁掉的。

[naʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Now the scene was changed .
现在 这 场景 曾是 已更改 .

现在场景变了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] " [ʌp] [nɔːθ] ;
The Colonel and G . W . were in the library of the home " up North ;
这 上校 和 G . W . 是 在 这 图书馆 的 这 家 " 向上 北 ;

上校和乔治·华盛顿当时在北方那所房子的图书馆里；

" [ðeɪ] [wɔː(r)] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
" they wore citizen's clothes and looked well and hearty .
" 他们 穿着 公民的 衣服 和 看起来 出色地 和 爽朗 .

他们穿着平民服装，看起来精神矍铄，身体健康。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ? "
" G . W . , do you remember what you once told me a hero was ? "
" G . W . , 做 你 记住 什么 你 一次 讲述 我 一个 英雄 曾是 ? "

“GW，你还记得你曾经告诉我英雄是什么吗？”

" [jes] , ['sɑː] . "
" Yes , sah . "
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː'self] [wʌn] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [juː; jʊ]

" Well , you proved yourself one , on a certain occasion , and I reckon you

" 出色地 , 你 已证实 你自己 一 , 在 一个 肯定 场合 , 和 我 估计 你

“嗯，你在某个场合证明了自己是这样的人，而且我认为你

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

and I will never forget it . "

和 我 将要 绝不 忘记 它 . "

我永远不会忘记这件事。

" [nəʊ] , ['sɑː] ! "

" No , sah ! "

" 不 , 萨赫 ! "

“不，先生！”

" [bʌt; bət] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

" But , G . W . , there are many kinds of heroes , as I have often

" 但 , G . W . , 那里 是 许多 种类 的 英雄 , 作为 我 有 经常

[təʊld][juː; jʊ] .

told you .

讲述 你 .

“但是，GW，英雄有很多种，正如我经常告诉你的那样。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [wɜːθ]

A fellow that can be a hero under all circumstances is a chap worth

一个 同伴 那 能 是 一个 英雄 在下面 全部 情况 是 一个 小伙子 值得

['nəʊɪŋ] . "

knowing . "

会心 . "

无论在任何情况下都能挺身而出的人，是值得结识的人物。

" [jes] , ['sɑː] !

" Yes , sah !

" 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

" [ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

" All this sounded ominous , and G . W . pulled himself together .

" 全部 这 听起来 不祥的 , 和 G . W . 拉 他自己 一起 .

这一切听起来都很不祥，GW 强作镇定。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

" Well , my boy , you've got to go into a conflict again , another sort of a

" 出色地 , 我的 男生 , 你已经 得到 到 去 进入 一个 冲突 再次 , 其他 种类 的 一个

['kɒnflɪkt] ,

conflict ,

冲突 ,

“孩子，你又得去经历一场冲突了，另一种冲突。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['hev(ə)n][ai][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['bæt(ə)l]

and I wish to heaven I could prepare you ; but you'll have to battle

和 我 希望 到 天堂 我 可以 准备 你 ; 但 你会 有 到 战斗

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it out ,

它 出去 ,

我多么希望我能帮你做好准备；但你必须自己去面对。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][ɪn]['kjuːbə] .

according to what is in you , as you did before , on the hill - top in Cuba .

根据 到 什么 是 在 你 , 作为 你 做过 前 , 在 这 爬坡道 - 顶部 在 古巴 .

根据你内心的想法，就像你以前在古巴山顶上做的那样。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [dʒæk] .
I'm going to send you to school , my boy , with Jack .
我是 去 到 发送 你 到 学校 , 我的 男生 , 和 杰克 .

孩子，我要送你去上学，和杰克一起。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
It's a military school and the head master knows all about you , and wants you there .
它是 一个 军队 学校 和 这 头 掌握 知道 全部 关于 你 , 和 想要 你 那里 .

这是一所军校，校长对你的一切都了如指掌，而且他希望你留在这里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][dəʊnt] [nəʊ] . "
The others don't know . "
这 其他的 不 知道 . "

其他人不知道。

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] ,
" The low voice had a tone that always unnerved the Colonel — a tone of complete obedience ,
" 这 低的 嗓音 有 一个 语气 那 总是 不安 这 上校 — 一个 语气 的 完全的 服从 ,

“那低沉的声音总能让上校感到不安——那是一种完全服从的语气。”

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of complete understanding , and complete resignation .
的 完全的 理解 , 和 完全的 辞职 .

完全理解，完全接受。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] .
" You see , G . W . , I want to fit you for life , " the Colonel went on .
" 你 看 , G . W . , 我 想 到 合身 你 为了 生活 , " 这 上校 去 在 .

“你看，GW，我想让你终身受益，”上校继续说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" I'm going to give you your chance .
" 我是 去 到 给 你 你的 机会 .

“我会给你一次机会。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [pʊl] .
It's going to be a hard pull .
它是 去 到 是 一个 难的 拉 .

这将是一场艰难的拉锯战。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] .
The odds will be against you .
这 赔率 将要 是 反对 你 .

你胜算渺茫。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
It isn't just that it should be so , but it is so .
它 不是 只是 那 它 应该 是 所以 , 但 它 是 所以 .

这不仅是理应如此，而且事实也的确如此。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] , ['kɒmreɪd] , ['ɒf(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
Your color , comrade , often will go against you ,
你的 颜色 , 同志 , 经常 将要 去 反对 你 ,

同志，你的肤色往往会对你不利。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['ɒnɪst] [tʃaɪld] . "
though your heart is the pure heart of a brave , honest child . "
尽管 你的 心 是 这 纯的 心 的 一个 勇敢的 , 诚实的 孩子 . "

虽然你的心像一个勇敢、诚实的孩子一样纯洁无瑕。

" [jes] , ['sɑː] . "
" Yes , sah . "
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [went] [ɒn] , " [ai][kʊd; kəd] [bai] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,
" Of course , " the deep voice went on , " I could buy favor for you at the school ,
" 的 课程 , " 这 深的 嗓音 去 在 , " 我 可以 买 偏爱 为了 你 在 这 学校 ,

“当然，”低沉的声音继续说道，“我可以帮你在学校里搞到好处。”

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
by telling the story of your bravery — a sort of honor for you ; but ,
经过 讲述 这 故事 的 你的 勇敢 — 一个 种类 的 荣誉 为了 你 ; 但 ,

通过讲述你的英勇事迹——这对你来说是一种荣誉；但是，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,
G . W . , I want you to win your own position there , just as you always have ,
G . W . , 我 想 你 到 赢 你的 自己的 位置 那里 , 只是 作为 你 总是 有 ,

GW，我希望你能像以往一样，赢得属于你自己的位置。

[səʊ][fɑː(r)] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] ? "
It will be a tussle , but I think you'd like to make the try ? "
它 将要 是 一个 争执 , 但 我 思考 你会 喜欢 到 制作 这 尝试 ? "

这将是一场硬仗，但我认为你想试试？

" [jes] , ['sɑː] . "
" Yes , sah . "
" 是的 , 萨赫 . "

“是的，先生。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['tʌs(ə)l][ænd; ənd][traɪ] [θruː] [laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɒmreɪd] . "
" Because you'll have to tussle and try through life , you know , comrade . "
" 因为 你会 有 到 争执 和 尝试 通过 生活 , 你 知道 , 同志 . "

“因为你知道，同志，人生在世，总会遇到各种挑战和困难。”

" [jes] , ['sɑː] !
" Yes , sah !
" 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði][fɜːm] [waɪt] [hænd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [həʊld] .
" The firm white hand took the little brown one in a warm hold .
" 这 公司 白色的 手 采取 这 小的 棕色的 一 在 一个 温暖的 抓住 .

“那只结实白皙的手温暖地抱住了那只棕色的小手。”

" [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [baɪnd][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [ðɪs] [taɪm] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" And I shan't bind you with any promises this time , G . W . , " the Colonel said .
" 和 我 不会 绑定 你 和 任何 承诺 这 时间 , G . W . , " 这 上校 说 .

“这次我不会再给你任何承诺了，GW，”上校说道。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌlə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['dʌski] [tʃiːks] .
A warm color stole over G . W . ' s dusky cheeks .
一个 温暖的 颜色 偷窃 超过 G . W . - s 昏暗 脸颊 .

一抹暖色调爬上了GW黝黑的脸颊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
He looked up and spoke unexpectedly to the Colonel .
他 看起来 向上 和 辐 不料 到 这 上校 .

他抬起头，出乎意料地对上校说了句话。

" [dɪə] [wɒz; wəz] [tuː] ['prɒmɪsɪz] , ['kɜːn(ə)l] .
" Dere was two promises , Colonel .
" 德雷 曾是 二 承诺 , 上校 .

“上校，有两个承诺。”

[ai] [kep] - [diː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [diː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['sɑː] .
I kep ' de promise to de Boy and his Mother , sah .
我 保持 - 德 承诺 到 德 男生 和 他的 母亲 , 萨赫 .

我信守了对男孩和他母亲的承诺，先生。

[ai] [kep] - [diː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɔb] [juː; jʊ] , ['sɑː] .
I kep ' de promise to take care ob you , sah .
我 保持 - 德 承诺 到 拿 关心 奥布 你 , 萨赫 .

我会信守承诺照顾你，先生。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] - [gɑːd] , [səʊ] [lɒŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] ['ɒnə(r)] ,
" The poor little body - guard , so long sick and torn with shame over his disobedience and tarnished honor ,
" 这 贫穷的 小的 身体 - 警卫 , 所以 长的 生病的 和 撕裂 和 耻辱 超过 他的 不服从 和 失去光泽 荣誉 ,

“那个可怜的小保镖，长期以来饱受病痛折磨，又因违抗命令和名誉受损而羞愧难当，

[hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
had thought the whole matter out to the comfort of his soul .
有 想法 这 所有的 事情 出去 到 这 舒适 的 他的 灵魂 .

他已经把整件事想清楚了，内心也感到安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fɪələsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɜːrnəlz] [aɪz] .
He looked up fearlessly into his Colonel's eyes .
他 看起来 向上 无畏地 进入 他的 上校的 眼睛 .

他无所畏惧地抬起头，直视着上校的眼睛。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['hʌmbli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [feɪs] .
" So you did , G . W . , " said the officer , humbly , but with a lighted face .
" 所以 你 做过 , G . W . , " 说 这 官 , 谦卑地 , 但 和 一个 照明 脸 .

“你做到了，GW，”那名警官谦逊地说，脸上却带着笑容。

" [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] !
" And God bless you , comrade !
" 和 上帝 保佑 你 , 同志 !

愿上帝保佑你，同志！

" [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fər'evə(r)] .
" The whole matter was clear to them both forever .
" 这 所有的 事情 曾是 清除 到 他们 两个都 永远 .

“对他们两人来说，整件事从此都变得清晰明了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位小小的暗色英雄(A Little Dusky Hero)

第4/4页

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [skuːl]
A week later the two boys went with Colonel Austin to enter the famous school
一个 星期 之后 这 二 男孩们 去 和 上校 奥斯汀 到 进入 这 著名的 学校
[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
where little G . W . ,
在哪里 小的 G . W . ,

一周后，两个男孩跟随奥斯汀上校进入了那所著名的学校，小GW也在那里就读。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
as a private citizen of the Republic he had served according to his strength ,
作为 一个 私人的 公民 的 这 共和国 他 有 服务 根据 到 他的 力量 ,

作为共和国的普通公民，他尽己所能地为国家服务。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hjuː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [sed] ,
was to begin to hew out his fortunes , with the odds , as his Colonel had said ,
曾是 到 开始 到 槎 出去 他的 财富 , 和 这 赔率 , 作为 他的 上校 有 说 ,

正如他的上校所说，他要开始靠自己的实力，在各种不利因素下，努力创造属于自己的命运。

[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

反对他。

[ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The head master greeted him cordially , and the other teachers followed the example .
这 头 掌握 问候 他 诚挚地 , 和 这 其他 教师 随后 这 例子 .

校长热情地迎接了他，其他老师也纷纷效仿。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð'held] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
At the very outset the pupils were divided among themselves and withheld their verdict .
在 这 非常 开端 这 学生 是 分割 之中 他们自己 和 隐瞒 他们的 判决 .

一开始，学生们就意见不一，不愿发表意见。

[ðə; ði] ['əʊpən] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
The open comradeship of Colonel Austin's son was the thing that counted in the matter for the time being .
这 打开 同志情谊 的 上校 奥斯汀的 儿子 曾是 这 事物 那 计数 在 这 事情 为了 这 时间 存在 .

奥斯汀上校的儿子公开表示的同志情谊，在目前这件事上才是最重要的。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sku:l] - [laɪf] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [bɔɪ] ,
The outcome of this school - life — not for their own boy ,
这 结果 的 这 学校 - 生活 — 不是 为了 他们的 自己的 男生 ,

这段校园生活的结果——并非为了他们自己的儿子，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒi:] . ['dʌblju:] . — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but for G . W . — was a grave matter with the Colonel and the
但 为了 G . W . — 曾是 一个 严重 事情 和 这 上校 和 这
['kɜ:rnəlz] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɜ:st] [wi:ks] .
Colonel's wife for those first weeks .
上校的 妻子 为了 那些 第一的 周 .

但对于乔治·华盛顿来说——在最初的几周里，这对于上校和上校的妻子来说是一件非常严重的事情。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meri] ['swi:tnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [ə'gen]
" No one can hold out against his merry sweetness , " said Mrs . Austin again
" 不 一 能 抓住 出去 反对 他的 欢乐 甜味 , " 说 太太 . 奥斯汀 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“没有人能抵挡住他那令人愉悦的甜蜜，”奥斯汀太太一遍又一遍地说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]
The question with the Colonel was whether the little fellow had the sort of
这 问题 和 这 上校 曾是 无论 这 小的 同伴 有 这 种类 的
['herəʊɪzəm] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] .
heroism to endure what he could not help .
英雄主义 到 忍受 什么 他 可以 不是 帮助 .

上校面临的问题是，这个小个子是否具备那种能够忍受自己无力改变之事的英雄气概。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] " [swi:t] , " [ʌn'daʊtɪdli] [breɪv] ,
G . W . was undoubtedly " sweet , " undoubtedly brave ,
G . W . 曾是 无疑 " 甜的 , " 无疑 勇敢的 ,

乔治·华盛顿无疑是“和蔼可亲”的，无疑是勇敢的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] " ['meri] " [ðəʊz] [fɜ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv] [sku:l] [laɪf] .
but he was not " merry " those first months of school life .
但 他 曾是 不是 " 欢乐 " 那些 第一的 几个月 的 学校 生活 .

但他在开学的头几个月并不“快乐”。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['lesnz] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] - [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] [ru:'ti:n]
The work of lessons was bitter - hard for him , and the school routine
这 工作 的 课程 曾是 苦的 - 难的 为了 他 , 和 这 学校 常规
[məʊst] ['peɪnf(ə)l] .
most painful .
最多 痛苦 .

对他来说，学习非常辛苦，学校的日常作息更是痛苦不堪。

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] .
Never in his life before had he given a thought to his color .
绝不 在 他的 生活 前 有 他 给定 一个 想法 到 他的 颜色 .

他以前从未想过自己的肤色。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæmpə] [deɪz] ,
In the Tampa days ,
在 这 坦帕 天 ,

在坦帕时期，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [tent] [tuː; tə] " ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
before he had entered Colonel Austin's tent to " offer himself up on the altar
前 他 有 进入 上校 奥斯汀的 帐篷 到 " 提供 他自己 向上 在 这 坛
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

在他进入奥斯汀上校的帐篷"将自己献身于祖国的祭坛之前，

" [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [pə'zɪʃ(ə)n] ;
" there had never been a question as to his " position ;
" 那里 有 绝不 到过 一个 问题 作为 到 他的 " 位置 ;

他的"地位"从来没有过疑问；

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] " [weɪf] .
" he had been just a " waif .
" 他 有 到过 只是 一个 " 孤儿 .

他曾经只是个"孤儿"。

" [hɪz; ɪz] " ['ɑːmi] [kə'rɪə(r)] " [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪnəkəl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [hæd; həd]
" His " army career " had placed him upon a pinacle where his color had
" 他的 " 军队 职业 " 有 放置 他 之上 一个 巅峰 在哪里 他的 颜色 有
[sɜːvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
served but to add to his glory .
服务 但 到 添加 到 他的 荣耀 .

他的"军旅生涯"将他推向了巅峰，他的军衔不仅没有让他跌落谷底，反而为他增添了荣耀。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [dʒiː] .
Here , on the playground , except for Jack and three or four others , G .
这里 , 在 这 操场 , 除了 为了 杰克 和 三 或者 四 其他的 , G .
['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] [ɪg'nɔːd] ,
W . was quietly ignored ,
W . 曾是 悄悄 忽略 ,

在这里，在操场上，除了杰克和其他三四个人之外，GW 被悄悄地忽略了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
and in a helpless way the little fellow felt it keenly , despite the Colonel's
和 在 一个 无助 方式 这 小的 同伴 毛毡 它 敏锐地 , 尽管 这 上校的
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

尽管上校发出了警告，但这个小家伙还是无助地深切地感受到了这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] .
He tried to look ahead .
他 尝试 到 看 前方 .

他试图向前看。

[hiː; hi] ['stʌdid] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] .
He studied more and more diligently .
他 研究 更多的 和 更多的 勤勉地 .

他学习越来越刻苦。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ɒstɪn] [dɪ'zaɪəd] .
He meant to be all the kinds of hero that Colonel Austin desired .
他 意思是 到 是 全部 这 种类 的 英雄 那 上校 奥斯汀 想要的 .

他立志成为奥斯汀上校所期望的所有类型的英雄。

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] !
" Fo ' de Lawd !
" 福 - 德 老天 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" he said one day in his room ,
" 他 说 一 天 在 他的 房间 ,

有一天，他在房间里说道：

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz][trɪm] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skuːl] ['juːnɪfɔːm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] .
as he scanned his trim figure in the gray school uniform before the glass .
作为 他 扫描 他的 修剪 数字 在 这 灰色的 学校 制服 前 这 玻璃 .

他站在玻璃前，打量着自己身穿灰色校服的健壮身材。

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] !
" Fo ' de Lawd !
" 福 - 德 老天 !

“我的天哪！”

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 .

我不明白。

" ([dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] " [diːz] " [ænd; ənd] " [dʒiː] " [ɒn] [wɜːdz] [naʊ] .)
" (G . W . was beginning to put the " d's " and " g's " on words now .)
" (G . W . 曾是 开始 到 放 这 " 的 " 和 " 的 " 在 字 现在 .)

（乔治·华盛顿现在开始在单词上加上“d”和“g”了。）

" [ai][doʊnt][laɪ] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ]
" I don't lie , and I ain't afraid of nothing — and I wouldn't do a mean thing
" 我 不 说谎 , 和 我 不是 害怕的 的 没有什么 — 和 我 不会 做 一个 意思是 事物

我不说谎，我什么都不怕——我也不会做坏事。

['eni] ['suːnə(r)][dæn] [deɪ] !
any sooner dan dey !
任何 很快 担 戴 !

比他们早！

[ɪts] [dʒes] - [maɪ][skɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
It's jes ' my skin , and my skin's only a different color on the outside ,
它是 杰斯 - 我的 皮肤 , 和 我的 皮肤的 仅有的 一个 不同的 颜色 在 这 外部 ,

这只是我的皮肤，我的皮肤只是外表颜色不同而已。

[diː][ˌɪn'saɪd][ɪz][dʒes] - — [ɪz][dʒʌst][diː] [seɪm] .
de inside is jes ' — is just de same .
德 里面 是 杰斯 - — 是 只是 德 相同的 .

de inside 是jes'——是一样的。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] .
" Poor little G . W .
" 贫穷的 小的 G . W .

可怜的小GW

" [æn; ən] - [aɪz] ['getɪŋ] - [lɒŋ] [faɪn] [ɪn][maɪ] ['klɑːsɪz] .
" An ' I'se getting ' long fine in my classes .
" 一个 - 伊塞 获得 - 长的 美好的 在 我的 课程 .

“而且我在课堂上也过得很好。”

" ([səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [streɪn][ænd; ənd] ['stʌdi] .)
" (So he was , and at the cost of terrific strain and study .)
" (所以 他 曾是 , 和 在 这 成本 的 了不起 拉紧 和 学习 .)

(他的确做到了，但这付出了巨大的努力和学习代价。)

" [æn; ən] - [ai] [laɪks] — [ai] [laɪk] [ðə; ði] — [bɒɪz] [fɜːst] [reɪt] — [bʌt; bət] - [ɪn][dɪs] [ˌɛdʒu'keɪʃənz]
" An ' I likes — I like the — boys first rate — but nawthing in dis education's
" 一个 - 我 点赞 — 我 喜欢 这 — 男孩们 第一的 速度 — 但 - 在 迪斯 教育的
['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪt][diː] [blæk] [ɒf] [dɪs][skɪn] !
going to git de black off dis skin !
去 到 git 德 黑色的 离开 迪斯 皮肤 !

“而且我喜欢——我喜欢——男孩们一流——但是这种教育中没有任何东西能去除他皮肤上的黑色！”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [deɪ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [dʒəunz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] " [dʒiː] .
" There was one hour in the school - day that George Jones — he was " G .
" 那里 曾是 一 小时 在 这 学校 - 天 那 乔治 琼斯 — 他 曾是 " G .
['dʌbljuː] . " ['əʊnli][tuː; tə][dʒæk] ['ɒstɪn] ,
W . " only to Jack Austin ,
W . " 仅有的 到 杰克 奥斯汀 ,

“在学校的一天中，有一个小时是乔治·琼斯——只有杰克·奥斯汀才叫他‘GW’——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] — [ɪn'dʒɔɪd] ['θʌrəli] .
and that in private — enjoyed thoroughly .
和 那 在 私人的 — 享受 彻底 .

私下里——他非常享受。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði]
This was an evening hour when one of the younger professors took the
这 曾是 一个 晚上 小时 什么时候 一 的 这 年轻 教授们 采取 这
[smɔːlə(r)]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔːriz] ;
smaller pupils into a library and told them history stories ;
较小的 学生 进入 一个 图书馆 和 讲述 他们 历史 故事 ;

那是一个傍晚时分，一位年轻的教授带着年纪较小的学生们走进图书馆，给他们讲历史故事；

['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['væliənt] [diːdz] .
stories dealing with valiant deeds .
故事 处理 和 英勇 契约 .

讲述英勇事迹的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][kæmp][laɪf][ænd; ənd]['səʊldʒərɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a flavor of camp life and soldiering about many of the
那里 曾是 一个 味道 的 营 生活 和 参军 关于 许多 的 这
[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [dʒəunz] [ˌʌndə'stʊd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɒɪz] .
tales that George Jones understood far better than the other boys .
故事 那 乔治 琼斯 理解 远的 更好的 比 这 其他 男孩们 .

许多故事都带有军营生活和军旅生活的色彩，乔治·琼斯比其他男孩更能理解这些故事。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ɪf] ['eni] [bɒɪ] [edʒd] [ə'weɪ]
In the glow of his interest he generally forgot to notice if any boy edged away
在 这 辉光 的 他的 兴趣 他 一般来说 忘了 到 注意 如果 任何 男生 边缘 离开
[frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] " ['kʌlə(r)] " [ænd; ənd] [druː] [tuː] [nɪə(r)] ;
from him when he chanced to forget his " color " and drew too near ;
从 他 什么时候 他 偶然 到 忘记 他的 " 颜色 " 和 画 也 靠近 ;

他兴致勃勃，常常忘记注意是否有男孩因为他一时疏忽而走得太近，从而躲开了他；

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːstɪnz] [sʌn] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑːt] [eɪkt] .
but Colonel Austin's son always noticed it , and his loyal heart ached .
但 上校 奥斯汀的 儿子 总是 注意到 它 , 和 他的 忠诚 心 疼痛 .

但奥斯汀上校的儿子总是能察觉到这一点，他忠诚的心为此感到痛心。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dædi] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk]
if I were only sure that Daddy would think this was a good time to speak
如果 我 是 仅有的 当然 那 爸爸 会 思考 这 曾是 一个 好的 时间 到 说话
[aʊt] !
out !
出去 !

如果我能确定爸爸会认为现在是开口说话的好时机就好了！

" [dʒæk]['ɒf(ə)n] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Jack often muttered between his teeth .
" 杰克 经常 低声说道 之间 他的 牙齿 .

杰克经常咬牙切齿地低声嘟囔着。

" [ai] [wɪʃ] [ðiːz] ['feloʊz] [njuː] [haʊ] ['ɔːfli] [waɪt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz][ˌɪn'saɪd] !
" I wish these fellows knew how awfully white G . W . is inside !
" 我 希望 这些 伙伴们 知道 如何 非常 白色的 G . W . 是 里面 !

“我真希望这些人知道GW的内心有多么白人至上！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [wɔːnd] [dʒæk] [ə'genst] " ['spiːkɪŋ] [aʊt] " [ən'les] [in'dignəti] [tuː; tə]
" But the Colonel had warned Jack against " speaking out " unless indignities to
" 但 这 上校 有 警告 杰克 反对 " 请讲 出去 " 除非 侮辱 到
['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
little G . W . should become unendurable .
小的 G . W . 应该 变得 难以忍受 .

“但是上校警告杰克，除非小乔治遭受的侮辱变得无法忍受，否则不要‘大声疾呼’。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːri] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
During one of these story hours in the library ,
期间 一 的 这些 故事 小时 在 这 图书馆 ,

在图书馆的其中一次故事时间里，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] - [ruːm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɒti]
G . W . had remained in the study - room to conquer a particularly knotty
G . W . 有 剩余 在 这 学习 - 房间 到 征服 一个 特别 棘手
['prɒbləm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
problem in addition ,
问题 在 添加 ,

此外，GW还留在书房里攻克一个特别棘手的问题。

[waɪl] [dʒæk] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
while Jack , eager for the tale , which was to be an unusually
尽管 杰克 , 渴望的 为了 这 故事 , 哪个 曾是 到 是 一个 异常地
['splendɪd] [wʌn] , [ræn][ɒn] [ə'hed] .
splendid one , ran on ahead .
灿烂 一 , 跑 在 前方 .

杰克急于听到这个非同寻常的精彩故事，便跑在了前面。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ,
It happened that when G . W . reached the room he was the last ,
它 发生 那 什么时候 G . W . 达到 这 房间 他 曾是 这 最后的 ,

碰巧的是，当GW到达房间时，他是最后一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [prə'fesə(r)] ['kæθərˌwʊd] .
and the others were clustered around Professor Catherwood .
和 这 其他的 是 聚类 大约 教授 卡瑟伍德 .

其他人则聚集在凯瑟伍德教授周围。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,
G . W . paused a moment to look for Jack ,
G . W . 暂停 一个 片刻 到 看 为了 杰克 ,

GW停顿了一下，寻找杰克的身影。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] [lait] [hedz] [gruːpt] [kləʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
but among those dark and light heads grouped close he could not distinguish
但 之中 那些 黑暗的 和 光 头部 分组 关闭 他 可以 不是 区分
[hɪm] .
him .
他 .

但在那些肤色深浅不一、挤在一起的脑袋中，他却认不出他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
Just then the story plunged into the thick of interest ,
只是 然后 这 故事 暴跌 进入 这 厚的 的 兴趣 ,

就在这时，故事进入了引人入胜的高潮。

[ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['empti] [tʃeə(r)] .
and G . W . took the nearest empty chair .
和 G . W . 采取 这 最近的 空的 椅子 .

乔治·华盛顿坐到了最近的空椅子上。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [tɒm] ['hɑːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] - ['tempəd] [bʌt; bət] [wɔːm] -
Unfortunately it was beside Tom Harding , a very quick - tempered but warm -
很遗憾 它 曾是 旁 汤姆 哈丁 , 一个 非常 快的 - 淬火 但 温暖的 -
[hɑːtɪd] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ,
hearted boy , who had ,
心地 男生 , WHO 有 ,

不幸的是，他旁边是汤姆·哈丁，一个脾气急躁但心地善良的男孩，他……

[pə'hæps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)l] , [meɪd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es][laɪf][æt; ət] " ['əʊkwʊd] "
perhaps , more than any other pupil , made G . W . ' s life at " Oakwood "
也许 , 更多的 比 任何 其他 瞳孔 , 制成 G . W . - s 生活 在 " 橡树林 "
[ə; eɪ][grɪm] [ɪk'spɪəriəns] .
a grim experience .
一个 严峻 经验 .

或许，比其他任何学生都更让乔治·华盛顿在"橡树林"的生活变成了一段痛苦的经历。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æz; əz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sæt] [daʊn] .
He glanced around as G . W . sat down .
他 瞥了一眼 大约 作为 G . W . 卫星 向下 .

GW坐下时，他环顾四周。

" [pliːz] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [siːt] !
" Please take another seat !
" 请 拿 其他 座位 !

请换个座位坐！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] [vaɪbˌɹ'eɪtɪd] .
For a moment the silence vibrated .
为了 一个 片刻 这 沉默 振动 .

那一刻，寂静仿佛震颤了一下。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
G . W . arose and stood rigid , with downcast eyes .
G . W . 出现 和 站立 死板的 , 和 沮丧 眼睛 .

GW 站起身来，笔直地站着，低垂着眼睛。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [spiːk] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The master , too much disturbed to speak , was silent .

这 掌握 , 也 很多 不安 到 说话 , 曾是 沉默的 .

主人心烦意乱，说不出话来，沉默不语。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ɒstɪn] [ə'rəʊz] .

But Jack Austin arose .

但 杰克 奥斯汀 出现 .

但杰克·奥斯汀站了出来。

" [tɒm] ['hɑːdɪŋ] !

" Tom Harding !

" 汤姆 哈丁 !

“汤姆·哈丁！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

" he said with flashing eyes ,

" 他 说 和 闪烁 眼睛 ,

他目光闪烁地说：

" [dʒɔːdʒ] [dʒəunz][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['breɪvɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] !

" George Jones has a white heart and he is the bravest boy in this room !

" 乔治 琼斯 有 一个 白色的 心 和 他 是 这 最勇敢的 男生 在 这 房间 !

“乔治·琼斯有一颗白心肠，他是这间屋子里最勇敢的男孩！”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] " —

If you knew " —

如果 你 知道 " —

如果你知道的话”——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [went] [tuː; tə][dʒæks][saɪd] .

At this point G . W . went to Jack's side .

在 这 观点 G . W . 去 到 杰克的 边 .

这时，GW走到了杰克身边。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [dæt] , [dʒæk] !

" Don't you tell dat , Jack !

" 不 你 告诉 数据 , 杰克 !

“杰克，你可别告诉别人！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [doʊnt][jə(r)] !

" Don't yer !

" 不 你的 !

“你不！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [diː] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

You know what de — the Colonel said .

你 知道 什么 德 — 这 上校 说 .

你知道上校说了什么吗？

[dɒn] - [jə(r)] [dɪs'pliːz] [diː] ['kɜːn(ə)l] !

Don ' yer displease de Colonel !

大学教师 - 你的 得罪 德 上校 !

别惹上校不高兴！

" [bʌt; bət][dʒæks] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] .

" But Jack's blood was up .

" 但 杰克的 血 曾是 向上 .

但杰克的怒火中烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwaiətid] ['iːv(ə)n] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
There was something in his young voice that quieted even G . W .
那里 曾是 某物 在 他的 年轻的 嗓音 那 安静 甚至 G . W .

他那年轻的声音里有一种力量，甚至让GW都安静了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
He put his hand upon G . W . ' s shoulder and kept it there while he spoke .
他 放 他的 手 之上 G . W . - s 肩膀 和 保留 它 那里 尽管 他 辐 .

说话时，他把手放在乔治·华盛顿的肩膀上，一直放在那里。

" [dʒɔːdʒ] [ɪz] [maɪ] ['liːgəli] [ə'dɒptɪd] ['brʌðə(r)] , [bɔɪz] .
" George is my legally adopted brother , boys .
" 乔治 是 我的 合法地 已采用 兄弟 , 男孩们 .

"乔治是我的合法养兄弟，孩子们。"

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [daʊn] [ɪn] ['kjuːbə] .
He saved my father's life down in Cuba .
他 已保存 我的 父亲的 生活 向下 在 古巴 .

他在古巴救了我父亲的命。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [həʊl] [breɪv] , [pə'θetɪk] ['stɔːri] , ['brəʊkən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn] [dʒæks] [vɔɪs] .
" Then came the whole brave , pathetic story , broken here and there by a shake in Jack's voice .
" 然后 来了 这 所有的 勇敢的 , 可怜的 故事 , 破碎的 这里 和 那里 经过 一个 摇 在 杰克的 嗓音 .

"然后，杰克讲述了他勇敢而又可悲的故事，他的声音不时颤抖，导致故事断断续续地展开。"

" [ænd; ənd] [wen] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " — [dʒæk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] — " [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" And when G . W . " — Jack had forgotten the more dignified name — " made up his mind on the hill - top to go down after my father ,
" 和 什么时候 G . W . " — 杰克 有 被遗忘的 这 更多的 凝重 姓名 — " 制成 向上 他的 头脑 在 这 爬坡道 - 顶部 到 去 向下 后 我的 父亲 ,

"而当GW——杰克忘记了他更庄重的名字——在山顶上下定决心要追随我父亲下去的时候，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒf] [weə(r)] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] .
he plunged off where Spaniards were hidden thick and bullets flying .
他 暴跌 离开 在哪里 西班牙人 是 隐 厚的 和 子弹 飞行 .

他纵身跃入西班牙人密集藏身、子弹横飞的地方。

[hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] .
He went alone , and he was awful little .
他 去 独自的 , 和 他 曾是 可怕 小的 .

他独自一人去的，而且个子很小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
And he went on ,
和 他 去 在 ,

他接着说：

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] ['helpləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
and wounded soldiers met him and told him my father was off helpless on the ground in some bushes ,
和 受伤 士兵 遇见 他 和 讲述 他 我的 父亲 曾是 离开 无助 在 这 地面 在 一些 灌木丛 ,

受伤的士兵们遇见了他，告诉他我父亲无助地倒在灌木丛里。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][nɪə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spænɪəd] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][dʒiː]
and he got near there and he saw a Spaniard aiming his gun and G
和 他 得到 靠近 那里 和 他 锯 一个 西班牙人 瞄准 他的 枪 和 G
. ['dʌbljuː] . [eɪmd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ʃɒt] [truː] ,
. W . aimed his and shot true ,
. W . 旨在 他的 和 射击 真的 ,

他走近那里，看到一个西班牙人举枪瞄准，于是乔治·华盛顿也举枪瞄准，一枪命中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] — [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] !
and the soldier the Spaniard was going to shoot — was my father !
和 这 士兵 这 西班牙人 曾是 去 到 射击 — 曾是 我的 父亲 !

而那个西班牙人要枪毙的士兵——竟然是我的父亲！

[ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [gɒt][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]
And G . W . got my own father back to the tent hospital all alone and
和 G . W . 得到 我的 自己的 父亲 后退 到 这 帐篷 医院 全部 独自的 和
[nəʊ][wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
no one else on earth did it .
不 一 别的 在 地球 做过 它 .

而小华盛顿独自一人将我父亲送回了帐篷医院，世界上没有其他人能做到这一点。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] ['hɪərəʊ] - [streŋθ] .
My father says G . W . had a glorious , glorious hero - strength .
我的 父亲 说道 G . W . 有 一个 辉煌 , 辉煌 英雄 - 力量 .

我父亲说，小乔治·华盛顿有着光荣的英雄气概。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get]
My father and my mother and myself are never , never going to forget
我的 父亲 和 我的 母亲 和 我 是 绝不 , 绝不 去 到 忘记
[wɒt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [dɪd] !
what G . W . did !
什么 G . W . 做过 !

我和我的父母永远、永远不会忘记乔治·华盛顿所做的一切！

[ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [laɪf][maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [help] [hɪm]
And G . W . is going to have the best life my father can help him
和 G . W . 是 去 到 有 这 最好的 生活 我的 父亲 能 帮助 他
[get] !
get !
得到 !

我会尽我所能，让GW过上最好的生活！

[naʊ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ?
Now isn't he brave and fine enough to be respected ?
现在 不是 他 勇敢的 和 美好的 足够的 到 是 受人尊敬 ?

他难道不够勇敢优秀，不值得尊敬吗?

[ɪz] ['eni] [wʌn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [braʊn] ['kʌlə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][səʊl] [ɪz][æz; əz] [waɪt] — [æz; əz]
Is any one going to mind his brown color when his soul is as white — as
是 任何 一 去 到 头脑 他的 棕色的 颜色 什么时候 他的 灵魂 是 作为 白色的 — 作为
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ?
white as snow ?
白色的 作为 雪 ?

谁会在意他棕色的皮肤，而他的灵魂却像雪一样洁白?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
What would you have of a boy ?
什么 会 你 有 的 一个 男生 ?

你想要个男孩吗?

" [dʒæks] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
" Jack's voice failed him .
" 杰克的 嗓音 失败的 他 .

杰克的声音哑了。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
G . W . , by his side , stood with his back to the boys ,
G . W . , 经过 他的 边 , 站立 和 他的 后退 到 这 男孩们 ,

GW站在他身边，背对着男孩们。

['iːv(ə)n] [jet] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
even yet as rigid as a statue .
甚至 然而 作为 死板的 作为 一个 雕像 .

却依然像雕像一样僵硬。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] — ['stɪlnəs] ; [ðen] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
For a second — stillness ; then a stir in the group .
为了 一个 第二 — 寂静 ; 然后 一个 搅拌 在 这 团体 .

片刻的寂静；然后人群中一阵骚动。

[tɒm] ['hɑːdɪŋ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [jʌŋ] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Tom Harding came forward , his fine young face quivering with emotion .
汤姆 哈丁 来了 向前 , 他的 美好的 年轻的 脸 颤抖 和 情感 .

汤姆·哈丁走上前来，他英俊的年轻脸上充满了激动的情绪。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , George , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , 乔治 , " 他 说 .

“请问，乔治？”他说。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [hɑːd] [ə'gen] ! "
" I will never make your life hard again ! "
" 我 将要 绝不 制作 你的 生活 难的 再次 ! "

我绝不会再让你的生活变得艰难！

" [nɔː(r)][ai] !
" Nor I !
" 也不 我 !

我也一样！

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样！

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Nor any of us !
也不 任何 的 我们 !

我们谁都不是！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" It came like a shout .
" 它 来了 喜欢 一个 喊 .

“它像一声喊叫一样传来。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [strɒŋ] ,
A smile beamed upon the face of little G . W . His simple , strong ,
一个 微笑 光束 之上 这 脸 的 小的 G . W . 他的 简单的 , 强的 ,

小GW脸上绽放出灿烂的笑容。他单纯而坚强，

['sʌni] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['aʊtbɜːst] .
sunny nature responded to the honest outburst .
阳光明媚 自然 回应 到 这 诚实的 爆发 .

阳光般的性格回应了这番坦诚的倾诉。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
He turned to the boys .
他 转向 到 这 男孩们 .

他转向男孩们。

" [aɪz] ['sɒri] [ə'baʊt][maɪ][skɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [sɪns] [juː; jʊ] - [ɔːl][doʊnt][laɪk][diː]['kʌlə(r)] ;
" I'se sorry about my skin , " he said slowly , " since you - all don't like de color ;
" 伊塞 对不起 关于 我的 皮肤 , " 他 说 缓慢地 , " 自从 你 - 全部 不 喜欢 德 颜色 ;

"我很抱歉我的肤色,"他缓缓说道,"因为你们都不喜欢这种颜色;

[bʌt; bət][ai][laɪk][diː] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
but I like de — the color of yours ,
但 我 喜欢 德 — 这 颜色 的 你的 ,

但我喜欢你头发的颜色,

[ænd; ənd] [aɪz] [gɔɪn] - — ['gəʊɪŋ] [tɜː] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [diː] ['kɜːn(ə)l] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tɜː] [lɜːn] !
and I'se goin ' — going ter learn all that de Colonel wants me ter learn !
和 伊塞 去 - — 去 特尔 学习 全部 那 德 上校 想要 我 特尔 学习 !

我要去——去学习上校要我学习的一切!

[aɪz] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [diː] ['kɜːn(ə)l] !
I'se never going to disappoint de Colonel !
伊塞 绝不 去 到 辜负 德 上校 !

我绝不会让上校失望!

" [prə'fesə(r)] ['kæθərˌwʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Professor Catherwood raised his hand .
" 教授 卡瑟伍德 提高 他的 手 .

卡瑟伍德教授举起了手。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Three cheers for our hero ! " said he .
" 三 干杯 为了 我们的 英雄 ! " 说 他 .

"为我们的英雄欢呼三声!"他说道。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wen] [ðə; ði] [hə'rɑː] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,
" I think , " he went on , when the hurrahing had died down ,
" 我 思考 , " 他 去 在 , 什么时候 这 欢呼 有 死亡 向下 ,

"我想,"他等欢呼声平息后继续说道,"

" [ðæt] [tuː] ['hɪərəʊ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ;
" that two hero stories are almost too many for one evening ;
" 那 二 英雄 故事 是 几乎 也 许多 为了 一 晚上 ;

"两个英雄故事对于一个晚上来说几乎太多了;

[bɪ'saɪdz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hɪərəʊ] .
besides you've got a chance to know a live hero .
除了 你已经 得到 一个 机会 到 知道 一个 居住 英雄 .

此外,你还有机会结识一位活着的英雄。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['əʊkwʊd] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l]
I am sure no boy of Oakwood will ever again fail to recognize the real article
我 是 当然 不 男生 的 橡树林 将要 曾经 再次 失败 到 认出 这 真实的 文章
[ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ][laɪn] ,
in the hero line ,
在 这 英雄 线 ,

我确信,奥克伍德的任何一个男孩以后都不会再认不出英雄队伍中的真正佼佼者了。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
when he sees it .
什么时候 他 看到 它 .

当他看到它的时候。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es]['əʊnli]['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] .
" Since that evening G . W . ' s only battles have been with his school - books .
" 自从 那 晚上 G . W . - s 仅有的 战斗 有 到过 和 他的 学校 - 图书 .

“从那天晚上起，GW唯一的对手就是他的课本。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænli] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [skuːl] - [meɪts] ,
And but for the manly help of his honest school - mates ,
和 但 为了 这 男子气概 帮助 的 他的 诚实的 学校 - 伙伴们 ,

若非他那些诚实的同学们伸出援手，

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɪktəri] [wʊd] [siːm] ['iːv(ə)n] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [mə'kɪnli] [dʒəunz] .
the far - off victory would seem even dimmer than it does to George Washington McKinley Jones .
这 远的 - 离开 胜利 会 似乎 甚至 调光器 比 它 做 到 乔治 华盛顿 麦金利 琼斯 .

对于乔治·华盛顿·麦金利·琼斯来说，遥远的胜利似乎更加黯淡无光。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊə(r)] ['sɪəriːz]
THE GOLDEN HOUR SERIES
这 金的 小时 系列

黄金时刻系列

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] ,
A new series of books for young people , bound in extra cloth , with illuminated designs ,
一个 新的 系列 的 图书 为了 年轻的 人们 , 边界 在 额外的 布 , 和 照明 设计 ,

一套全新的青少年读物，采用精装布面，并配有精美插图。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['vɒljuːm]
illustrations , and title - pages made especially for each volume
插图 , 和 标题 - 页面 制成 尤其 为了 每个 体积

每卷均配有专门绘制的插图和扉页。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['hɪərəʊ] .
A LITTLE DUSKY HERO .
一个 小的 昏暗 英雄 .

一位小小的、略带忧郁的英雄。

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .
By Harriet T . Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[ðə; ði] ['kækstən] [klʌb] .
THE CAXTON CLUB .
这 卡克斯顿 俱乐部 .

卡克斯顿俱乐部。

[baɪ]['eɪmɒs][ɑː(r)] . [welz] .
By Amos R . Wells .
经过 阿莫斯 拉 . 威尔斯 .

作者：阿莫斯·R·威尔斯

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
THE CHILD AND THE TREE .
这 孩子 和 这 树 .

孩子与树。

[baɪ] ['besi] ['kɛnjən] ['ʊlrɪk] .
By Bessie Kenyon Ulrich .
经过 贝西 肯扬 乌尔里希 .

作者：贝西·肯扬·乌尔里希。

['deɪziz] [ænd; ənd] - .
DAISIES AND DIGGLESES .
雏菊 和 - .

雏菊和迪格尔斯。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['hesiən] .
HOW THE TWINS CAPTURED A HESSIAN .
如何 这 双胞胎 捕获 一个 黑森 .

双胞胎如何抓获一名黑森工人。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði][ai][kæn; kən] [skuːl] .
THE I CAN SCHOOL .
这 我 能 学校 .

“我能行”学校。

[baɪ]['iːvə][ə; eɪ] . ['mædn] .
By Eva A . Madden .
经过 伊娃 一个 . 麦登 .

作者：伊娃·A·马登。

['mɑːstə(r)] ['frɪski] .
MASTER FRISKY .
掌握 活泼的 .

弗里斯基大师。

[baɪ] ['klærəns] ['dʌbljuː] . [hɔːks] .
By Clarence W . Hawkes .
经过 克拉伦斯 W . 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·W·霍克斯。

[mɪs] [diː] [peɪstɝz] [bɔɪ] .
MISS DE PEYSTER'S BOY .
错过 德语 佩斯特的 男生 .

德佩斯特小姐的男孩。

[baɪ] ['eθəl,drəd] [biː] . ['beri] .
By Etheldred B . Barry .
经过 埃塞尔德雷德 B . 巴里 .

作者：埃塞尔德雷德·B·巴里。

['mɒli] .
MOLLY .
莫莉 .

莫莉。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] - .
By Barbara Yechton .
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ʃɪp] .
THE WONDER SHIP .
这 想知道 船 .

奇迹之船。

[baɪ] ['səʊfi] [swɛt] .
By Sophie Swett .
经过 苏菲 斯威特 .

作者：索菲·斯威特。

['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] .
WHISPERING TONGUES .
耳语 舌头 .

窃窃私语。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By Homer Greene .
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神